

---

# ETNOBIOLOGICA

---

Febrero de 1970

Nº 14

---

## JUEGOS DE HILO DE LOS ABORIGENES DEL NORTE DE PATAGONIA

POR RAUL MARTINEZ-CROVETTO <sup>1</sup>

---

En la presente publicación hemos reunido una serie de figuras, juegos y pruebas con hilos sin fin, realizadas por los araucanos que habitan en las provincias de Río Negro, Neuquén y Chubut y por los escasos guenaken o gñüna-kene que aún sobreviven en el centro de esta última provincia.

Según creemos, fuera de unas pocas figuras de hilo que recolectamos entre los araucano-pampas de Los Toldos, provincia de Buenos Aires (Martínez-Crovetto 1968 b: 10-13), es ésta la primera vez que se señala la existencia de dicho entretenimiento en ambas tribus del norte de Patagonia.

El abundante material coleccionado, que en ningún modo es exhaustivo, demuestra la importancia que los juegos de hilo o "cat's cradle" han tenido para los aborígenes mencionados y que hoy, con la aculturación violenta de las últimas décadas, van perdiendo vigencia. No obstante esto, existen muchos adultos buenos conocedores del tema, aunque cierta posición vergonzante les hace ocultar su ciencia y, también, numerosos niños que han sabido heredar ese patrimonio y aún, lo han incrementado con la adopción de figuras o juegos foráneos.

<sup>1</sup> Agradezco al Dr. S. Henry Wassén, director del Museo Etnográfico de Göteborg, su gentileza al remitirme croquis de dos figuras de hilo de los chocó para su comparación y estudio, y al Dr. F. Pagés Larraya, quien recolectó algunas pruebas de ilusión entre indios del Chaco que aquí utilizamos con fines comparativos.

De su originalidad entre los araucanos, quienes denominan a los juegos de hilos con los vocablos "pelál kantún" o "malal", no puede dudarse. La abundancia de figuras anotadas por nosotros y la aparente restricción geográfica de muchas de ellas así lo prueban. En cambio, no puede afirmarse otro tanto con respecto a los güñüna-kene, quienes, pese a poseer el vocablo "ishkáia" o "iskálla" para designarlos y a que nos aseguraron que sus antecesores los realizaban, sólo conocen algunas figuras que también practican los araucanos, a las cuales denominan en el idioma de estos últimos. Por estas razones, no sería improbable que los hubieran adoptado en épocas, tal vez, no muy lejanas.

#### BASES PARA LA COMPARACION DE LAS FIGURAS

Una de nuestras principales preocupaciones ha sido la de comparar las figuras recogidas en el norte de la Patagonia con el escaso material sudamericano existente, ya sea bibliográfico o bien, obtenido directamente por nosotros en otras regiones. De este modo, y fundamentándonos en los conceptos que exponemos a continuación, hemos establecido la distribución de algunas de las figuras entre los aborígenes del mencionado continente.

Como base comparativa utilizamos los siguientes términos:

*Figuras idénticas.* — Dos o más figuras que coinciden exactamente una con otra, tanto en su diseño como en la posición de los cruces y de los dedos, aunque su método de construcción sea diferente.

*Figuras similares.* — Dos figuras que coinciden en su diseño, pero que se distinguen por la posición de los dedos debido a que se ha usado un método de construcción diferente (no un mero cambio de los mismos en alguna de las etapas de su ejecución).

*Figuras semejantes.* — Dos figuras que coinciden en el diseño, pero que por insuficiencia de datos, posición de los dedos o falta del método de ejecución, no puede saberse a cuál de las dos categorías anteriores pertenece.

*Variedades.* — Figuras con diseño igual, pero que difieren entre sí por la posición de los hilos en los cruces centrales o en los enganches, lo cual se debe a que se ha empleado una forma de elaboración diferente.

*Figuras coincidentes.* — Dos figuras cuyo diseño central, que en general es el más importante, coincide, pero que se distinguen por la posición de alguno de los hilos laterales, debido a que se utilizaron métodos de construcción diferente.

*Figuras derivadas.* — Las que se obtienen por el mismo sistema que otras, pero que, por desplazamiento provocado de los hilos, ya sea por movimiento de las manos o separación de los dedos, se producen cambios en la coordinación de los hilos y, por ende, del diseño.

*Figuras seriadas.* — Figuras que se obtienen a partir de otra en forma sucesiva, constituyendo verdaderas series encadenadas.

Este tipo, que en la región chaqueña tiene gran vigencia pues allí existen series de varias figuras sucesivas, es empleado por los araucanos en forma muy limitada y breve, ya que sólo se usa en el caso de las figuras llamadas “campanas”, que culminan con las “patas de guanaco”.

#### PROCEDENCIA Y CLASIFICACION DEL MATERIAL

La totalidad de juegos y figuras aquí presentados, es conocida por los araucanos. Los gñüna-kene, por lo menos, saben ejecutar las siguientes: “culo de avestruz”, “matrimonio en la cama”, “cara de guanaco”, “pata de gallo”, “volcán”, “nido de aguilucho”, “gusano”, “campana” (primera forma) y “patas de guanaco” (primera forma).

El material de juegos de hilo reunido puede ser clasificado de la siguiente forma:

#### I. Figuras:

##### 1. Diseños en un solo plano:

- a) Figuras fijas: “culo de avestruz”, todas las matras, los dos “dibujos para matra”, “telar”, “cuna”, “matrimonio en la cama”, los dos “estribos en escalera”, “cara de guanaco”, “sol”, las dos “lunas”, “tranquera”, “tontón”, “dos cerros”, “ataúd” (primera y segunda forma), “pata de gallo”, “pata de avestruz”, “lechuza”, “gusano”, “cama”, “zorrino”, “letra”, “ojo de buey” y las dos “patas de guanaco”.
- b) Figuras móviles: “culo de perdiz” y “sierra o serrucho”.

## 2. Diseños con volumen:

- a) Figuras fijas: "ataúd" (tercera forma), "bañadero de ovejas", "volcán", "nido de aguilucho", las dos "campañas" y "bote".
- b) Figuras móviles: "chochif", "chiwil" y "gaviota".

II. Pruebas de ilusión: "soltar el caballo" (dos formas), desenrollar la tripa" (tres formas), "juego de mentira" (dos formas).

III. Juego de azar: "tornillo".

IV. Juego de adivinación: "kintuiñám".

## BASES PARA LA EJECUCION DE LOS JUEGOS DE HILO

Para construir cualquier figura, se utiliza un hilo sin fin, o sea, anudado en sus extremos. En la Patagonia, por lo menos en las épocas más recientes, sirve para tal cosa un hilo proveniente del comercio o un hilado de lana, del que se usa en la tejeduría aborigen (Lám. IX c).

El largo del hilo debe estar en relación con el tamaño de la mano del ejecutante y con el tipo de figura que va a realizarse. Un hilo largo mide aproximadamente 2 m de extremo a extremo antes de ser anudado. Un hilo mediano, alrededor de 1,50 m. Un hilo corto, cerca de 1 m. En muchos casos, el ejecutante, para disponer de un lazo corto o mediano, utiliza un lazo largo pero doble. Mediante este sistema, ciertas figuras como la nº 4 "cara de guanaco", tienen más realce (Lám. III c), pero dicho lazo doble no es obligatorio para la ejecución de ninguna de las figuras recolectadas en el norte de la Patagonia, con la única excepción del juego de adivinación conocido como "kintuiñám".

La mayoría de las figuras y pruebas necesitan de un solo lazo. La figura nº 16 "luna", en cambio, debe construirse con dos lazos o hilos independientes.

El juego se inicia a partir de una posición primaria, a la que denominamos "apertura". De éstas, hemos catalogado ocho, las cuales describimos en el capítulo siguiente, según un orden numérico que en ningún caso indica prioridad de desarrollo o de importancia.

Para la construcción de los juegos y figuras, adoptamos una terminología lo más simple posible, como se verá a continuación, la cual está correlacionada con la propuesta por Haddon y Rivers (Roth

1924: 501). Por otra parte, hemos dividido su ejecución en etapas o pasos numerados, a fin de facilitar al interesado su reconstrucción, lo cual, no siempre resulta fácil.

1. El hilo sin fin estirado consta de dos *lazos*, uno *izquierdo* y otro *derecho*, mirados desde el punto de vista del ejecutor.

2. Un *lazo* que se engancha en un dedo, consta de dos hilos; de tal modo, puede haber diez *lazos*, que se denominan según el dedo que enlazan; de estos diez *lazos*, cinco son derechos y cinco son izquierdos. Además, pueden existir veinte hilos (dos por cada *lazo*); los hilos que están ubicados del lado del dedo que mira al ejecutor, se llaman *internos* (o radiales) y los que se hallan del lado opuesto, se llaman *externos* (o ulnares). Tendremos así, por ejemplo, *hilo pulgar interno izquierdo*, *hilo pulgar externo izquierdo*, *hilo índice interno izquierdo*, y así sucesivamente.

3. En cada dedo puede haber dos *lazos*; en este caso uno de ellos se denomina *lazo inferior* (o proximal) y el otro, *lazo superior* (o distal). De este modo, cada *lazo* se descompone en dos hilos, por ejemplo, *hilo pulgar interno inferior izquierdo*, *hilo pulgar interno superior izquierdo*, y así sucesivamente. Si hubieran tres *lazos* en un mismo dedo, el central se llama *lazo intermedio*.

4. En las muñecas puede haber *lazos*; en este caso, tenemos un *lazo muñeca izquierdo*, compuesto por el *hilo muñeca interno izquierdo* y por el *hilo muñeca externo izquierdo*. Otro tanto cabe decir de la muñeca derecha.

5. Todo hilo que pase por el dorso de la mano es un *hilo dorsal*. El que pase por la palma, es un *hilo palmar*. Un hilo que va de un dedo a otro próximo de la misma mano, se denomina *hilo interdigital*, pudiendo ser *dorsal* o *ventral*.

6. Un *lazo* que se sujeta con los dientes es un *lazo lental*.

7. Un hilo puede engancharse con el dorso o con la yema de un determinado dedo. En el primer caso, lo normal es hacerlo por debajo (proximal) y en el otro, por arriba (distal) del hilo.

8. Un hilo puede engancharse por el lado externo (ulnar) o por el lado interno (radial).

9. *Llevar un hilo* significa engancharlo en el lugar en que se encuentra ubicado y estirarlo hasta que el dedo que hizo el enganche ocupe de nuevo su posición original.

10. *Arrastrar un hilo* significa engancharlo y estirarlo curvando el dedo, por lo cual éste no vuelve a su posición típica, sino que ocupa una nueva.

11. Los esquemas de las figuras representan a éstas desde el punto de vista del observador, o sea que la mano derecha del ejecutante se encuentra del lado izquierdo del dibujo. La ubicación de los dedos ha sido indicada mediante círculos en la mayoría de los casos siempre que éstos intervengan en el diseño final y lo hagan por detrás. Los nudos, enganches y cruces han sido dibujados, como los dedos, fuera de escala, a fin de facilitar la exacta comprensión de la figura. Las letras agregadas indican los respectivos dedos, de la siguiente forma:

p pulgar  
i índice  
M mayor  
a anular  
m meñique

#### NOMENCLATURA DE LAS FIGURAS

Nos preocupamos especialmente en conseguir la denominación aborigen de cada juego de hilo, lo cual, fuera de un par de excepciones, se logró en idioma araucano, pues ninguno de los *gününa-kene* consultados los recordaba en su propia lengua.

Repasando las figuras con diversos informantes, pudimos apreciar que la nomenclatura es muy variable, aplicándoseles, a veces, tres o cuatro nombres a un mismo juego. Es así, por ejemplo, que "matra", "dibujo para matra", "escalera", etc., se utilizan indistintamente. Este fenómeno sucede también entre los indígenas del Chaco oriental, pero en forma menos acentuada. Para evitar confusiones, adoptamos el epíteto más difundido o aquel que nos pareció más adecuado y lo usamos como encabezamiento en cada caso.

*Advertencia.* — El alfabeto utilizado para transcribir los vocablos araucanos, coincide con la pronunciación castellana, salvo en los casos siguientes:

*e* como en francés *petit*.

*u* como en francés *lune*.

*k* como *ca*, *que*, *qui*, *co*, *cu*.

*n* es una *n* seguida de una oclusión gutural, sonando casi como *n(g)*. Entre los araucanos de Patagonia se observa la tendencia a reemplazar esta consonante con la ñ.

*rr* (y *r* al comienzo de las palabras), es una ápite-alveolar vibrante fuertemente fricativa.

- tr la t suena como en español y la r es la áptico-alveolar débil fuertemente fricativa.
- w es la u consonante.
- z como th inglesa en thing.

#### APERTURAS

Con tal nombre, designamos a las ocho posiciones que sirven de partida para construir las figuras de hilo conocidas en el norte de Patagonia. Estas aperturas son, por lo que sabemos, más o menos universales y el orden o numeración que aquí les atribuimos es puramente convencional.

*Apertura 1.* — Es la más utilizada de todas y de ella derivan la mayoría de las figuras de Patagonia y Chaco.

- 1) Colocar uno de los lazos sobre el pulgar y el índice de la mano izquierda y el otro, del mismo modo, en la mano derecha.
- 2) Separar ambas manos y estirar (fig. 1).

*Apertura 2.* — Utilizada para elaborar la lechuza o “núko”.

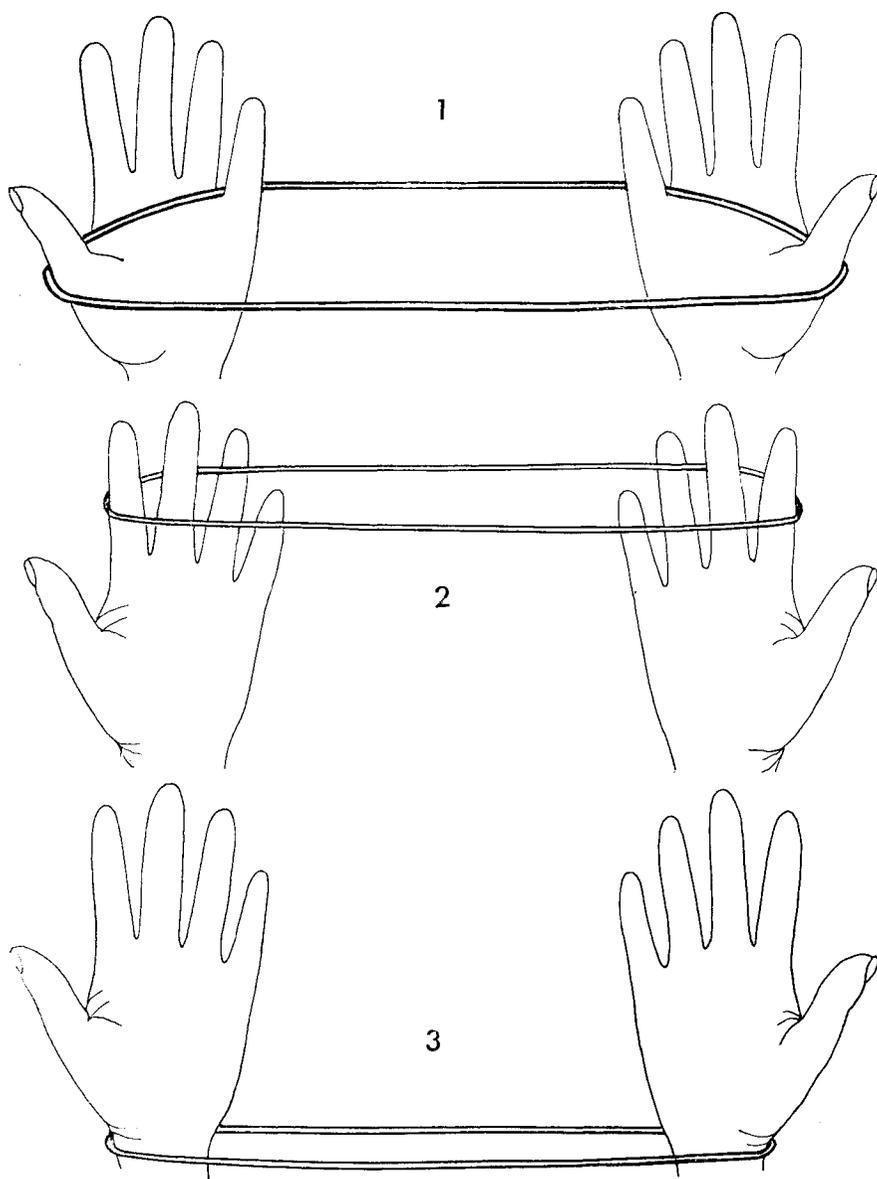
- 1) Colocar uno de los extremos del hilo sobre el dorso del índice y del mayor izquierdos y el otro extremo del mismo modo, en la mano derecha.
- 2) Separar ambas manos y estirar (fig. 2).

*Apertura 3.* — Empleada para unas pocas figuras.

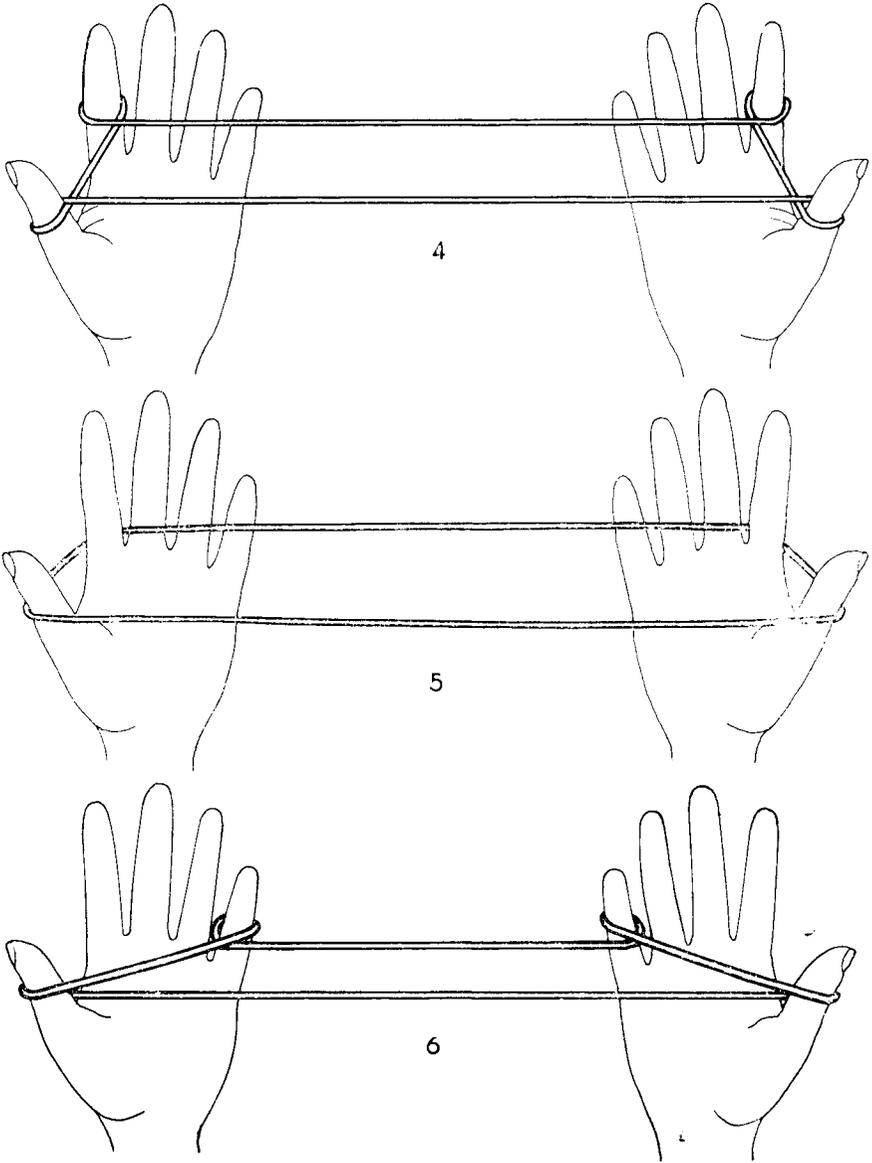
- 1) Colocar uno de los lazos en la muñeca izquierda y el otro en la derecha.
- 2) Separar ambas manos y estirar (fig. 3).

*Apertura 4.* — Utilizada en la “campana” (primera forma).

- 1) Colocar uno de los lazos en la parte ventral del pulgar y del índice derechos, de modo que el *hilo pulgar interno* y el *hilo índice externo* vayan hacia el dorso. Hacer pasar dichos hilos de vuelta hacia la palma por entre el índice y el pulgar.
- 2) Repetir la operación en la mano derecha.
- 3) Separar ambas manos y estirar (fig. 4).



Figs. 1 a 3. — Aperturas 1, 2 y 3



Figs. 4 a 6. — Aperturas 4, 5 y 6

*Apertura 5.* — Empleada en la “campana” (segunda forma).

- 1) Colocar uno de los lazos sobre el dorso del índice y del pulgar derechos y el otro, del mismo modo, en la otra mano.
- 2) Separar ambas manos y estirar (fig. 5).

*Apertura 6.* — Muy utilizada entre los indios chaqueños; los araucanos la emplean únicamente en la “cama” o “kawító”.

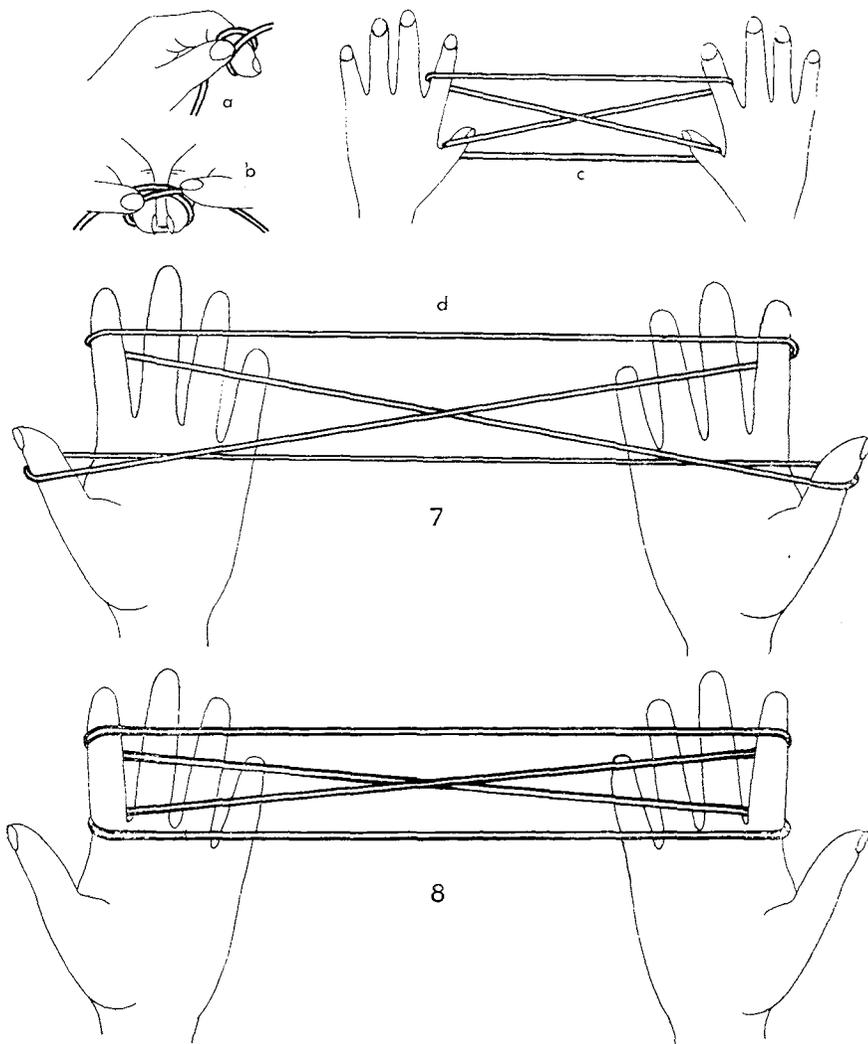
- 1) Colocar uno de los lazos sobre el dorso del índice, del mayor y del anular izquierdos y el otro, de igual modo, en la mano derecha. Separar las manos.
- 2) Curvar el pulgar y el meñique izquierdos, de modo que sus yemas se toquen por encima de los hilos centrales, sacar el hilo dorsal, pasarlo por sobre todos los dedos y soltarlo. Proceder igual en la otra mano y estirar (fig. 6).

*Apertura 7.* — Se la emplea en el “gusano” o “unkúl pishú”.

- 1) Hacer un lazo en el índice izquierdo, el cual se mantiene curvado hacia abajo y sostener el lazo con el pulgar izquierdo (fig. 7 a).
- 2) Ubicar el índice derecho, dorso contra dorso, junto al índice izquierdo, e introducirlo en el lazo anterior, sosteniendo los hilos con el pulgar derecho (fig. 7 b).
- 3) Girar ambas manos, de modo que las palmas queden hacia adelante y los pulgares hacia abajo y separarlas, separando simultáneamente los pulgares de los índices y cuidando que sobre cada pulgar se forme un lazo (fig. 7 c).
- 4) Cambiar la posición de las manos, haciéndolas girar de modo que las palmas queden frente a frente, para lo cual se pasan los pulgares por debajo de los *hilos índice* (fig. 7 d).

*Apertura 8.* — Utilizada en las figuras que representan pájaros. Los dos primeros pasos son idénticos a los de la *apertura 7*.

- 3) Girar los índices hacia adentro y hacia arriba y separar las manos aflojando los pulgares (fig. 8).



Figs. 7 y 8. — Aperturas 7 y 8

## I. FIGURAS DE HILO

Constituyen éstas el aspecto principal de los juegos de hilo. Es aquí donde la imaginación del aborigen se pone de manifiesto en su plenitud total, lo que permite que cada grupo forme una suerte de patrimonio que, a grandes rasgos, le es particular. No obstante esto, existen muchas figuras que también las poseen otros grupos raciales sudamericanos y que marcan una amplia dispersión, como en el caso del "culo del avestruz", que va desde la Patagonia hasta Colombia, en su límite con Panamá. Otras, como la "cama", se conocen de la primera región citada y del Gran Chaco.

Varias figuras, sin ser iguales, revisten un carácter común que proviene de una similitud de concepción, lo cual, evidentemente, merece ser tenido en cuenta, distinguiendo lo que podría ser denominado "tipo". Tal es el caso de la "luna" (primera forma), en la que se pone de manifiesto una idea que se repite en el Chaco y en el norte de Sudamérica. Se trata de construir cuatro lazos radiantes e introducir en sus extremos un segundo hilo. El "nido de aguilucho" es otra figura, cuya concepción fundamental, o sea, dos hilos que surgen oblicuamente de las muñecas, culminando en un tejido horizontal que simula un "nido", es utilizada también por tobas del este del Chaco y mocovíes.

Por otra parte, nos encontramos frente a uno de los aspectos culturales de los aborígenes que han sufrido poca influencia europea, por cuanto en dicho continente los juegos de hilos se practican de un modo sustancialmente distinto, como es bien sabido. Tal vez, la única excepción a esta regla sea la figura denominada "sierra", que suponemos haya sido introducida al país desde España.

En cambio, parece ser más probable la aculturación inversa, puesto que muchas veces, en niños y jóvenes de extracción no aborigen, se observa pericia e interés en la construcción de figuras unipersonales, según la modalidad indígena.

La mayoría de las figuras que describimos parece responder a la inventiva propia de los araucanos, por lo cual creemos que pueda tratarse de elementos puramente originales. Pero, dada la escasa información existente sobre el tema, cualquier aseveración absoluta podría resultar arriesgada.

En el cuadro 1 resumimos los resultados de la comparación efectuada entre los juegos de hilo sudamericanos, a la luz de nuestros propios datos y de la bibliografía que hemos podido consultar.

## CUADRO 1

Cantidad de figuras de hilo propias de los araucanos de la Patagonia  
y comunes con otros grupos indígenas

Figuras propias	Figuras introducidas	Figuras compartidas			Total recopilado
		con güüna-kene	con chaqueños	con otras tribus	
21	1	9	7	10	44

## 1. CULO DE AVESTRUZ

(Fig. 9; Lám. Ia)

Esta figura es conocida por los araucanos con los nombres de “póto chóike” (culo de avestruz) y “kurrám chóike” (huevo de avestruz). Se la encuentra también en el repertorio de juegos de hilo de los güüna-kene.

El análisis de la bibliografía demuestra que posee una amplísima distribución en América del Sur, siendo denominada “estrella” entre los wapishana (Rot 1924: 513, fig. 267), patamona (Lutz 1912, fig. 11), tobas de Sombrero Negro (Rydén 1934, fig. 3-3), tobas del este del Chaco (Lehmann-Nitsche 1923, fig. 1) y mocovíes; los bacairí le dicen “testículo de hombre” (“A man’s genitals”, Rydén 1934: 30); los cuna, “culo de rana” (Rydén, *loc. cit.*); con el equivalente idiomático de “araña” la realizan los siusí y los kaua (Koch-Grünberg 1909, fig. 69 g) y los kobeua (Koch-Grünberg 1910, figs. 72 b y 73 b); los chiriguano la llaman “estrella” (Métraux 1930, lám. 89-1) y los chocó. “murciélago” (Wassén, *in litt.*, Museo de Göteborg n° 35-14-114). Se la ha reportado, fuera de América, del Estrecho de Torres, Queenslandia, Islas Adamán, Islas Carolinas y Africa Central (Cfr. Rydén 1934: 30).

La parte central de la figura, formada por dos hilos, representa el ano o el huevo del avestruz patagónico (*Pterocnemia pennata*), según el concepto de los araucanos y de los güüna-kene.

*Construcción.* — Hilo mediano.

Apertura 1.

1) Con el dorso del índice derecho y por debajo, enganchar el hilo palmar izquierdo y llevarlo, Con el dorso del índice izquierdo,

por entre el lazo anterior, enganchar el *hilo palmar derecho* y llevarlo.

2) Por arriba del *hilo índice interno*, enganchar con el dorso de los pulgares y por debajo, el *hilo índice externo* y llevarlo.

3) Por encima del *hilo índice interno*, enganchar por debajo con el dorso de ambos dedos mayores, el *hilo pulgar externo* y llevarlo.

4) Soltar los lazos de los pulgares.

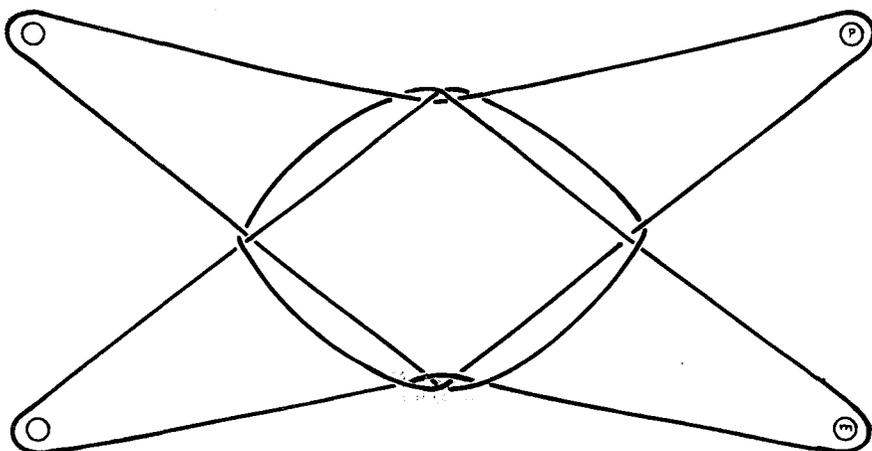


Fig. 9. — Culo de avestruz

5) Con el dorso de ambos pulgares, pasando por encima del *hilo índice interno* y por debajo de los demás hilos, enganchar el *hilo meñique externo* y llevarlo.

6) Soltar los lazos de los meñiques.

7) Tomar el *hilo mayor interno izquierdo*, sacar el lazo de dicho dedo y colocarlo invertido en el meñique, de modo que el *hilo interno*, pasa a ser *hilo meñique externo*.

8) Proceder del mismo modo en la otra mano.

9) Soltar los lazos de los índices y estirar suavemente.

*Observaciones.* — El método de construcción empleado por los tobas del este del Chaco, difiere ligeramente del de los araucanos, no así el utilizado por los indios de las Guayanas que, pese a ser totalmente distinto, da un idéntico resultado (Cfr. Roth 1924: 513).

## 2. MATRA (PRIMERA FORMA)

(Fig. 10; Lám. I b)

Los telares araucanos, que aún permanecen activos, producen principalmente frazadas, ponchos, fajas y matras. Estas últimas, que constituyen los mandiles del recado de los jinetes araucanos, son las piezas que más se aprecian y, en consecuencia, no podía faltar su representación en el juego de hilos. En esta primera forma, como en las siguientes, los hilos que se entrecruzan simbolizan la trama del tejido. Su nombre araucano es "lamá", aunque algunos llaman "kawíto" (cama) a este tipo de figura. La misma, con la denominación de "cama" es realizada por los guaraníes de Misiones.

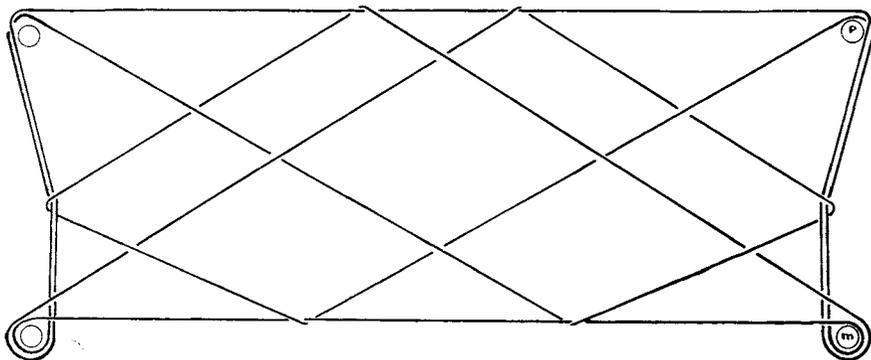


Fig. 10. — Matra (primera forma)

*Construcción.* — Hilo largo.

Apertura 1.

1) Tomar el *hilo meñique externo izquierdo*, pasarlo por la palma y por el vientre y el dorso del pulgar izquierdo, engancharlo en el mismo y, pasándolo nuevamente por la palma, engancharlo en el meñique izquierdo.

2) Realizar la misma operación en la mano derecha.

3) Con el dorso del índice derecho, enganchar el *hilo palmar izquierdo* y llevarlo. Realizar la misma operación con el índice izquierdo, pero cuidando pasar por entre el lazo anterior.

4) Soltar los lazos de ambos pulgares.

5) Con el dorso de ambos pulgares, pasando por arriba del *hilo índice interno* y por debajo de los restantes, enganchar ambos *hilos meñique externos* y llevarlos.

6) Soltar los lazos de ambos índices y estirar.

## 3. MATRA (SEGUNDA FORMA)

(Lám. I c)

Se trata de una variante de la anterior, de la cual difiere únicamente por el cruce central superior. Fue obtenida en Sierra Rosada, paraje ubicado en el centro de Chubut.

*Construcción.* — Hilo largo.

Apertura 1.

1) Con el dorso del índice derecho, enganchar el *hilo palmar izquierdo* y llevarlo. Realizar la misma operación con el índice izquierdo, pero cuidando pasar por entre el lazo anterior.

2) Enganchar con el dorso de ambos meñiques, por encima del *hilo índice externo* y por debajo del *hilo índice interno*, el *hilo pulgar externo* y llevarlo.

3) Soltar los lazos de ambos pulgares.

4) Con el dorso de ambos pulgares enganchar ambos *hilos meñique externos*, pasando por debajo del *hilo índice interno*, por encima del *hilo índice externo* y por debajo de ambos *hilos meñique internos*.

5) Soltar los lazos de ambos índices.

## 4. MATRA (TERCERA FORMA)

(Fig. 11)

*Construcción.* — Hilo mediano.

Apertura 1.

1) Con el dorso del índice derecho y por debajo, enganchar el *hilo palmar izquierdo* y llevarlo. Con el dorso del índice izquierdo, por entre el lazo anterior, enganchar el *hilo palmar derecho* y llevarlo.

2) Ambos meñiques enganchan con el dorso el *hilo pulgar externo*, pasando por encima del *hilo índice externo* y por debajo del *hilo índice interno* y lo llevan.

3) Ambos pulgares enganchan con el dorso el *hilo meñique interno*, pasando por debajo del *hilo índice interno* y por encima del *hilo índice externo* y lo llevan.

4) Soltar los lazos de ambos índices.

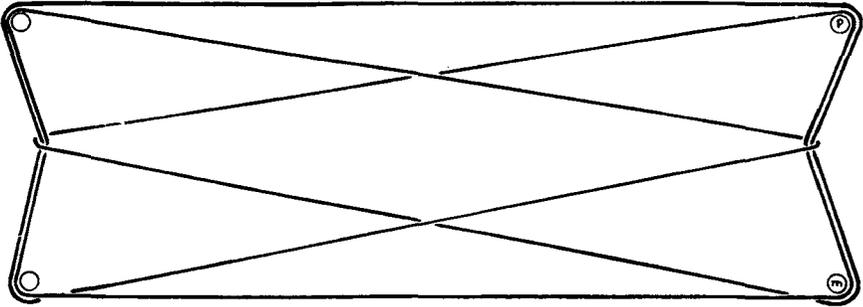


Fig. 11. — Matra (tercera forma)

## 5. MATRA (CUARTA FORMA)

(Fig. 12; Lám. I d)

**Construcción.** — Hilo largo.

Apertura 1.

1) Con el dorso del índice derecho y por debajo, enganchar el *hilo palmar izquierdo* y llevarlo. Con el dorso del índice izquierdo, por entre el lazo anterior, enganchar el *hilo palmar derecho* y llevarlo.

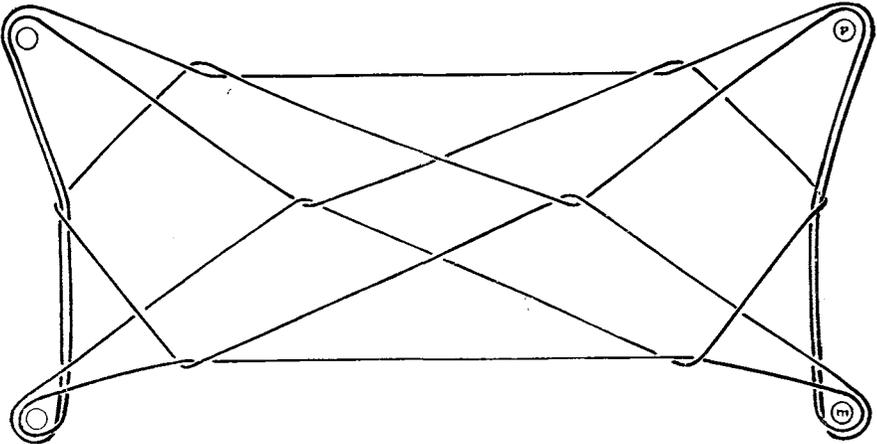


Fig. 12. — Matra (cuarta forma)

2) Con el dorso de ambos meñiques, por debajo del *hilo índice externo* y por encima del *hilo índice interno*, enganchar el *hilo pulgar externo* y llevarlo.

3) Soltar los lazos de los pulgares.

4) Con el dorso de ambos pulgares, por encima del *hilo índice interno*, por debajo del *hilo índice externo* y de ambos *hilos meñique internos*, enganchar ambos *hilos meñique externos* y llevarlos.

5) Soltar los lazos de ambos índices.

#### 6. MATRA (QUINTA FORMA)

(Fig. 13)

*Construcción.* — Hilo largo.

Apertura 1.

1) Con el dorso del índice derecho y por debajo, enganchar el *hilo palmar izquierdo* y llevarlo. Con el dorso del índice izquierdo, por entre el lazo anterior, enganchar el *hilo palmar derecho* y llevarlo.

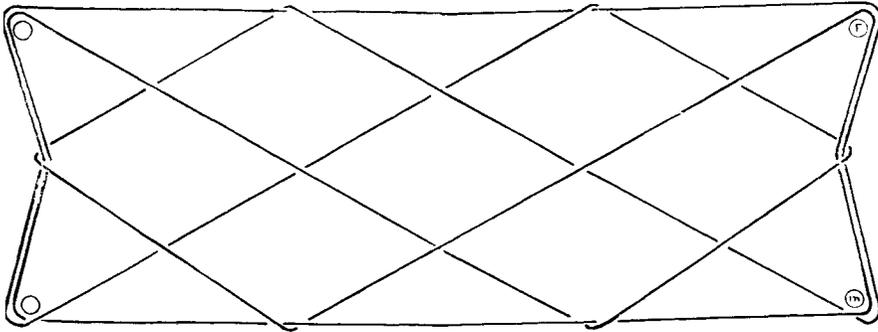


Fig. 13. — Matra (quinta forma)

2) Sacar el lazo del pulgar izquierdo, tomándolo por el *hilo pulgar interno* y colocarlo invertido en dicho dedo, de modo que el *hilo pulgar interno* pase a ser *externo*.

3) Repetir la operación en la otra mano.

4) Sacar el lazo del meñique izquierdo, tomándolo por el *hilo meñique interno* y colocarlo invertido, de modo que el *hilo meñique interno* pase a ser *externo*.

5) Repetir la operación en la otra mano.

6) Con el dorso de los meñiques, pasando por encima del *hilo índice externo* y por debajo del *hilo índice interno*, enganchar el *hilo pulgar externo* y llevarlo.

7) Zafar los pulgares.

8) Con el dorso de los pulgares, pasando por debajo del *hilo índice interno* y por encima del *hilo índice externo*, enganchar ambos *hilos meñique internos* y llevarlos.

9) Zafar los índices.

## 7. DIBUJO PARA MATRA (PRIMERA FORMA)

(Fig. 14; Lám. II a)

Los dibujos escaleriformes que obtienen intercalando hilos de diferente color y con los cuales decoran las matras, llamados *nepén*, han tenido también representación en el juego de hilo de los araucanos. De ellos, hemos recogido dos figuras; la primera de ellas es de gran belleza y su franja central esquematiza claramente las grecas de los tejidos.

*Construcción.* — Hilo largo.

Apertura 1.

1) Con el dorso del índice derecho y por debajo, enganchar el *hilo palmar izquierdo* y llevarlo. Con el dorso del *índice izquierdo*, por entre el lazo anterior, enganchar el *hilo palmar derecho* y llevarlo.

2) Pasar los *lazos índices* a las muñecas respectivas.

3) Tomar el *hilo pulgar interno izquierdo* y, pasándolo por el dorso de la mano izquierda, dejarlo en posición de *hilo meñique externo inferior*.

4) Repetir la operación en la otra mano.

5) Tomar el *hilo meñique externo superior izquierdo* y, pasándolo por el dorso de la mano izquierda, dejarlo en posición de *hilo pulgar interno*.

6) Repetir la operación en la otra mano.

7) Tomar el *hilo interdígital índice-pulgar izquierdo* y engancharlo en el pulgar izquierdo pasándolo por delante y detrás de éste.

8) Repetir la operación en la otra mano.

9) Tomar el *hilo interdígital anular-meñique izquierdo* y engancharlo en el meñique izquierdo pasándolo por delante y detrás de éste.

10) Repetir la operación en la otra mano.

11) Sacar el lazo de la muñeca izquierda, pasarlo por sobre los dedos de dicha mano y dejarlo enganchado en el meñique y el pulgar izquierdos.

12) Realizar idéntica operación en la mano derecha.

13) Curvar los dedos centrales de ambas manos de modo que sujeten los *hilos palmares* contra las respectivas palmas. Curvar e introducir los pulgares y los meñiques en los respectivos lazos.

14) Hacer girar las manos de modo que los dedos queden apuntando hacia afuera y los pulgares abajo, zafar los lazos dorsales mientras se estira suavemente separando las manos.

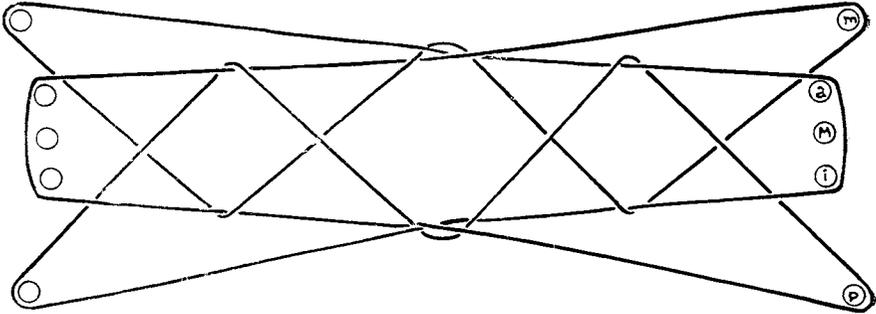


Fig. 14. — Dibujo para matra (primera forma)

### 8. DIBUJO PARA MATRA (SEGUNDA FORMA)

(Fig. 15)

*Construcción.*— Hilo mediano.

Apertura 1.

1) Tomar el *hilo palmar izquierdo* y pasarlo por detrás del mayor izquierdo.

2) Soltar el lazo del meñique derecho.

3) Enganchar con la yema del meñique derecho y por arriba, el *hilo palmar izquierdo* frente al anular y llevarlo dando media vuelta (adentro-arriba).

4) Enganchar con el dorso del anular derecho y por debajo, el *hilo palmar izquierdo* frente al índice y llevarlo.

5) Tomar el lazo del mayor izquierdo y colocarlo en el anular izquierdo.

6) Tomar el lazo del pulgar izquierdo y colocarlo en el índice izquierdo.

7) Tomar el *hilo meñique externo izquierdo*, pasarlo por debajo del *hilo meñique interno izquierdo* y del *hilo anular externo*, por encima del *hilo anular interno*, por debajo del *hilo índice externo* y por encima del *hilo índice interno* y dándole media vuelta sobre sí mismo,

en el sentido de las agujas del reloj, engancharlo en el pulgar izquierdo.

8) Tomar el *hilo pulgar externo izquierdo*, pasarlo por debajo del *hilo índice externo* y engancharlo en el mayor izquierdo, pasándolo por delante y por detrás del mismo, de tal modo que quede ubicado como *hilo mayor interno*.

9) Sacar el lazo del pulgar derecho y colocarlo en el mayor derecho.

10) Soltar el lazo del anular y el lazo del índice izquierdos.

11) Sacar el lazo del anular derecho, pasarlo de arriba hacia abajo por entre el *lazo mayor* y volver a colocarlo en el anular derecho.

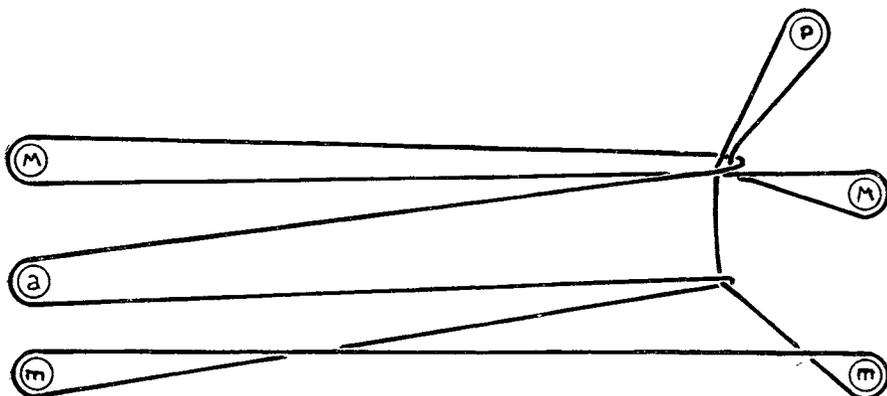


Fig. 15. — Dibujo para matra (segunda forma)

## 9. TELAR

(Fig. 16)

El telar o "witrálwé", ha sido representado por los araucanos con la figura homónima que describiremos a continuación.

Los hilos verticales y horizontales constituyen el armazón del artefacto y los oblicuos que forman las dos cruces centrales simbolizan el diseño de la matra que se está tejiendo en él.

*Construcción.* — Hilo largo.

Apertura I.

1) Con el dorso del índice derecho y por debajo, enganchar el *hilo palmar izquierdo* y llevarlo. Con el dorso del índice izquierdo, por entre el lazo anterior enganchar el *hilo palmar derecho* y llevarlo.

2) Sacar el lazo del pulgar izquierdo, tomándolo por el *hilo pulgar externo* y colocarlo invertido en dicho dedo, de modo que el *hilo pulgar externo* pase a ser *interno*.

3) Repetir la operación en la otra mano.

4) Sacar el lazo del meñique izquierdo, tomándolo por el *hilo meñique interno* y colocarlo invertido, de modo que el *hilo meñique interno* pase a ser *externo*.

5) Repetir la operación en la otra mano.

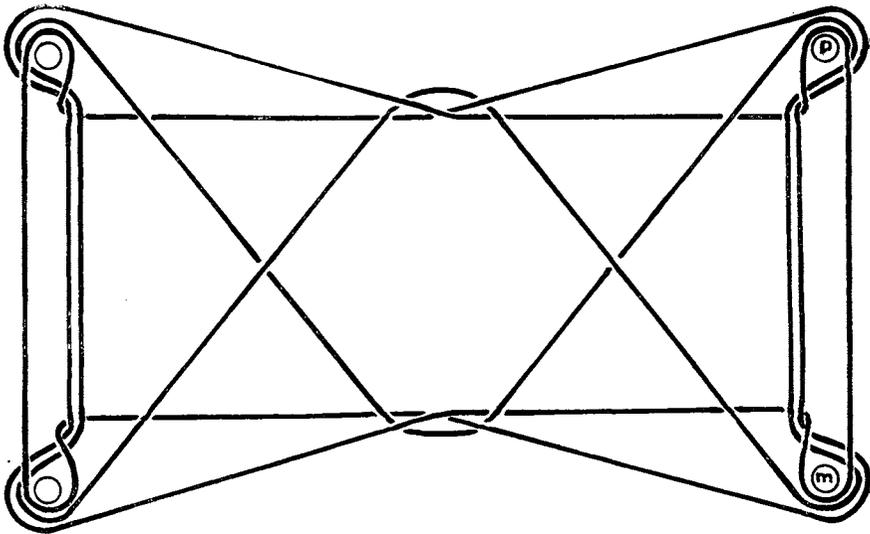


Fig. 16. — Telar

6) Con el dorso de ambos meñiques, pasando por encima de los hilos centrales, enganchar el *hilo pulgar externo* y llevarlo.

7) Con el dorso de los pulgares, pasando por encima de los hilos centrales, enganchar el *hilo meñique interno* y llevarlo.

8) Tomar el *hilo índice externo izquierdo* en la porción comprendida entre los *hilos palmares* y la palma y pasarlo por sobre el meñique izquierdo.

9) Repetir la operación en la otra mano.

10) Tomar el *hilo índice interno izquierdo* en la porción comprendida entre los *hilos palmares* y la palma y pasarlo por sobre el pulgar izquierdo.

11) Repetir la operación en la otra mano.

12) Pasar por encima de los índices los respectivos lazos y soltarlos.

## 10. MATRIMONIO EN LA CAMA

(Fig. 17; Lám. II cy d)

No conocemos la denominación en araucano para este juego que, por otra parte, es también realizado por los *günuna-kene* y por los *mocovíes*. Existe una variante del mismo, conocida como “bolsa de caraguatá” entre los *tobas* del este del Chaco, que se diferencia únicamente por la posición en que se cruzan los hilos centrales.

La trama fundamental del dibujo constituye, para los aborígenes de la Patagonia, una “cama”, mientras que los dos hilos longitudinales paralelos que aparecen muy juntos arriba, representan a un matrimonio acostado con sus componentes estrechamente unidos entre sí.

*Construcción.* — Hilo largo.

Apertura 1.

1) Con el dorso del índice derecho y por debajo, enganchar el *hilo palmar izquierdo* y llevarlo. Con el dorso del índice izquierdo y por entre el lazo anterior, enganchar el *hilo palmar derecho* y llevarlo.

2) Pasar lazos índices a los dedos mayores y lazos pulgares a los dedos índices en ambas manos.

3) Tomar el *hilo índice interno izquierdo*, pasarlo por la yema del pulgar izquierdo, darlo vuelta por detrás de dicho dedo y dejarlo enganchado (de este modo, el *hilo índice interno* pasa a ser *hilo pulgar externo*).

4) Enganchar con el pulgar derecho, por debajo, el *hilo palmar-pulgar izquierdo* (o sea, el que enrolla en el pulgar) y llevarlo.

5) Por encima de los *hilos centrales*, enganchar con el dorso de los pulgares y por abajo, el *hilo meñique interno*, y llevarlo.

6) Por encima de *hilos centrales*, enganchar con el dorso de los meñiques y por abajo, el *hilo pulgar externo* y llevarlo.

7) Curvar ambos índices y mayores e introducirlos por entre los respectivos lazos, de modo que los *hilos palmares* queden apretados contra las respectivas palmas.

8) Soltar los lazos de los pulgares y de los meñiques.

9) Girar las manos media vuelta (los pulgares hacia el lado interno) de modo que las palmas queden hacia arriba. Simultáneamente se estiran los hilos para que zafen los lazos dorsales de los índices y los mayores y se enderezan dichos dedos.

10) Cambiar los mayores por los pulgares, introduciendo estos últimos por debajo y exhibir la figura de modo que los índices queden hacia abajo.

*Observación.* — La forma de sostener la figura indicada en el punto 10 corresponde a la utilizada por la niña araucana representada en la lámina II c. En cambio, el aborigen gүнүna-kene de la lámina II d, lo hace con los pulgares y los meñiques.

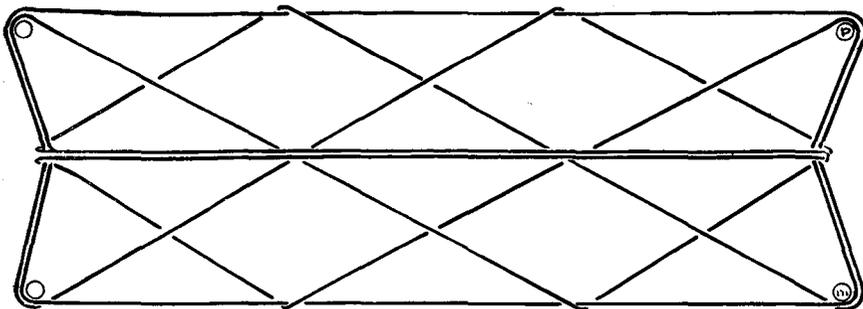


Fig. 17. — Matrimonio en la cama

## 11. CUNA

(Fig. 18; Lám. II b)

La antigua cuna que utilizaban los araucanos, llamada “kupúlwe” al igual que el presente juego de hilo, consistía en un enrejado hecho con lonjas de cuero sostenidas por largueros laterales de madera y con dos palos longitudinales en la cara inferior, los cuales facilitaban la ubicación del artefacto sobre el lomo del caballo.

En el caso de la figura que nos ocupa, la trama superior constituye la cuna en sí, y los dos hilos longitudinales representan los mencionados palos.

Una variedad de la misma existe entre los aborígenes del norte de Sudamérica; se diferencia de la “cuna” araucana por la posición de los hilos en los cruces interiores y se la ha citado como “pantano atravesado por un palo” para los acawai y warrau y como “pez yaciendo bajo un trozo de madera” para los macushí (Roth 1924: 519, fig. 278). Además, con el nombre de “una pequeña flecha” ha sido recogida por Koch-Grünberg (1909: 253, fig. 137 d) entre los indígenas del río Tiquié.

*Construcción.* — Hilo largo.

Apertura 1.

Proceder de la manera indicada en la figura anterior “matrimonio en la cama”, hasta el paso 6.

7) Pasar el *hilo índice interno izquierdo* por sobre el pulgar izquierdo, tomándolo en la porción comprendida entre el *hilo palmar* y el centro de la figura.

8) Proceder igual en la otra mano.

9) Pasar el *hilo mayor externo izquierdo* por sobre el meñique izquierdo, tomándolo en la porción comprendida entre el *hilo palmar* y el centro de la figura.

10) Proceder de la misma manera en la otra mano.

11) Pasar el *hilo dorsal índice-pulgar izquierdo* por sobre ambos dedos y soltarlo.

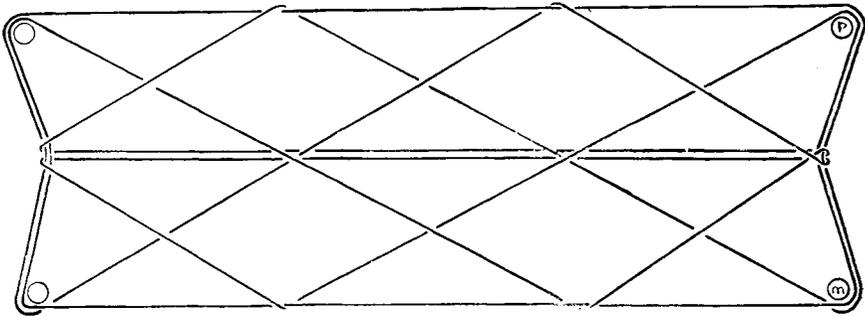


Fig. 18. — Cuna

12) Proceder de la misma manera en la otra mano.

13) Pasar el *hilo dorsal mayor izquierdo* por sobre dicho dedo y sobre el meñique y soltarlo.

14) Proceder igual en la otra mano, y estirar.

## 12. ESTRIBO EN ESCALERA (PRIMERA FORMA)

(Fig. 19; Lám. III a)

Las mujeres araucanas usaban antiguamente un estribo tejido de lana, que tenía forma de escalera, para subir a caballo. Este adnículo se denomina “perawé” o “prawé” y, según la opinión de los indígenas, la figura que describiremos a continuación, lo esquematiza adecuadamente.

Se trata de un juego de hilo que tiene una vasta distribución en América del Sur, siendo conocido por los akawai, lokono y waspishana con el nombre de “cuatro peces marchando” (Roth 1924: 526, fig. 289); los patamona lo llaman “río” (Lutz 1912, fig. 10); los macushi, “trampa para peces” (Farabee 1924: 86, fig. 2); los waiwai, “ornamento de cuentas” (Farabee 1924: 93); los cuna, “cuatro estrellas” (Rydén

1934, fig. 12-5; Métraux 1935, fig. 2); los chiriguanos, “dibujo de serpiente” (Métraux 1930, lám. 90, fig. 3); los tapí, “dibujo de víbora” (Millán de Palavecino 1968, lám. 2); los yekuaná, “dibujo de la víbora kauaratú” (Koch-Grünberg 1923, lám. 55, fig. 1); además, la hemos recogido entre los mocovíes y los tobas del Chaco oriental con el nombre de “conchas grandes de agua” y entre los guaraníes de Misiones con el de “cama”..

Analizando las figuras y bibliografía citadas, puede deducirse que, por lo menos, existen dos variantes, de las cuales, la que aquí describimos es idéntica a la de los guaraníes y tobas del este del Chaco y, tal vez, a la de los tapí. Difiere, en cambio, de la de los mocovíes, akawai, lokono, wapishana, patamona, mascushí y waiwai por la posición en que se cruzan los hilos centrales.

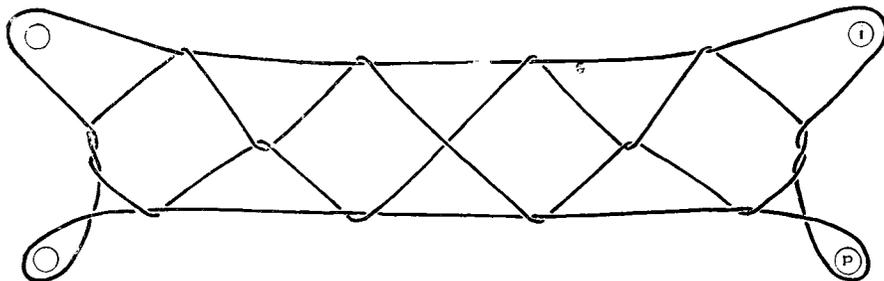


Fig. 19. — Estribo en escalera (primera forma)

**Construcción.** — Hilo mediano.

Apertura 1.

- 1) Con el dorso del índice derecho y por debajo, enganchar el *hilo palmar izquierdo* y llevarlo. Con el dorso del índice izquierdo, por entre el lazo anterior, enganchar el *hilo palmar derecho* y llevarlo.
- 2) Soltar los lazos de ambos pulgares.
- 3) Enganchar con el dorso de los pulgares, por debajo de los hilos centrales, el *hilo meñique externo* y llevarlo.
- 4) Enganchar con el dorso de los pulgares, por encima del *hilo índice interno*, el *hilo índice externo* y llevarlo.
- 5) Soltar los lazos de ambos meñiques.
- 6) Enganchar con el dorso de los meñiques, por encima del *hilo índice interno*, el *hilo pulgar externo* y llevarlo.
- 7) Soltar los lazos de ambos pulgares.
- 8) Por arriba de los hilos índice, enganchar con el dorso de los pulgares el *hilo meñique interno* y llevarlo.

9) Tomar el *hilo índice interno izquierdo* en el espacio comprendido entre el *hilo palmar izquierdo* y dicho dedo y engancharlo en el pulgar izquierdo.

10) Realizar la misma operación en la mano derecha.

11) En ambas manos, tomar el *hilo pulgar interno inferior*, pasarlo por sobre el pulgar y soltarlo, dejándolo en el espacio comprendido entre el pulgar y el índice.

12) Se observan ahora dos triángulos ubicados frente a los respectivos pulgares, formados por el *hilo pulgar interno*, el *hilo palmar* y el *hilo interdigital pulgar-índice*. Curvar ambas índices e introducirlos por arriba en los respectivos triángulos y apretar las yemas contra las palmas.

13) Soltar los lazos de los meñiques.

14) Separar los índices de los pulgares respectivos enderezándolos y estirar los hilos colocando las manos con las palmas frente al observador de modo que queden con los pulgares hacia abajo.

*Observaciones.* — La forma de construcción señalada, es idéntica a la utilizada por los tobas orientales y parecida a la de los guaraníes, pero diferente de la empleada en el norte de Sudamérica (Cfr. Roth, Lutz y Farabee, *loci citati*), de lo cual derivan las divergencias apuntadas.

### 13. ESTRIBO EN ESCALERA (SEGUNDA FORMA)

(Fig 20; Lám. III b)

*Construcción.* — Hilo largo.

Apertura 8.

1) Con el dorso del pulgar izquierdo, pasando por encima del *hilo índice inferior interno*, enganchar el *hilo índice superior externo*. Con el dorso del pulgar derecho, pasando por encima del *hilo índice inferior interno*, enganchar el *hilo índice inferior externo*. Estirar ligeramente, a fin de permitir la operación siguiente, sin llevar los hilos mencionados.

2) Con la yema de los meñiques, introduciendo simultáneamente los anulares y mayores, enganchar, pasando por debajo de los *hilos índices superior externo e inferior interno*, el *hilo índice superior interno* y curvando dichos dedos, arrastrarlo hacia la palma estirando lo más posible, mientras se zafan los pulgares.

3) Con el dorso de ambos pulgares enganchar los dos hilos que emergen del *hilo palmar* respectivo y sostenerlos sin estirar.

4) Soltar los lazos de los meñiques y no estirar.

5) Con la yema de los meñiques y por arriba, enganchar el *hilo índice inferior externo izquierdo* y el *hilo índice superior externo derecho* respectivamente y, curvando dichos dedos, arrastrar los hilos hacia la palma estirando lo más posible.

6) Con la yema de los mayores y por arriba, enganchar los respectivos hilos ubicados frente a la yema de los pulgares y, dando media vuelta, llevarlos hacia arriba, estirando lo más posible y dejando libres los pulgares.

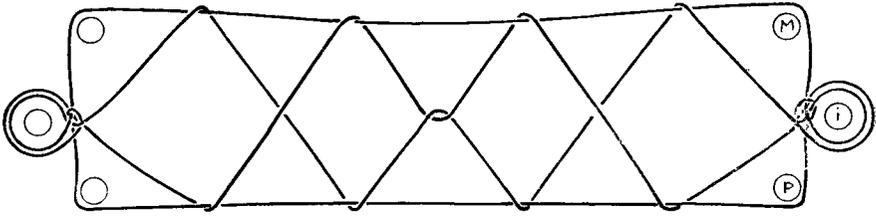


Fig. 20. — Estribo en escalera (segunda forma)

7) Con la yema de los pulgares enganchar y llevar hacia abajo, los respectivos hilos que salen de los *hilos interdigitales índice-mayor* y que enganchan en el *hilo mayor interno*; estirar lo más posible, mientras se giran las manos de modo que las palmas miren hacia el observador y los pulgares queden abajo, soltando simultáneamente los meñiques.

*Observaciones.* — Se trata de una figura de muy difícil obtención. Su secreto estriba en no estirar los hilos en los pasos 1 y 3 y en estirarlos al máximo en los pasos 2, 5 y 7.

#### 14. CARA DE GUANACO

(Fig. 21; Lám. III c)

Esta figura, conocida también por los *gününa-kene*, es denominada en araucano “*ané luán*” (cara de guanaco) o “*keliwén luán*” (mandíbula de guanaco).

El diamante central representa el hocico y los dos ubicados al lado y arriba, los ojos; las orejas están simbolizadas por ambos lazos pulgares.

*Construcción.* — Hilo corto o, preferentemente, hilo mediano doble. Apertura 1.

1) Con el dorso del índice derecho y por debajo, enganchar el *hilo palmar izquierdo* y llevarlo. Con el dorso del índice izquierdo y por entre el lazo anterior, enganchar el *hilo palmar derecho* y llevarlo.

2) Tomar el *lazo pulgar izquierdo*, sacarlo, darle una vuelta sobre sí mismo en sentido contrario a las agujas del reloj y colocarlo nuevamente en el pulgar izquierdo.

3) Tomar el *lazo pulgar derecho*, sacarlo, darle una vuelta sobre sí mismo en el sentido de las agujas del reloj y colocarlo nuevamente en el pulgar derecho.

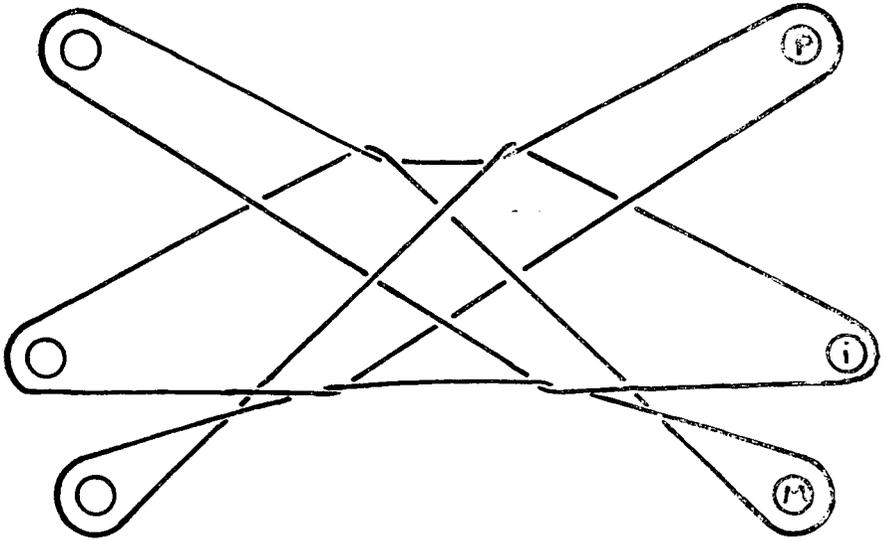


Fig. 21. — Cara de guanaco

4) Tomar el *hilo índice externo izquierdo*, sacar el lazo del índice, pasarlo por encima del *lazo pulgar izquierdo* y por debajo del mismo y volver a colocarlo en el índice izquierdo de modo que el *hilo externo* pase a ser *interno*.

5) Realizar la misma operación en la otra mano.

6) Tomar el *hilo meñique externo izquierdo*, sacar el lazo del meñique, introducirlo por arriba entre el *lazo índice izquierdo* y, pasando por debajo del *hilo índice externo izquierdo*, colocarlo en el dedo mayor de modo que el *hilo meñique externo* pase a ser *hilo mayor interno*.

7) Realizar la misma operación en la otra mano y estirar.

## 15. TRANQUERA

(Fig. 22)

La representación de dicho artefacto, cuyo nombre araucano es "rakemtukú", da origen a una bonita figura de la cual sólo conocemos otras dos, que si bien no son iguales, pueden ser consideradas como similares; la primera de ellas, señalada para los tobos de Sombrero Negro por Rydén (1934, fig. 1-4), es llamada "cuchara de concha" y su método de construcción nos es desconocido. La segunda, que fue recolectada por nosotros entre los tobos del este del Chaco,

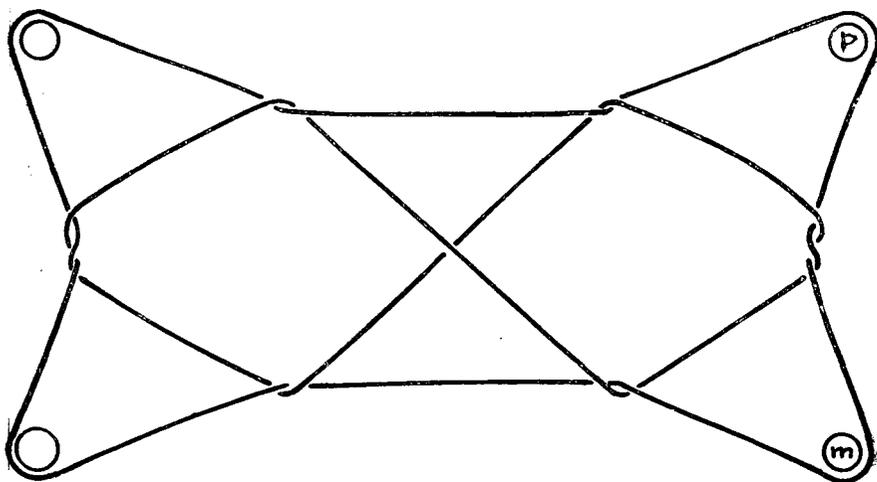


Fig. 22. — Tranquera

es idéntica a la anterior, pero difiere de la araucana por la posición de los dedos y por la ubicación de los hilos que forman el cruce central, todo lo cual deriva de una diferente forma de elaboración.

*Construcción.* — Hilo mediano.

Apertura 1.

1) Con el dorso del índice derecho y por debajo, enganchar el *hilo palmar izquierdo* y llevarlo. Con el dorso del índice izquierdo y por entre el lazo anterior, enganchar el *hilo palmar derecho* y llevarlo.

2) Soltar los lazos de los pulgares.

3) Con el dorso de los pulgares, pasando por arriba del *hilo índice interno*, por debajo del *hilo índice externo* y por arriba del *hilo meñique interno*, enganchar el *hilo meñique externo* y llevarlo.

4) Con el dorso de ambos meñiques, pasando por debajo del *hilo índice externo*, enganchar el *hilo índice interno* y llevarlo.

5) Zafar los lazos inferiores de los meñiques, haciéndolos pasar por entre el dedo y el lazo superior, cuidando que éste no escape.

6) Soltar los lazos de ambos índices y estirar.

#### 16. LUNA (PRIMERA FORMA)

(Fig. 23; Lám. IV a)

“Killén” denominan los araucanos a esta figura y a la siguiente. La que describimos aquí, realizada con dos hilos independientes y con la ayuda de un colaborador, responde a un tipo de elaboración común a varios grupos indígenas sudamericanos (Cfr. Rydén 1934: 27; Roth 1924: 520, 542 y 543), en el cual, a un núcleo central con cuatro lazos radiantes, se le adiciona un segundo hilo que sujeta dichos lazos. Todas las figuras señaladas se diferencian, sin embargo, por la manera de obtener el “nudo” central, lo que da origen a variantes o a diseños distintos.

*Construcción.* — Dos hilos largos.

Con el primer hilo, apertura 1.

1) Con el dorso del índice derecho y por debajo, enganchar el *hilo palmar izquierdo* y llevarlo. Con el dorso del índice izquierdo, por entre el lazo anterior, enganchar el *hilo palmar derecho* y llevarlo.

2) Soltar los lazos de ambos pulgares.

3) Enganchar con el dorso de los pulgares, por debajo de los hilos centrales, el *hilo meñique externo* y llevarlo.

4) Enganchar con el dorso de los pulgares, por encima del *hilo índice interno*, el *hilo índice externo* y llevarlo.

5) Soltar los lazos de los meñiques.

6) Enganchar con el dorso de los meñiques, por encima del *hilo índice interno*, el *hilo pulgar externo* y llevarlo.

7) Soltar los lazos de los pulgares.

8) Con la ayuda de un colaborador, colocar el segundo hilo encima de la figura, o sea sobre su cara superior, de modo que los dos sectores laterales opuestos queden próximos a las palmas del operador y los otros dos sectores queden colgantes sobre el lado interno y el externo de la figura, respectivamente.

9) El asistente debe introducir, por entre cada uno de los lazos ubicados en la mano derecha del operador, una pequeña porción del

segundo hilo (cuidando que no escapen los lazos colgantes) y los dos lazos que resultan, deben ser sostenidos con la mano izquierda del ayudante, sin estirar.

10) Proceder de manera similar en la otra mano.

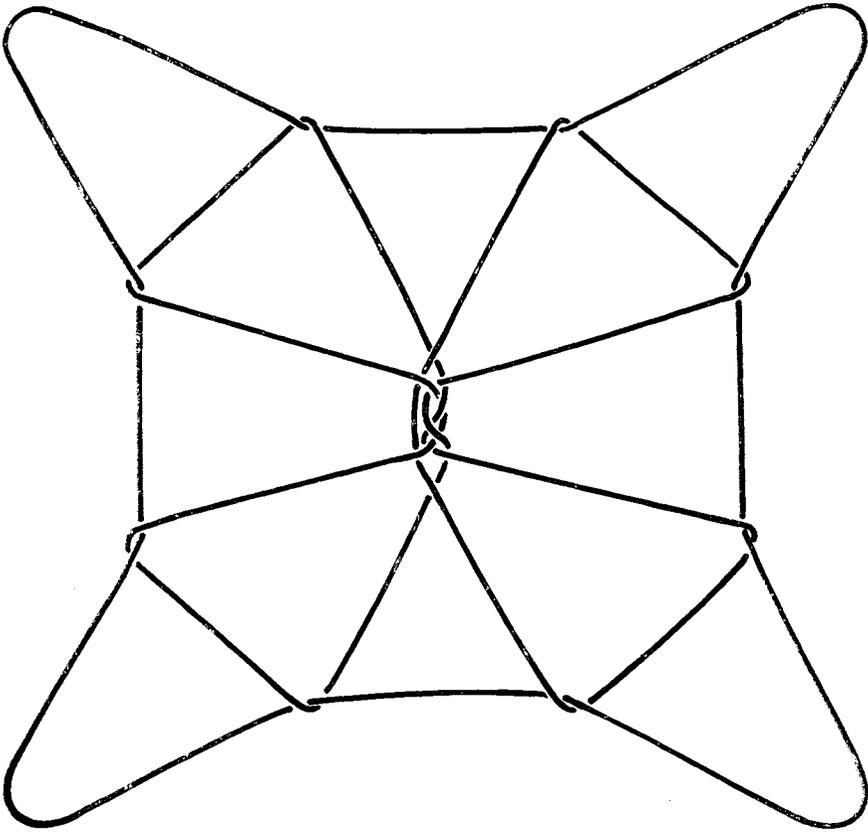


Fig 23. — Luna (primera forma)

11) El operador debe zafar los lazos de los meñiques y de los índices y tomar, uno con cada mano, los lazos que sujeta el ayudante con su mano derecha.

12) El ayudante toma, uno con cada mano, los lazos que sujeta con su mano izquierda.

13) Separar las manos y estirar.

## 17. LUNA (SEGUNDA FORMA)

(Fig. 24; Lám. IV b)

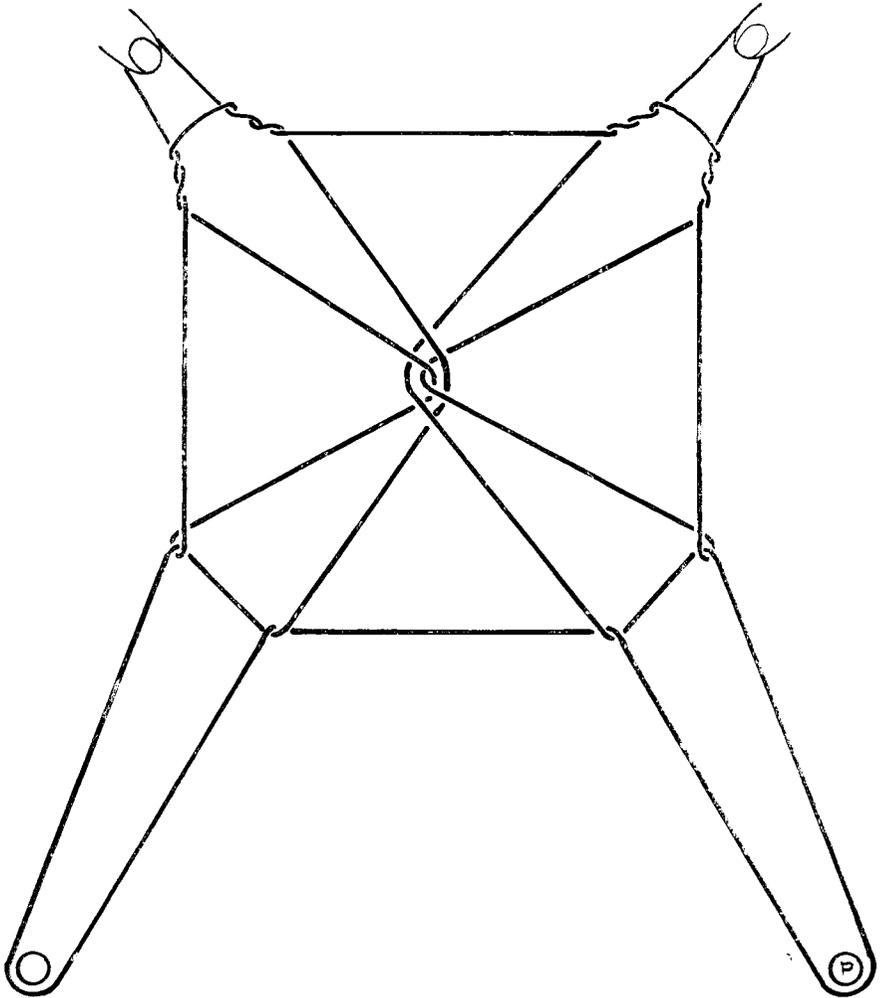


Fig. 24. — Luna (segunda forma)

Obtenida de una aborígen araucana de Ñorquinco (Neuquén). Intervienen en su desarrollo y presentación los pulgares de ambos pies. No nos fue posible anotar el método de construcción.

## 18. UNA MARIPOSA NOCTURNA LLAMADA "TONTÓN"

(Fig. 25)

Figura recogida entre araucanos de la cordillera. Los hilos laterales constituyen las alas del insecto y los cruces centrales el cuerpo.

*Construcción.* — Hilo mediano.

Apertura 1.

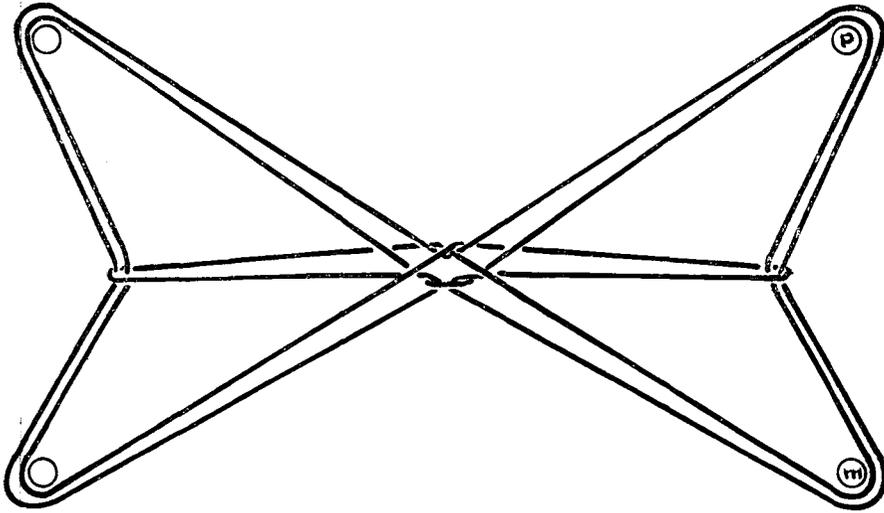


Fig. 25. — Una mariposa nocturna llamada « tontón »

1) Con el dorso del índice derecho y por debajo, enganchar el *hilo palmar izquierdo* y llevarlo. Con el dorso del índice izquierdo, por entre el lazo anterior, enganchar el hilo palmar derecho y llevarlo.

2) Sacar el lazo del meñique izquierdo, tomándolo por el *hilo meñique interno* y colocarlo invertido, de modo que el *hilo meñique interno* pase a ser *externo*.

3) Repetir la operación en la otra mano.

4) Con el dorso de ambos meñiques, pasando por sobre el *hilo índice externo* y por debajo del *hilo índice interno*, enganchar el *hilo pulgar externo* y llevarlo.

5) Soltar los lazos de los pulgares.

6) Con el dorso de los pulgares, pasando por sobre el *hilo índice interno* y por debajo del *hilo índice externo*, enganchar ambos *hilos meñique internos* y llevarlos.

7) Soltar los lazos de los índices y estirar.

## 19. DOS CERROS

(Fig. 26)

“Epú mawizá”, o dos cerros, es una figura obtenida en la zona cordillerana de Neuquén. Los hilos oblicuos que enganchan en el hilo pulgar, definen dos cerros próximos uno al otro, mientras que los que se cruzan, luego de salir de los hilos palmares, representan la meseta que forma sus bases.

*Construcción.* — Hilo largo.

Apertura 1.

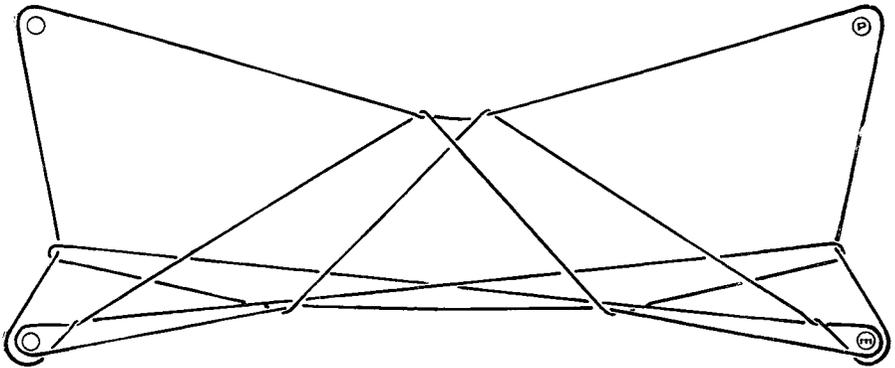


Fig. 26. — Dos cerros

1) Con el dorso del índice derecho y por debajo, enganchar el *hilo palmar izquierdo* y llevarlo. Con el dorso del índice izquierdo, por entre el lazo anterior, enganchar el *hilo palmar derecho* y llevarlo.

2) Tomar el *hilo meñique externo izquierdo*, levantar el lazo meñique y colocarlo en la muñeca, de modo que el *hilo meñique externo* pase a ser *hilo muñeca interno*.

3) Repetir la operación en la otra mano.

4) Tomar el *hilo muñeca interno izquierdo*, pasarlo por debajo del *hilo pulgar interno* y por encima del *hilo pulgar externo* y engancharlo en el meñique.

5) Repetir la operación en la otra mano.

6) Tomar los hilos de las muñecas, pasarlos por sobre las manos respectivas y soltarlos.

7) Con el dorso de los meñiques, pasando por encima del *hilo índice externo* y por debajo del *hilo índice interno*, enganchar el *hilo pulgar externo* y llevarlo.

8) Soltar los lazos de ambos índices y estirar.

## 20. ATAUD (PRIMERA FORMA)

(Fig. 27; Lám. III d)

Antiguamente, los caciques importantes eran sepultados en una canoa hecha, por lo general, con un tronco vaciado, al cual se le adicionaba otra canoa más pequeña puesta en forma invertida, que servía a modo de tapa. En el interior de ambas era colocado el cadáver y luego se las lanzaba río abajo.

Este ataúd, llamado "wampó", ha sido simbolizado en el juego de hilo de los araucanos a través de algunas versiones diferentes, de las que hemos podido anotar tres. Las dos primeras son las más estilizadas

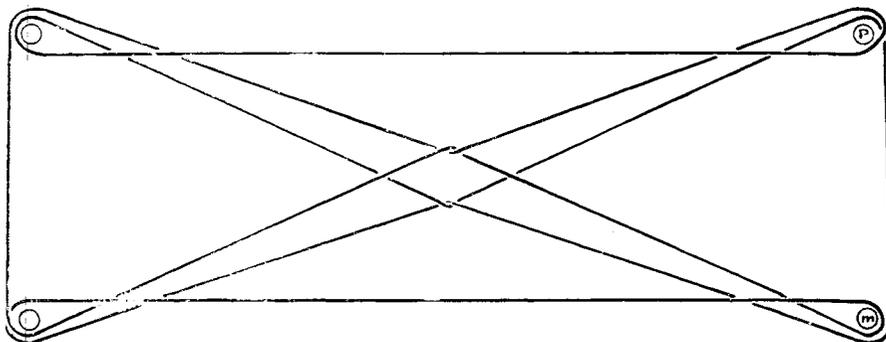


Fig. 27. — Ataúd (primera forma)

y simples y fueron obtenidas de indígenas de la región cordillerana de Neuquén, mientras que la tercera, más realística y compleja, nos fue enseñada por araucanos que viven en el centro de Chubut.

*Construcción.* — Hilo largo.

Apertura 1.

1) Con el dorso del índice derecho y por debajo, enganchar el *hilo palmar izquierdo* y llevarlo. Con el dorso del índice izquierdo y por entre el lazo anterior, enganchar el *hilo palmar derecho* y llevarlo.

2) Tomar el *hilo pulgar externo izquierdo*, sacar el lazo de dicho dedo, invertirlo y volver a colocarlo en el pulgar izquierdo (de este modo, el *hilo pulgar externo* pasa a ser *hilo pulgar interno*).

3) Realizar la misma operación en la mano derecha.

4) Tomar el *hilo meñique interno izquierdo*, sacar el lazo de dicho dedo, invertirlo y volver a colocarlo en el meñique izquierdo (de este modo, el *hilo meñique interno* pasa a ser *hilo meñique externo*).

5) Realizar la misma operación en la mano derecha.

- 6) Soltar los lazos índices de ambas manos y estirar separándolas.
- 7) Tomar el *hilo palmar izquierdo*, darle una vuelta completa sobre sí mismo y engancharlo en el pulgar y en el meñique derecho.
- 8) Realizar la misma operación en la mano derecha y estirar.

## 21. ATAUD (SEGUNDA FORMA)

(Fig. 28)

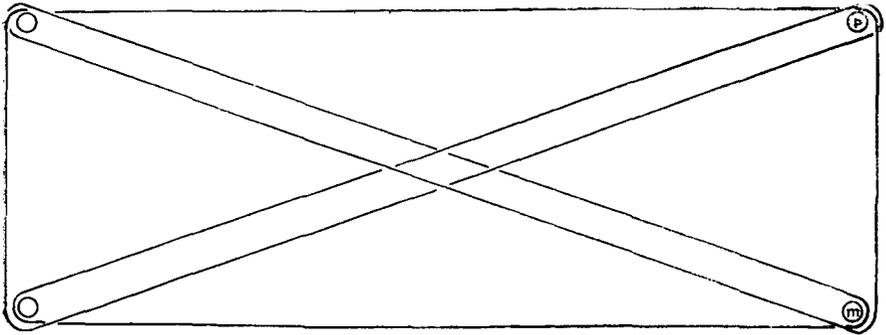


Fig. 28. — Ataud (segunda forma)

*Construcción.* — Hilo largo.

Apertura I.

1) Con la yema del índice derecho y por arriba, enganchar el *hilo palmar izquierdo* y llevarlo dando media vuelta (adentro-arriba). De la misma manera, enganchar con la yema del índice derecho el *hilo palmar izquierdo*, cuidando de tomarlo por entre el lazo exterior, y llevarlo dando media vuelta (adentro-arriba).

2) Con el dorso de ambos meñiques, pasando por encima del *hilo índice externo* y por debajo del *hilo índice interno*, enganchar por debajo el *hilo pulgar externo* y llevarlo.

3) Con el dorso de ambos pulgares y por debajo, enganchar el *hilo índice interno* y llevarlo.

4) Soltar los lazos de los índices y estirar.

## 22. ATAUD (TERCERA FORMA)

(Lám. V a)

*Construcción.* — Hilo largo.

Apertura 1.

1) Con la yema del índice derecho y por arriba, enganchar el *hilo palmar izquierdo* y llevarlo dando media vuelta (adentro-arriba). Con dorso del índice izquierdo y por debajo, enganchar el *hilo palmar derecho*, cuidando de tomarlo por entre el lazo anterior, y llevarlo.

2) Tomar el *hilo meñique interno izquierdo*, sacar el lazo de dicho dedo, invertirlo y volver a colocarlo en el meñique izquierdo (de este modo, el *hilo meñique interno* pasa a ser *hilo meñique externo*).

3) Repetir lo mismo en la otra mano.

4) Tomar el *hilo pulgar externo izquierdo*, sacar el lazo de dicho dedo, invertirlo y volver a colocarlo sobre el pulgar izquierdo (de este modo, el *hilo pulgar externo* pasa a ser *hilo pulgar interno*).

5) Repetir lo mismo en la otra mano.

6) Con la mano izquierda tomar los lazos del pulgar y del meñique derechos y sacarlos; deslizar el *lazo índice derecho* a la muñeca derecha y colocar el *lazo meñique derecho* en el pulgar derecho y el *lazo pulgar derecho* en el meñique derecho.

7) Tomar el *lazo meñique derecho*, sacarlo, pasarlo por arriba y por debajo del *hilo pulgar externo derecho* dos veces, de modo que de dos vueltas sobre dicho hilo y colocarlo nuevamente en el meñique derecho.

8) Tomar el *lazo pulgar derecho*, sacarlo, darle una vuelta sobre sí mismo en el sentido de las agujas del reloj y volver a colocarlo en el mismo dedo.

9) Tomar el *lazo índice izquierdo* y deslizarlo a la muñeca izquierda.

10) Sacar el *lazo meñique izquierdo*, pasarlo por encima del *lazo pulgar izquierdo*, dar la vuelta pasando por debajo del mismo y volver a colocarlo en el meñique izquierdo.

11) Con el dorso del meñique izquierdo, por debajo, enganchar el *hilo pulgar externo* y llevarlo.

12) Sacar el lazo del pulgar izquierdo, darle una vuelta sobre sí mismo en el sentido de las agujas del reloj y colocarlo otra vez en el pulgar izquierdo.

13) Tomar el *hilo meñique externo inferior izquierdo*, pasarlo por sobre dicho dedo y soltarlo dejándolo enganchado en el *hilo palmar*.

14) Sacar el *lazo meñique izquierdo*, darle una vuelta sobre sí mismo en el sentido de las agujas del reloj y colocarlo nuevamente en el meñique izquierdo.

## 23. SOL

(Lám. V b)

Como "ántu" o sol, es conocida por los araucanos esta figura, muy compleja en cuanto a su estructura. El nudo central representa al sol y los lazos radiantes que se desprenden de él, los rayos solares.

*Construcción.* — Hilo largo.

Apertura 1.

1) Con el dorso del índice derecho y por debajo, enganchar el *hilo palmar izquierdo* y llevarlo. Con el dorso del índice izquierdo, por entre el lazo anterior, enganchar el *hilo palmar derecho* y llevarlo.

2) Soltar los lazos de los meñiques y estirar.

3) Con el dorso de ambos meñiques enganchar por abajo el *hilo índice externo*.

4) Con el dorso del dedo mayor derecho y por debajo, enganchar el *hilo palmar izquierdo* y llevarlo. Con el dorso del mayor izquierdo, por entre el anterior, enganchar el *hilo palmar derecho* y llevarlo.

5) Soltar los lazos de los meñiques y estirar.

6) Con el dorso de ambos meñiques enganchar por abajo el *hilo mayor externo*.

7) Con el dorso del anular derecho y por debajo, enganchar el *hilo palmar izquierdo* y llevarlo. Con el dorso del anular izquierdo, por entre el lazo anterior, enganchar el *hilo palmar derecho* y llevarlo.

9) Realizar lo mismo en la otra mano.

10) Sacar el lazo del anular izquierdo, tomándolo por el *hilo anular interno* y volver a colocarlo en el mismo dedo pero invertido.

11) Realizar lo mismo en la otra mano.

12) Sacar el lazo del índice izquierdo, tomándolo por el *hilo índice externo* y volver a colocarlo en el mismo dedo pero invertido.

13) Realizar lo mismo en la otra mano.

14) Con el dorso de ambos pulgares, pasando por encima de los hilos centrales, enganchar los *hilos meñique internos* y llevarlos.

15) Con el dorso de ambos meñiques, pasando por encima de los hilos centrales, enganchar el *hilo pulgar externo* y llevarlo.

16) Con el dorso de los pulgares enganchar por debajo el *hilo*

*índice interno* en la porción comprendida entre los *hilos palmares* respectivos y el centro de la figura.

17) Con el dorso de ambos meñiques enganchar por debajo el *hilo anular externo* en la porción comprendida entre los *hilos palmares* respectivos y el centro de la figura.

18) Pasar el *hilo dorsal índice-pulgar* por encima de dichos dedos y soltarlo. Realizar la operación en ambas manos.

19) En ambas manos, pasar el *hilo dorsal anular-meñique* por encima de dichos dedos y soltarlo. Separar las manos.

#### 24. BAÑADERO DE OVEJAS

(Fig. 29; Lám. V c)

Una representación muy sencilla de los bañaderos utilizados para los lanares en la Patagonia, ha sido desarrollada en el juego de hilo

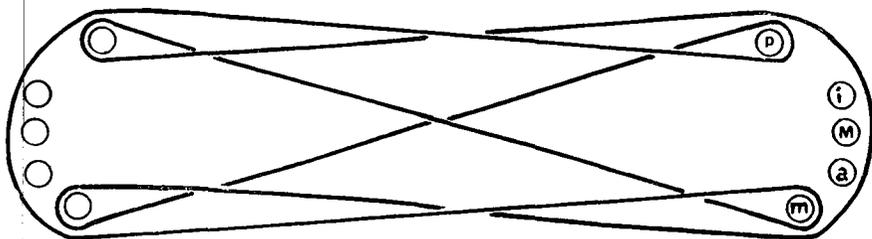


Fig. 29. — Bañadero de ovejas

de los araucanos. Se la denomina con los vocablos hispanos indicados en el título, pareciendo no existir un equivalente en el idioma "che-zugú". Se trata de una figura con volumen, en la cual, los hilo laterales superiores constituyen los lados del bañadero y los que se cruzan luego de salir de los pulgares y meñiques, el fondo del mismo.

*Construcción.* — Hilo largo.

Apertura 1.

1) En la mano derecha, sacar el hilo palmar, darle media vuelta sobre sí mismo en el sentido de las agujas del reloj y volver a colocarlo sobre el meñique y el pulgar.

2) Enganchar, con el dorso de los cinco dedos de la mano derecha, el *hilo palmar izquierdo* y llevarlo manteniéndolo en el extremo de los dedos.

3) Repetir la misma operación en la otra mano y estirar.

## 25. PATA DE GALLO

(Fig. 30)

La figura conocida como “pata de gallo” (namún álka) y también como “pata de avestruz” (namún chóike) por los araucanos de la Patagonia y por los gñüna-kene, parece ser muy difundida en América del Sur, a través de, por lo menos, tres variantes.

En primer lugar, cabe mencionar su existencia entre los aborígenes lokono, patamona y taulipang, cuya forma de elaboración, descripta

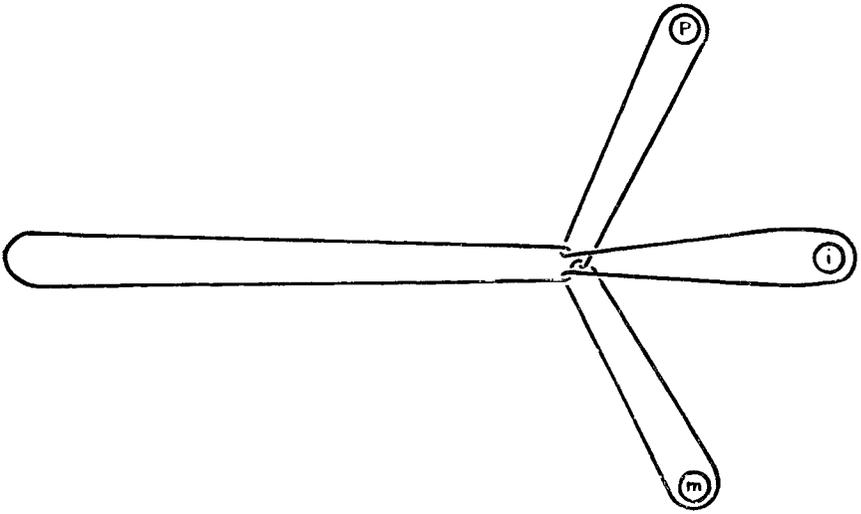


Fig. 30. — Pata de gallo

por Roth (1924: 512, fig. 264), es ligeramente distinta. Para ellos se trata de una “palmera”.

La segunda variante, que es la analizada aquí, fue citada por nosotros para los guaraníes de Misiones (Martínez-Crovetto 1968, fig. 1 C) y representa una “pata de avestruz”. A la misma pertenece “raíces de la palmera bacaba”, dibujada en la obra de Koch-Grünberg (1923, lám. 37, fig. 1-3). Por otra parte, sabemos que la versión patagónica existe también entre los aymaras de Bolivia y entre los mocovíes y los tobas del este del Chaco.

La tercera variante, recogida entre los araucanos de Los Toldos (Martínez-Crovetto 1968 b, fig. 3 a), se llama “pata de avestruz”.

*Construcción.* — Hilo corto.

Apertura 1.

1) Con el dorso del dedo índice derecho y por debajo, enganchar el *hilo palmar izquierdo* y, dando una vuelta completa (afuera-abajo-adentro-arriba), llevarlo. Con el dorso del índice izquierdo y por debajo, enganchar el *hilo palmar derecho* por entre el lazo anterior y llevarlo.

2) Soltar los lazos del meñique y del pulgar derechos y estirar.

## 26. PATA DE AVESTRUZ

(Fig. 31; Lám. V d)

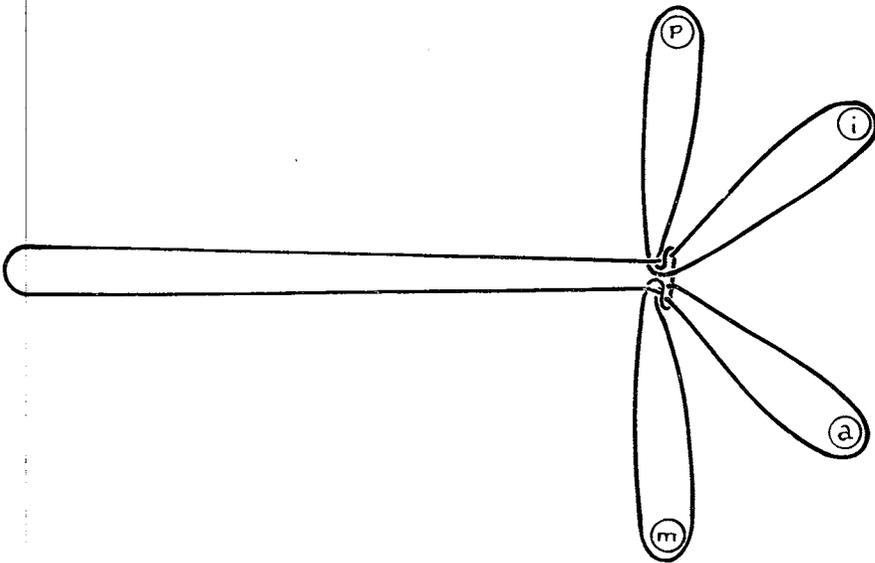


Fig. 31. — Pata de avestruz

Este juego, que según los araucanos representa la pata del avestruz o “namún chóike”, posee cuatro “dedos” hacia adelante, a diferencia del anterior que, como en la realidad sucede, sólo tienen tres.

La misma figura, con el nombre de “palmera”, ha sido señalada para los macushí, taulipáng y wapishana por Roth (1924: 512, fig. 265).

*Construcción.* — Hilo corto.

Apertura 1 en mano izquierda. El otro extremo del hilo queda libre.

1) Tomar con la mano derecha el *hilo palmar izquierdo*, darle media vuelta sobre su propio eje y colocarlo en el pulgar y en el meñique izquierdo (queda de este modo un hilo palmar y un 8 acostado que se engancha en el pulgar y el meñique).

2) Con las yemas del índice y del mayor derechos enganchar los hilos *palmares* que forman el 8 acostado, de tal manera que el cruce quede entre ambos dedos y estirar un poco hacia abajo.

3) Tomar el *hilo meñique externo inferior*, pasarlo por sobre el meñique y dejarlo colgando del hilo palmar.

4) Proceder de la misma manera con el *hilo pulgar interno inferior*. De este modo, de la mano izquierda cuelgan tres lazos, de los cuales dos son cortos y uno largo.

5) Tomar el lazo corto exterior por entre el lazo más largo y engancharlo sobre el anular izquierdo.

6) Tomar el lazo corto interior por entre el lazo largo, engancharlo sobre el índice izquierdo y estirar el lazo colgante con la mano derecha.

*Observación.* — El sistema empleado para la elaboración de la “palmera” por los indios de la Guayana Británica, es casi idéntico al de nuestros araucanos.

## 27. UN PAJARITO LLAMADO “CHIWIL”

(Fig. 32; Lám. VI a)

Esta pequeña ave, cuyo nombre científico desconocemos, es esquematizada por los araucanos con una figura móvil de tres dimensiones, del mismo modo que las dos siguientes, que también representan pájaros. En todos los casos, el movimiento alternado de los anulares de arriba a abajo y la inversa, remeda el aleteo durante el vuelo.

*Construcción.* — Hilo largo.

Apertura 8.

1) Con el dorso del pulgar izquierdo, pasando por encima del *hilo índice inferior interno*, enganchar el *hilo índice superior externo*. Con el dorso del pulgar derecho, pasando por encima del *hilo índice inferior interno*, enganchar el *hilo índice inferior externo*. Llevar ambos hilos.

2) Con el dorso del dedo mayor izquierdo, pasando por encima del *hilo índice externo*, enganchar el *hilo índice inferior interno*. Con el dorso del mayor derecho, pasando por encima del *hilo índice superior externo*, enganchar el *hilo índice inferior interno*. Llevar ambos hilos por debajo del *hilo índice superior interno*.

3) Enganchar con la yema de ambos meñiques, pasando por deba-

jo del *hilo mayor externo* y del *hilo índice externo*, el *hilo índice superior interno* y curvándolos, arrastrarlo hacia la palma.

4) Con la yema del anular izquierdo, pasando por debajo del *hilo mayor externo*, enganchar por encima el *hilo índice inferior externo*. Del mismo modo, con la yema del anular derecho, enganchar el *hilo índice superior externo*. Curvando los dedos, arrastrar dichos hilos hacia la palma.

5) Zafar los pulgares, dejando flojos los respectivos lazos.

6) Reemplazar los meñiques por los respectivos pulgares y estirar.

Moviendo los anulares verticalmente se imita el vuelo del "chiwíl".

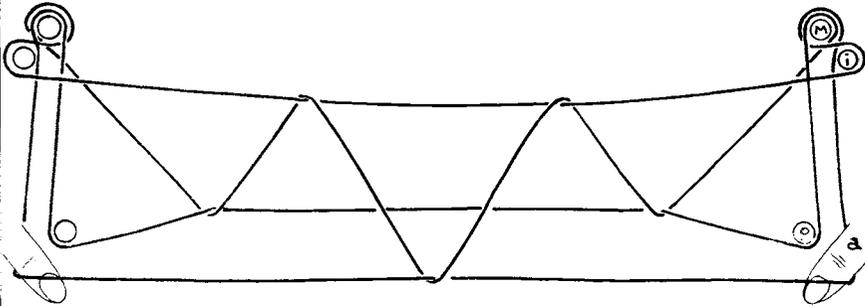


Fig. 32. — Un pajarito llamado « chiwíl »

## 28. UN PAJARITO LLAMADO "CHOCHIF"

(Fig. 33; Lám. VI b)

Se trata de un pequeño pájaro negro, conocido como "chochif", "chochíp" o "chuchíp".

**Construcción.** — Hilo largo.

Apertura 8

1) Con el dorso del pulgar izquierdo por encima del *hilo índice inferior interno*, enganchar el *hilo índice superior externo*. Con el dorso del pugar derecho, pasando por encima del *hilo índice inferior interno*, enganchar el *hilo índice inferior externo*. Llevar ambos hilos.

2) Con la yema del anular izquierdo enganchar el *hilo índice inferior externo*. Con la yema del anular derecho enganchar el *hilo índice superior externo*. Curvando los anulares, arrastrar dichos hilos hacia la palma.

3) Ambos dedos mayores, por debajo del *hilo índice inferior interno*, enganchan con la yema el *hilo índice superior interno* y cur-

vándose, lo arrastran por debajo del primero; se enderezan los dedos mayores volviendo a su posición normal, de tal modo que el hilo enganchado pase por las yemas y dé la vuelta por el dorso a la altura de las uñas.

4) Con las yemas de los pulgares, enganchar los hilos que se desprenden de los respectivos *hilos interdigitales índice-mayor* y que se cruzan con el *hilo mayor interno*, arrastrarlos hacia abajo dejando libres los respectivos *hilos pulgar internos*.

Moviendo los anulares de arriba hacia abajo y viceversa, se imita el vuelo del "chochif".

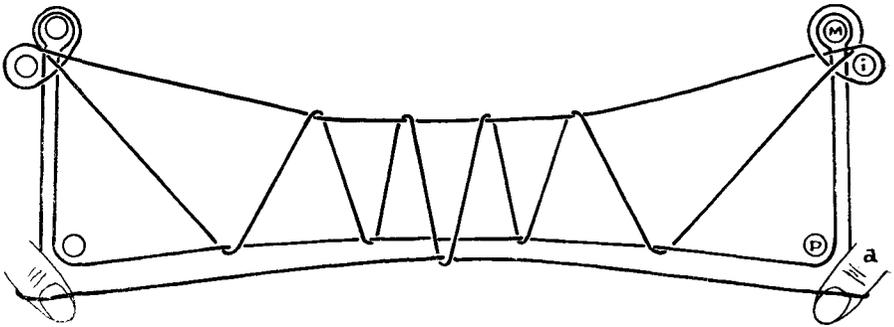


Fig. 33. — Un pajarito llamado «chochif».

## 29. GAVIOTA

(Fig. 34)

Se trata de otra figura, del tipo de las dos anteriores, pero que esta vez representa al ave "kaléu" o gaviota de alas grises (*Larus ridibundus*).

*Construcción.* — Hilo largo.

Apertura 8.

1) Con el dorso del pulgar izquierdo, pasando por encima del *hilo índice inferior interno*, enganchar el *hilo índice superior externo*. Con el dorso del pulgar derecho, pasando por encima del *hilo índice inferior interno* enganchar el *hilo índice inferior externo*. Llevar ambos hilos.

2) Con el dorso del dedo mayor izquierdo, pasando por encima del *hilo índice inferior externo*, enganchar el *hilo índice inferior interno*. Con el dorso del mayor derecho, pasando por encima del *hilo índice superior externo*, enganchar el *hilo índice inferior interno*. Llevar ambos hilos.

3) Con las yemas de ambos anulares, pasando por debajo del *hilo mayor externo* y del *hilo índice externo*, enganchar el *hilo índice interno* y llevarlo hacia las respectivas palmas curvando dichos dedos.

4) Con las yemas de los pulgares enganchar los respectivos *hilos índices externos* y, arrastrándolos hacia abajo, dejar libres los *hilos pulgar internos*.

5) Enderezar ambos anulares.

Moviendo verticalmente y en forma simultánea los anulares, se imita el aletear de la gaviota.

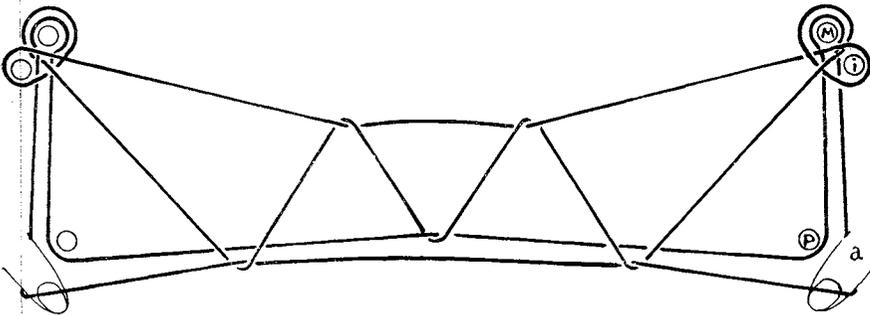


Fig. 31. — Gaviota

### 30. LECHUZA

(Fig. 35; Lám. VI c)

Los araucanos denominan “núko” a una especie de lechuza con “orejas”, la que es representada en el juego de hilos mediante una figura que tiene gran dispersión en el continente sudamericano. En efecto, la misma es conocida por los acawai y warrau de las Guayanas con el nombre de “pez de cuatro ojos” (especie de *Tetrophthalmos*) (Roth 1924: 541, fig. 315) y por los kobeua, kaua y siuá como “armadillo” (Koch-Grünberg 1909: 131, fig. 73-4 y 1910: 123, fig. 69a). Muy similar, tal vez lo mismo, es la “rata” de los chorotes (Rydén 1934, fig. 7 y Métraux 1935, fig. 27).

El triángulo central representa el cuerpo del ave, mientras que los dos pequeños colgantes son las “orejas”.

*Construcción.* — Hilo corto.

Apertura 2.

1) Se toma el *hilo dorsal derecho* por entre el índice y el mayor y se lo engancha en el pulgar y en el meñique izquierdos.

2) Realizar la misma operación en la mano derecha.

- 3) Soltar lazos del índice y del mayor izquierdos
- 4) Se curvan y se introducen hacia abajo, por entre sus respectivos lazos, el índice y el mayor derechos, de modo que aprisionen el *hilo palmar derecho* contra la palma.
- 5) Soltar lazos del meñique y del pulgar derechos y hacer deslizar por encima del índice y del mayor derecho, hacia el centro de la figura, los respectivos lazos. Separar las manos y estirar con fuerza.
- 6) Zafar el índice y el mayor derechos, dejando que la figura cuelgue de la mano izquierda.
- 7) Introducir el meñique derecho por arriba y por el lado interno

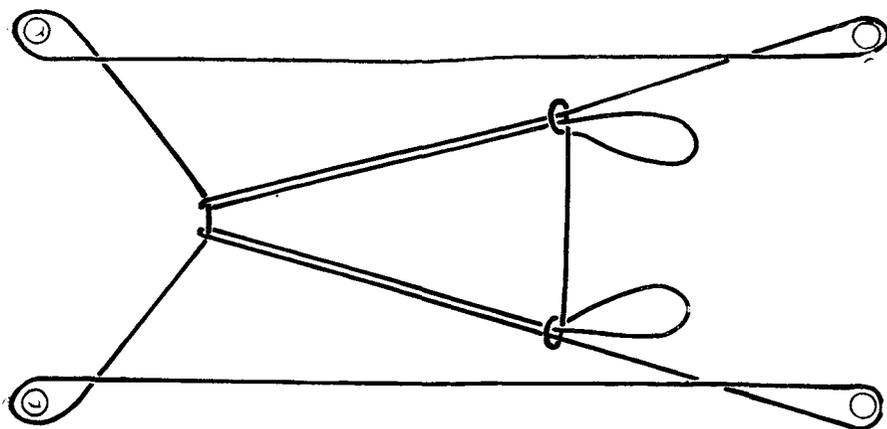


Fig. 35. — Lechuza

del *hilo meñique interno izquierdo* y enganchar dicho hilo con el dorso. Introducir el pulgar derecho por arriba y por el lado externo del *hilo pulgar externo izquierdo* y enganchar dicho hilo con el dorso.

- 8) Estirar suavemente separando ambas manos.

*Observaciones.* — El sistema de elaboración utilizado por los indios de la Guayana Británica es idéntico el que usan en la Patagonia.

### 31. VOLCAN

(Fig. 36; Lám. VII a)

El volcán, o “pillán” en araucano, no podía dejar de estar representado entre los juegos de hilo de dichos aborígenes ni en el de los gñüna-kene. La figura así denominada no tiene parangón en otros grupos indígenas y, dada su concepción, es muy posible que se trate de un elemento antiguo, vinculado a una época de mayor actividad volcánica que la actual.

La esquematización lograda por éstos muestra, en tres dimensiones, el cono del volcán, cuya base se encuentra sostenida por los hilos que enganchan en las muñecas y el humo, en dos corrientes opuestas, está simbolizado por los hilos retorcidos que sostienen los dedos mayores.

*Construcción.* — Hilo largo.

Apertura 1.

1) Enganchar con la yema del pulgar izquierdo el *hilo pulgar interno derecho*, tomándolo por el lado interno y por debajo y estirar separando las manos.

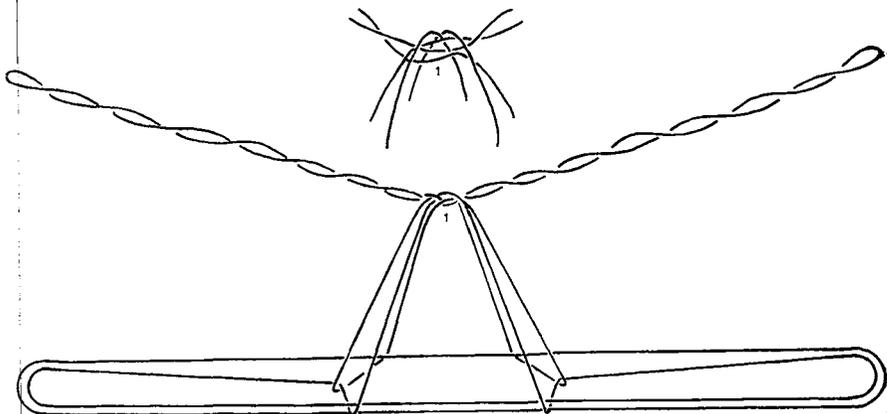


Fig. 36. — Volcán

2) Enganchar con el pulgar derecho, por debajo, el *hilo ventral-pulgar izquierdo* (o sea el que enrolla en el pulgar) y llevarlo.

3) Con el dorso del índice derecho y por debajo, enganchar el *hilo palmar izquierdo* y llevarlo. Con el dorso del índice izquierdo, por entre el lazo anterior, enganchar del mismo modo el *hilo palmar derecho* y llevarlo.

4) Curvar todos los dedos de ambas manos, salvo los pulgares, e introducirlos por arriba en los lazos pulgares; enganchar con los dorsos de dichos dedos ambos *hilos pulgares internos*, llevarlos enderezando los dedos y zafar los pulgares.

5) Introducir ambos pulgares por debajo de ambos *hilos índices internos superiores*, cuidando de no incluir el *hilo índice interno inferior*; deslizar ambos lazos dorsales a las muñecas.

6) Ambos pulgares, por encima del *hilo índice interno* y por debajo de los demás, enganchan con el dorso ambos *hilos muñeca externos* y los llevan.

7) Pasar el *hilo muñeca interno superior* (o sea el que va de muñeca a muñeca) por encima de ambas manos y soltarlo.

8) Curvar los meñiques, anulares, mayores e índices por sobre los hilos centrales e introducirlos, por arriba, en el lazo pulgar, de modo que enganchen con el dorso el *hilo muñeca interno* y ambos *hilos pulgar internos*; enderezar las manos y, zafando lazos de los pulgares, llevar dichos hilos.

9) Apretar los pulgares contra las respectivas palmas sin tocar los hilos y, sacudiendo las manos, deslizar los *hilos dorsales* hacia las respectivas muñecas.

10) Sacar el lazo del meñique derecho, enrollarlo varias veces sobre sí mismo (el hilo interno debe girar arriba-afuera-abajo-adentro) y colocarlo en la parte superior del mayor derecho.

11) Efectuar la misma operación en la otra mano.

12) Sacar ambos hilos que pasan por entre los índices y los mayores y, pasándolos por encima de dichos dedos y de los pulgares, soltarlos hacia el lado interno de las manos.

### 32. NIDO DE AGUILUCHO

(Fig. 37; Lám. VII b)

“Sáñe námku” (nido de aguilucho) es el nombre con que araucanos y güñüna-kene distinguen a esta figura, que tiene sus similares entre los mocovíes y tobas del este del Chaco.

Los hilos oblicuos que van desde las muñecas hacia el centro del diseño, representan el pico de la montaña sobre el cual anida el aguilucho (*Buteo polyosoma*) y el tejido superior es su nido.

*Construcción.* — Hilo largo.

Apertura 3.

1) Con el dorso de los meñiques enganchar por debajo el *hilo muñeca interno* y llevarlo.

2) Con el dorso de los pulgares, por debajo, enganchar el *hilo muñeca externo* y llevarlo.

3) Con el dorso del índice y del anular derechos enganchar por debajo y más arriba del cruce, ambos *hilos palmares izquierdos* y llevarlos.

4) Proceder igualmente en la otra mano, cuidando enganchar por entre los lazos anteriores.

5) Con el dorso de los pulgares, pasando por encima de los hilos centrales, enganchar el *hilo meñique interno* y llevarlo.

6) Con el dorso de los meñiques, pasando por arriba de los hilos centrales, enganchar el *hilo pulgar externo* y llevarlo.

7) Con el dorso de los pulgares y por debajo, enganchar el *hilo índice interno* en la porción comprendida entre el *hilo palmar* y el centro de la figura y llevarlo.

8) Con el dorso de los meñiques realizar la misma operación enganchar el *hilo anular externo*.

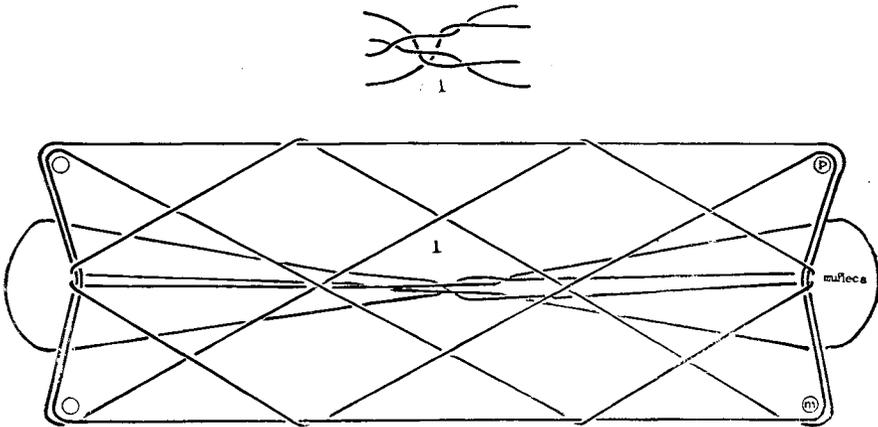


Fig. 37. — Nido de aguilucho

9) Sacar el *lazo índice-pulgar izquierdo*, pasarlo por sobre dichos dedos y soltarlo.

10) Sacar el *lazo anular-meñique izquierdo*, pasarlo por sobre dichos dedos y soltarlo.

11) Realizar ambas operaciones en la mano derecha y estirar.

### 33. GUSANO

(Fig. 38; Lám. VII e)

Los araucanos y los güñüna-kene denominan “unkúl pishú” a ciertas larvas de insectos o “gusanos” y con el presente juego simbolizan su cuerpo ondulante. Entre los tobas del este del Chaco existe la misma figura, pero para ellos representa una víbora de coral.

Teniendo en cuenta la forma en que se la desarrolla, es, a nuestro criterio, una de las más bonitas y espectaculares de las que circulan en el norte de la Patagonia.

*Construcción.* — Hilo mediano o largo.

Apertura 7.

1) Enganchar con el dorso de ambos pulgares, por encima de los hilos *centrales*, el *hilo índice externo* y llevarlo.

2) Enganchar con el dorso de ambos mayores, por encima del *hilo índice interno*, el *hilo pulgar externo* y llevarlo.

3) Enganchar con el dorso de ambos anulares, por encima del *hilo mayor externo*, el *hilo índice interno* y llevarlo.

4) Enganchar con el dorso de ambos meñiques, por encima del *hilo anular externo*, el *hilo mayor externo* y llevarlo.

5) Aprisionar entre las yemas de los respectivos índices y pulgares, el *hilo anular externo*.

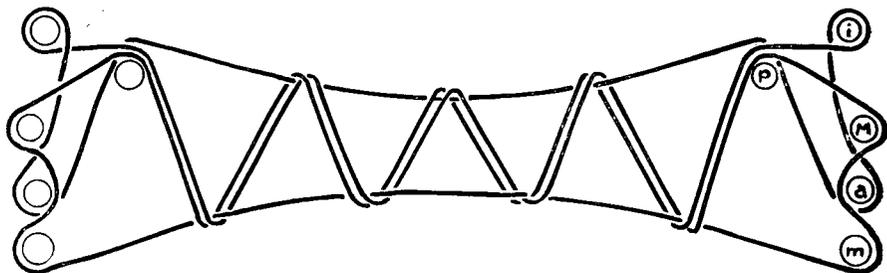


Fig. 38. — Gusano

6) Mediante un sacudón de abajo hacia arriba y de adentro hacia afuera, enrollar los hilos sobre el *hilo meñique externo*.

7) Estirar enderezando las manos de modo que los pulgares queden verticales.

#### 34. CAMA

(Fig. 39; Lám. VII d)

“Kawíto” o cama, es el nombre araucano de una figura de hilo que existe también entre varias tribus del Gran Chaco con, por lo menos, tres variedades diferentes. La primera de ellas, a la cual pertenece el “kawíto” araucano, es exactamente igual y se construye de la misma manera que las “Siete cabrillas” de los mocovíes y de los tobas del este del Chaco<sup>1</sup>. Con este nombre la conocen matacos y

<sup>1</sup> La misma figura, realizada por un toba del Chaco oriental, pero mostrada con las manos en otra posición, puede observarse en la fotografía publicada por Lehmann-Nitsche (1923, fig. 3); lamentablemente este autor ha traducido el vocablo “dapiché” como lucero de la mañana, siendo que en realidad es el nombre toba de la constelación de las Siete Cabrillas o Pléyades.

maccá (Millán de Palavecino 1968, fig. 6). La misma variedad está representada en una fotografía de Lévy-Strauss que muestra a una mujer caduveo realizando un juego de hilo (publicada por Métraux 1946, lám. 71).

Las otras dos variedades, que difieren entre sí y de la anterior por la posición de los cruces o de los enganches laterales, son “dibujo de serpiente” de los chiriguano (Métraux 1930, fig. 135) y otra de los chorotes cuyo nombre no consigna Nordenskiöld (1912, fig. 25).

*Construcción.* — Hilo largo.

Apertura 6.

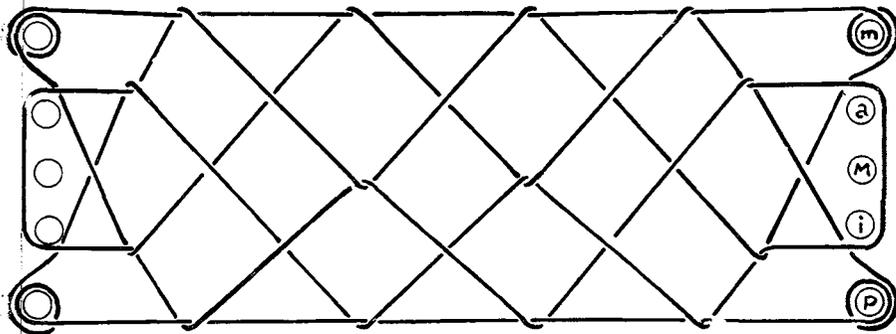


Fig. 39. — Cama

1) Con el dorso de los dedos de la mano derecha y por abajo, enganchar el *hilo palmar izquierdo*, llevarlo y dejarlo deslizarse a la muñeca. Proceder igual en la otra mano.

2) Tomar simultáneamente el *lazo meñique izquierdo* y el *lazo pulgar izquierdo*, sacarlos de los respectivos dedos dejando la mano libre, hacer girar ésta apuntando hacia afuera, abajo, adentro y arriba, de modo que el *hilo muñeca* de una vuelta sobre sí mismo. Volver a colocar los lazos en los respectivos dedos.

3) Repetir la operación en la otra mano.

4) Tomar el *hilo pulgar interno izquierdo* y, pasándolo por el dorso de la mano izquierda, dejarlo en posición de *hilo meñique externo inferior*.

5) Repetir la operación en la otra mano.

6) Tomar el *hilo meñique externo superior izquierdo* y, pasándolo por el dorso de la mano izquierda, dejarlo en posición de *hilo pulgar interno*.

7) Repetir la operación en la otra mano.

8) Tomar el *hilo interdigital índice-pulgar izquierdo* y engancharlo en el pulgar izquierdo pasándolo por delante y detrás de éste.

9) Repetir la operación en la otra mano.

10) Tomar el *hilo interdigital anular-meñique izquierdo* y engancharlo en el meñique izquierdo pasándolo por delante y detrás de éste.

11) Repetir la operación en la otra mano.

12) Sacar el lazo de la muñeca izquierda, pasarlo por sobre los dedos de dicha mano y dejarlo enganchado en el meñique y en el pulgar izquierdos.

13) Hacer lo mismo en la otra mano.

14) Doblando los meñiques y los pulgares, sujetar contra la palma los *hilos meñique internos* y los *hilos pulgar externos* respectivos. Curvar los dedos centrales y sujetar los *hilos palmares* respectivos.

15) Hacer girar las manos de modo que los dedos queden apuntando hacia afuera y los pulgares abajo, zafar los lazos dorsales mientras se estira suavemente separando las manos.

*Observación.* — La figura de los caduveos indicada más arriba presenta una diferencia con la de los araucanos y tobas, consistente en que el hilo pulgar, al formar el lazo correspondiente, no se enrolla sobre dicho dedo. Esto se debe a que, al efectuar el paso 14, los pulgares no han sujetado el *hilo pulgar interno*, por lo cual, al invertir la posición de las manos, los lazos zafan parcialmente. Las otras figuras, consideradas como variedades, se han obtenido, evidentemente, con un método de construcción diferente.

### 35. ZORRINO

(Fig. 40; Lám. VIII a)

Otra figura de gran dispersión en Sudamérica, aunque con ligeras variantes, es la que los araucanos denominan "sañí" y que representa al zorrino (*Conepatus suffocans*). Koch-Grünberg (1909: 263, fig. 137 a y 1910: 131, fig. 73-5) señala su existencia entre los grupos tucanos del río Tiquié y entre los kobeua, quienes la conocen como "pequeño pájaro". Los bakairí le llaman "tortuga" (Ryden 1934: 38, fig. 10-2), mientras que los chulupíes le dicen "zorrino" (Rydén, *loc. cit.*; Métraux 1935, fig. 12).

El diamante central representa el cuerpo del animal mencionado; los dos hilos horizontales que van de un hilo palmar al otro, constituyen las rayas claras del lomo y el lazo suelto del lado izquierdo, es la cola.

*Construcción.* — Hilo mediano.

Apertura 3 en la mano izquierda.

1) Pasar el *hilo muñeca externo* entre el índice y el pulgar izquierdos, dejándolo enganchado en el pulgar izquierdo.

2) Pasar el *hilo muñeca interno* por debajo del *hilo pulgar interno* y por entre el anular y el meñique izquierdos, dejándolo enganchado en el meñique izquierdo.

3) Tomar el *hilo pulgar externo* por debajo del cruce con el *hilo palmar* y engancharlo con el índice izquierdo.

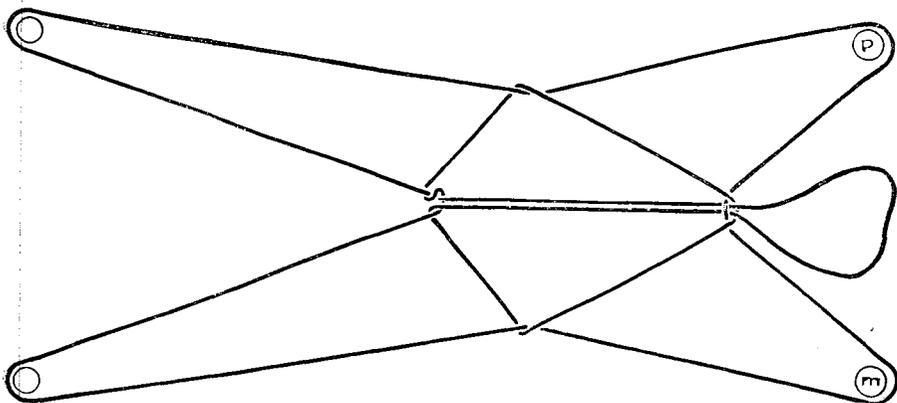


Fig. 40. — Zorrino

4) Pasar por encima del meñique izquierdo, el *hilo meñique externo izquierdo* y soltarlo. Realizar la misma operación con el *hilo pulgar*.

5) Enganchar el lazo suelto en el pulgar y el meñique izquierdos.

6) Tomar con el meñique y el pulgar derechos los respectivos lazos colgantes.

7) Sacar el lazo del índice izquierdo y colocarlo en el mayor derecho.

8) Pasar el *hilo dorsal izquierdo* por encima de la mano y soltarlo.

9) Soltar el lazo del mayor derecho y estirar con cuidado.

*Observaciones.* — Las diferencias que existen entre el “zorrino” araucano y las citadas figuras de Koch-Grünberg, estriban en la forma de enganchar los lazos colgantes en el paso nº 6. En cuanto al material ilustrado por Rydén, es evidente que las divergencias en el dibujo provienen del sistema de construcción empleado.

36. LETRA  
(Fig. 41; Lám. VIII b)

Con este nombre castellano, recogimos en Sierra Rosada (Chubut) una figura casi igual a la que los patamona y macushí llaman "montaña" y los warrau y wapishana, "arco iris" (Cfr. Roth 1924: 541, fig. 314; Lutz 1912: 8, fig. 4). Desconocemos la denominación araucana.

*Construcción.* — Hilo largo.

Apertura 8.

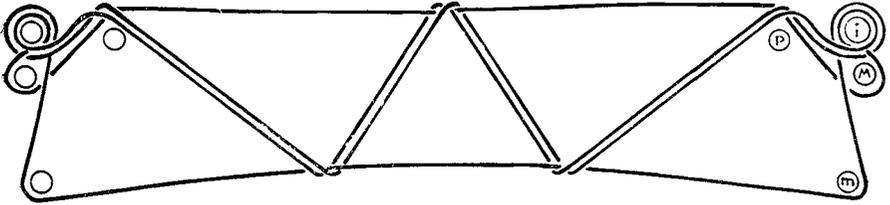


Fig. 41. — Letra

1) Con el dorso de los pulgares, por encima del *hilo índice interno inferior*, enganchar el *hilo índice externo inferior* y llevarlo.

2) Con el dorso de los pulgares, por encima del *hilo índice interno superior*, enganchar el *hilo índice externo superior* y llevarlo.

3) Con el dorso de los meñiques, por encima del *hilo índice interno superior*, enganchar el *hilo índice interno inferior* y llevarlo.

4) Con la yema de los dedos mayores enganchar, por encima, el *hilo índice interno*, en la porción comprendida entre el *hilo palmar* y sus respectivos enganches con el *hilo meñique externo* y llevarlo dando media vuelta, de modo que quede sobre el dorso.

5) Soltar los lazos de los pulgares.

6) Introducir los pulgares por debajo de la figura y sujetar, con el dorso de los mismos, el *hilo mayor interno* y los *hilos índices externos*.

*Observación.* — La diferencia entre esta figura y la de los indios de las Guayanas estriba en que, en el paso 4, éstos emplean el dedo índice y no el mayor, pero en su esencia son lo mismo.

37. OJO DE BUEY  
(Fig. 42; Lám. VIII c)

Los araucanos designan a la figura que a continuación describiremos, con el nombre de "ne waká", cuyo significado, según ellos, es "ojo de buey". Ambos órganos están esquematizados en los dos diamantes centrales inferiores, mientras que los dos superiores corresponden a los párpados.

Construcción. — Hilo largo.  
Apertura 6.

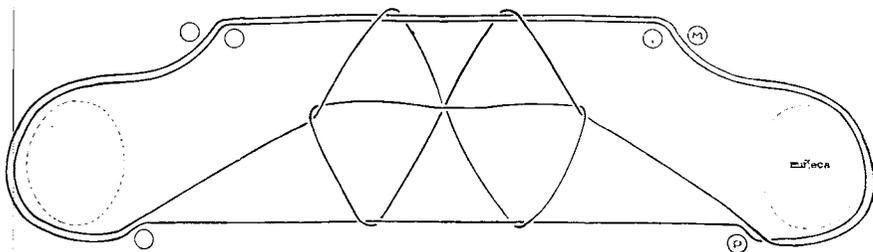


Fig. 42. — Ojo de buey

- 1) Con el dorso de los dedos de la mano derecha y por abajo, enganchar el *hilo palmar izquierdo*, llevarlo y dejarlo deslizar a la muñeca.
- 2) Proceder igual en la otra mano.
- 3) Tomar el *hilo muñeca externo izquierdo*, pasarlo por debajo del *hilo meñique externo izquierdo* y por encima del *hilo meñique interno* y engancharlo en el índice izquierdo.
- 4) Realizar la misma operación en la mano derecha.
- 5) Con el dorso de ambos meñiques, pasando por encima de los hilos centrales, enganchar el *hilo pulgar externo* y llevarlo.
- 6) Sacar el *hilo dorsal izquierdo*, pasarlo por encima de la mano y dejarlo enganchado en el pulgar y en el meñique izquierdos.
- 7) Realizar la misma operación en la mano derecha.
- 8) Curvar ambos índices e, introduciéndolos dentro de los respectivos *lazos índices*, sujetar los hilos palmares contra las palmas.
- 9) Zafar los *lazos pugares, índices y meñiques* en ambas manos y estirar un poco.
- 10) Introducir las manos en los respectivos *lazos índices* y deslizarlos hacia las muñecas. Realizar movimientos suaves de rotación

con las muñecas, mientras se estira suavemente, para que los hilos centrales se deslicen hacia el centro de la figura.

11) Tomar con el dorso de los índices, por el lado interno, ambos *hilos muñeca externos*. Sujetar con la yema de los pulgares, por el lado interno, ambos *hilos muñeca internos*. Girar las manos de manera que las palmas miren hacia afuera y los pulgares queden abajo.

### 38. CAMPANA (PRIMERA FORMA)

(Fig. 43; Lám. VIII d)

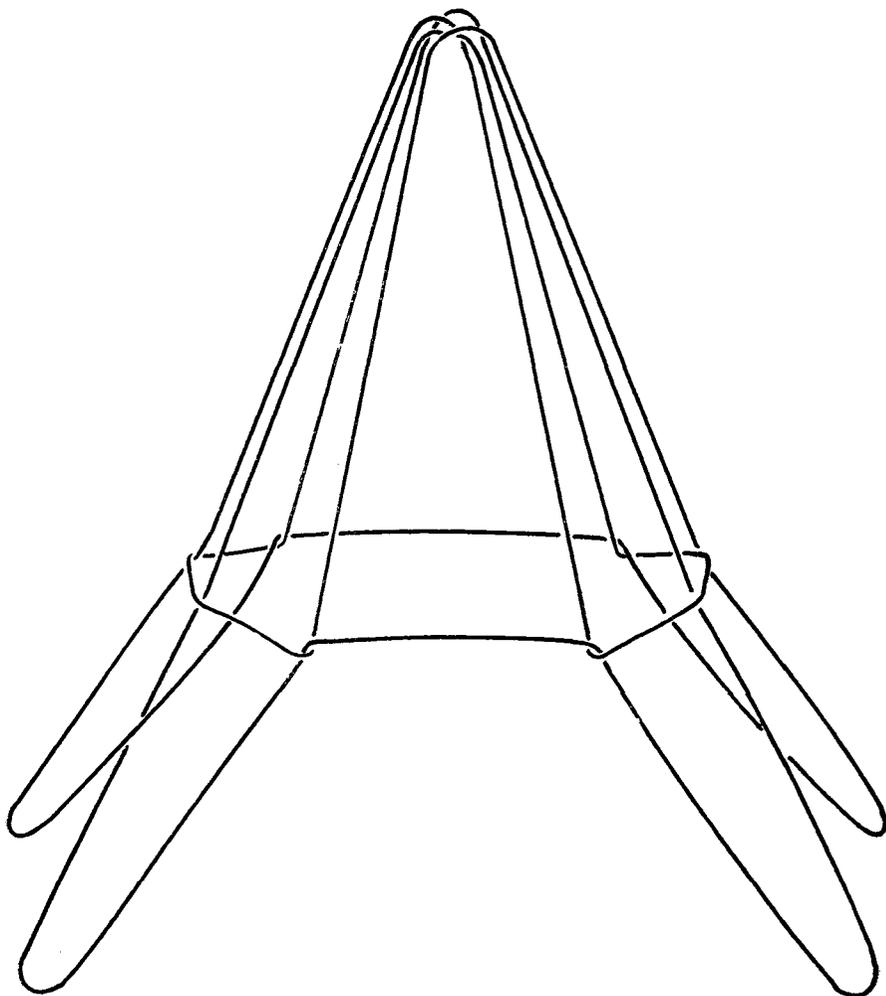


Fig. 43. — Campana (primera forma)

Los araucanos llaman "campana" al "cencerro" o campanilla que se cuelga del cogote de la yegua madrina de la tropilla y es dicho objeto el que buscan representar con esta figura del juego de hilo. No conocemos ningún vocablo "chezugú" para el mismo.

Se trata de una esquematización con volumen, a la cual, en la figura 43, hemos dibujado fuera de perspectiva a fin de indicar más claramente la forma en que coordinan los hilos.

*Construcción.* — Hilo mediano.

Apertura 4.

1) Tomar con la yema del índice derecho y por arriba, el *hilo interdigital izquierdo* y dando media vuelta (adentro-arriba) llevarlo, dejándolo enganchado en el índice y en el pulgar derechos.

2) Realizar la misma operación en la otra mano.

3) Sosteniendo con la mano izquierda todos los lazos de la mano derecha, liberar el índice y el pulgar, girar la mano izquierda media vuelta (arriba-adentro) y colocar los lazos en el índice y en el pulgar derechos (de este modo, el *lazo índice* pasó invertido al pulgar y viceversa).

4) Realizar la misma operación en la otra mano.

5) Curvar los índices y los pulgares sujetando hacia la palma el *hilo índice interno* y el *hilo pulgar externo* respectivamente.

6) Tomar con los dientes los hilos centrales en el lugar en que éstos se cruzan y llevarlos.

7) Poner las palmas hacia abajo, enderezar los dedos índices y pulgares y separar las manos.

*Observación.* — De esta figura deriva la nº 40.

### 39. CAMPANA (SEGUNDA FORMA)

(Fig. 44; Lám. IX a)

*Construcción.* — Hilo mediano.

Apertura 5.

1) Tomar con la yema del índice derecho y por arriba, el *hilo dorsal izquierdo*, pasarlo por entre el pulgar y el índice izquierdos, dar media vuelta (adentro-arriba), llevarlo y dejarlo enganchado en la parte superior del índice y del pulgar derechos.

2) Por debajo del *hilo dorsal superior derecho* y por entre el pulgar y el índice derechos, proceder con el *hilo dorsal inferior derecho* en la forma descripta en el punto anterior.

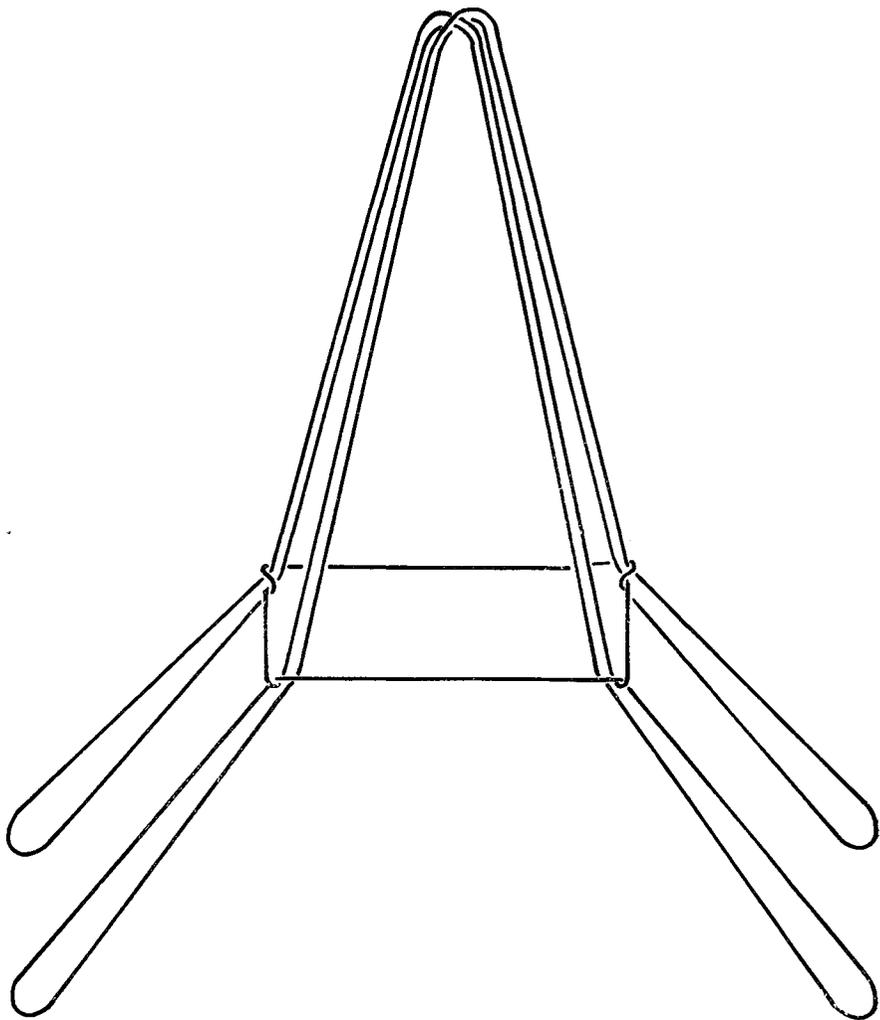


Fig. 41. — Campana (segunda forma)

De aquí en adelante, repetir los pasos indicados en los puntos 3 a 7 de la figura 38 “campana” primera forma).

*Observación.* — De esta figura deriva la n<sup>o</sup> 41 .

## 40. PATAS DE GUANACO (PRIMERA FORMA)

(Fig. 45; Lám. IX b)

Con el nombre de "namún luán" o "punówe" se conoce en la Patagonia esta figura que ha sido reportada, además, del norte de Sudamérica. Roth (1924: 509, fig. 261) y Farabee (1918: 126, fig. 10) la señalan para los wapishiana y el primer autor mencionado, también para los tarumá. En ambos casos se la denomina con los respectivos equivalentes idiomáticos de "puerta de la casa".

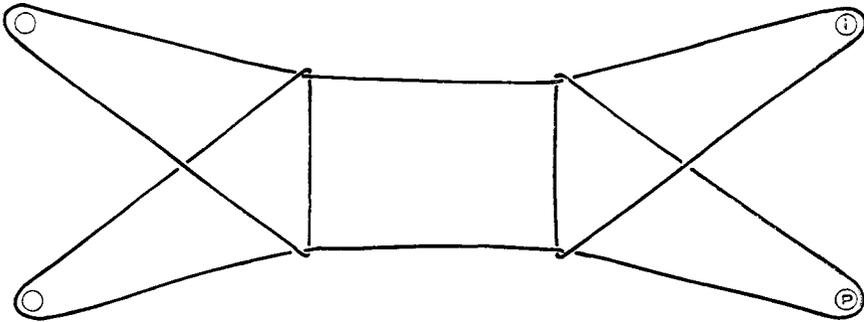


Fig. 45. — Patas de guanaco (primera forma)

Su distribución, tan curiosa, es explicable tal vez por la poca información existente de zonas intermedias. Por nuestra parte, no la hemos hallado en el Chaco.

Los lazos que enganchan respectivamente en los pulgares e índices, indican las cuatro patas del veloz camélido.

*Construcción.* — De figura nº 38 "campana" (primera forma).

1) Soltar los dientes y estirar suavemente separando las manos.

*Observación.* — Entre los wapishiana y los tarumá, este juego se elabora mediante un método propio, independiente de otra figura previa, mientras que los araucanos no la construyen directamente.

## 41. PATAS DE GUANACO (SEGUNDA FORMA)

(Fig. 46)

*Construcción.* — De figura 39 “campana” (segunda forma).

1) Soltar los dientes y estirar suavemente separando ambas manos.

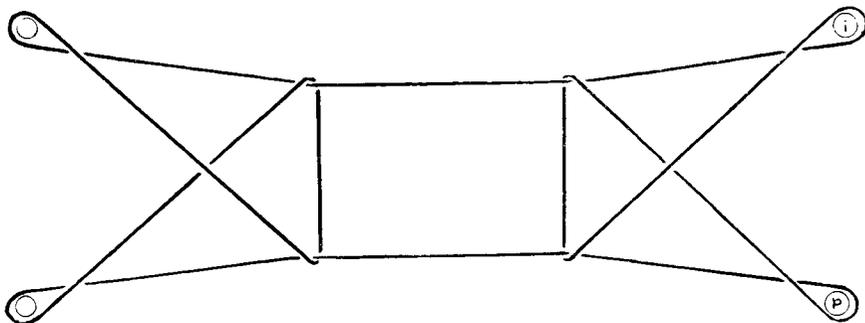


Fig. 46. — Patas de guanaco (segunda forma)

## 42. BOTE

(Lám. IX c)

Figura con volumen que representa un bote o canoa. Fue obtenida de una niñita de origen araucano en Yalalaubat (Chubut), quien le daba el nombre indicado en el epígrafe e ignoraba su equivalente araucano. Por razones ajenas a nuestra voluntad, no tuvimos ocasión de anotar su método de hechura.

## 43. CULO DE PERDIZ

(Fig. 47)

“Kuchiú silló” (culo de perdiz) o “kechiú achawál” (culo de gallina) son los nombres de esta figura, que tiene, en Sudamérica, amplia distribución. La realizan los araucano-pampas (Martínez-Crovetto 1968 a, fig. 3 C), los guaraníes de Misiones, los mocovíes y los tobas del este del Chaco. También se la ha citado para los lokono, kalinya, patamona, maskushí y warrau (Roth 1924: 546, fig. 324).

Se trata de un juego móvil cuya parte central se abre y cierra simulando la contracción del esfínter de una de esas aves.

*Construcción.* — Hilo corto.

1) Colocar un extremo del lazo en el índice izquierdo y dejar el otro pendiente.

2) Tomar el *hilo índice interno*, y darle una vuelta alrededor del índice izquierdo pasándolo por delante y detrás del mismo y soltarlo.

3) Colocar el *hilo índice externo* entre el índice y el pulgar izquierdos, pasándolo por encima del *hilo índice interno* y soltarlo.

4) Tomar el lazo ventral de índice y engancharlo en el pulgar izquierdo. Estirar el lazo colgante.

5) Pasar cada uno de los hilos colgantes al lado opuesto del pulgar.

Estirando y aflojando el lazo colgante, se imita la contracción del ano de la perdiz.

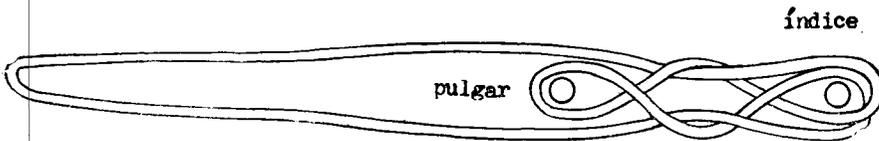


Fig. 47. — Culo de perdiz

#### 44. SIERRA O SERRUCHO

(Fig. 48; Lám. X a)

Este juego de hilo, casi con certeza proveniente de Europa, fue hallado por nosotros entre los guaraníes de Misiones y entre los araucano-pampas de Los Toldos. En esta localidad recogimos el vocablo "kátri mamué" o serrucho para su denominación, mientras que en la Patagonia y en Misiones sólo circula el término hispano "sierra".

Se trata de una figura móvil; mediante el movimiento de vaivén que imprimen a las manos los dos participantes, se representa el ir y venir de la mencionada herramienta.

*Construcción.* — Hilo largo.

Apertura 1.

1) Tomar con la yema del índice derecho y por arriba, el *hilo palmar izquierdo* y llevarlo dando media vuelta (afuera-arriba). Tomar con el dorso del índice izquierdo y por debajo, el *hilo palmar derecho*, cuidando hacerlo por entre el lazo anterior, y llevarlo.

2) El ayudante toma el *hilo meñique externo* y lo estira, mientras el operador zafa los lazos de ambos meñiques.

3) El operador toma con los dientes el *hilo pulgar interno* y lo lleva, mientras zafa ambos pulgares.

Cuando el ayudante tira, el operador junta las manos aflojando la tensión de los lazos correspondientes y viceversa.

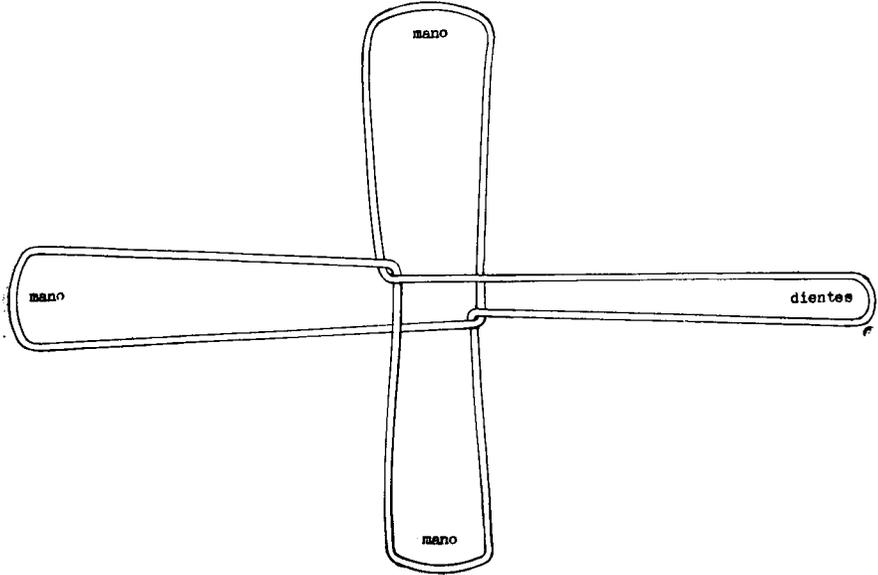


Fig. 48. — Sierra o serrucho

## II. PRUEBAS DE ILUSION

Estas pruebas consisten en enrollar o liar un hilo sin fin (aunque en ciertos casos podría tener sus extremos libres sin afectar el resultado del juego), bajo ciertas normas, a los dedos, la muñeca o a otra parte del cuerpo u objeto determinado, de tal manera que **aparenten estar firmemente anudados o sujetos**; luego, mediante un simple tirón dado a uno de los extremos del cordel, éste zafa limpiamente.

Varias de estas pruebas tienen una amplia distribución entre los indígenas sudamericanos y también existen entre gente de extracción diferente, por lo cual es muy difícil poder decidir sobre su origen, pero es probable que algunas de ellas sean introducidas por los europeos, si no lo son en casi su totalidad.

La principal dificultad con que tropieza el investigador, en este tipo de juego, es que, antes de poder describirlos, es necesario aprender su

ejecución de memoria y que, además, no pueden fijarse sobre un papel o cartón como en el caso de las figuras.

El agrupamiento o clasificación con que ordenamos el material recogido en el norte de la Patagonia sigue estrictamente a la denominación aplicada por los araucanos.

### 1. SOLTAR EL CABALLO

En araucano: "leikemón kawéll". La idea es que, al atar el caballo, se escapa éste por haber sido mal anudado el cabestro. También se los llama "bozal roto".

*Primera forma* (fig. 50 a). — Conocida además por los indios waphana (Roth 1924: 547). Hilo corto.

1) Colocar un extremo del lazo contra la palma izquierda, dejando libre el pulgar y llevar los dos hilos hacia el dorso de la mano.

2) Traer hacia adelante ambos hilos, pasando el *hilo interno* por entre el segundo espacio interdigital y el *hilo externo* por entre el cuarto espacio interdigital.

3) Pasar ambos hilos por el dorso del pulgar, cuidando que el proveniente del cuarto espacio interdigital quede debajo del otro.

4) Enganchar el *hilo pulgar inferior* en el meñique y soltarlo.

5) Tomar el *hilo pulgar superior*, pasarlo hacia el dorso de la mano por entre el segundo espacio interdigital y traerlo nuevamente a la palma, de modo que quede enganchado en el índice.

6) Enganchar ambos lazos pulgares desde abajo con el índice derecho, pasarlos hacia el dorso de la mano por entre el respectivo espacio interdigital y soltarlos.

7) Tirar del hilo palmar inferior y la mano queda libre.

*Segunda forma* (fig. 49). — La conocemos exclusivamente de los araucanos. Hilo largo.

1) Colocar un lazo en la muñeca izquierda y sujetando el *hilo muñeca interno* contra la parte ventral de la muñeca, hacerlo volver en la forma indicada en la figura 49 A.

2) Apretar la muñeca contra la rodilla o una mesa para que los lazos no escapen y proceder a enrollar ambos hilos en la muñeca y en el sentido de las agujas del reloj dos o tres vueltas hasta que el lazo

quede sujeto, cuidando siempre que el primitivo *hilo muñeca externo* quede en posición superior (fig. 49 B).

3) Separar la muñeca de la rodilla y continuar enrollando. Cuando

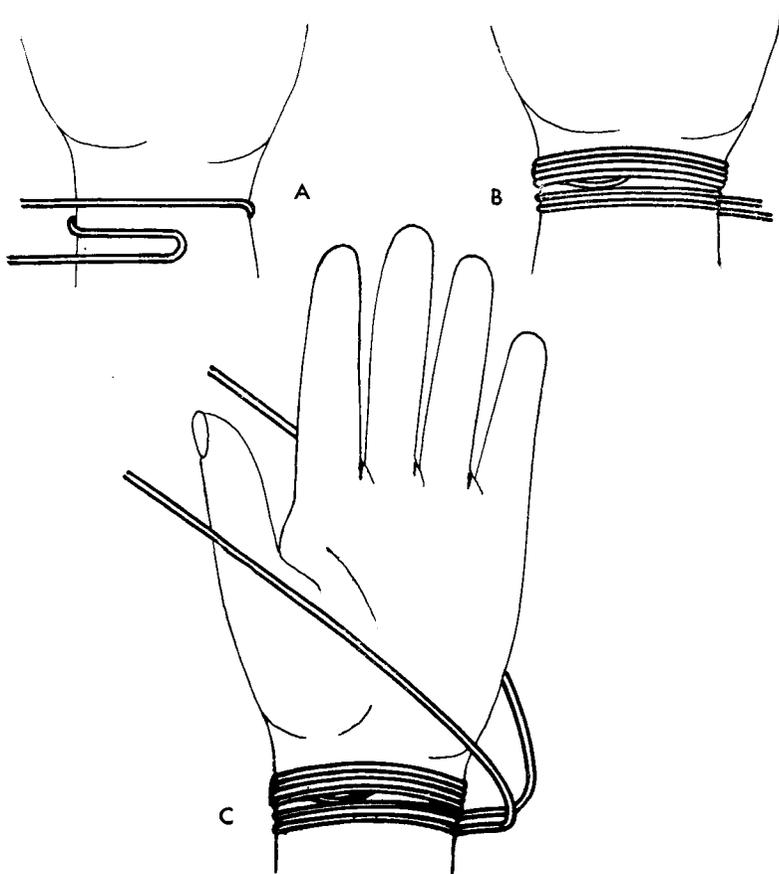


Fig. 49. — Soltar el caballo (segunda forma)

queda poco hilo, enrollar únicamente el *hilo muñeca inferior* una vuelta y luego continuar enrollando ambos hilos hasta llegar a final del lazo (fig. 49 C).

4) Desenrollar los dos hilos y la muñeca quedará libre.

## 2. DESEENROLLAR LA TRIPA

En araucano: "winolól kelchén". La idea fundamental de este tipo de juego consiste en representar la extracción del intestino delgado.

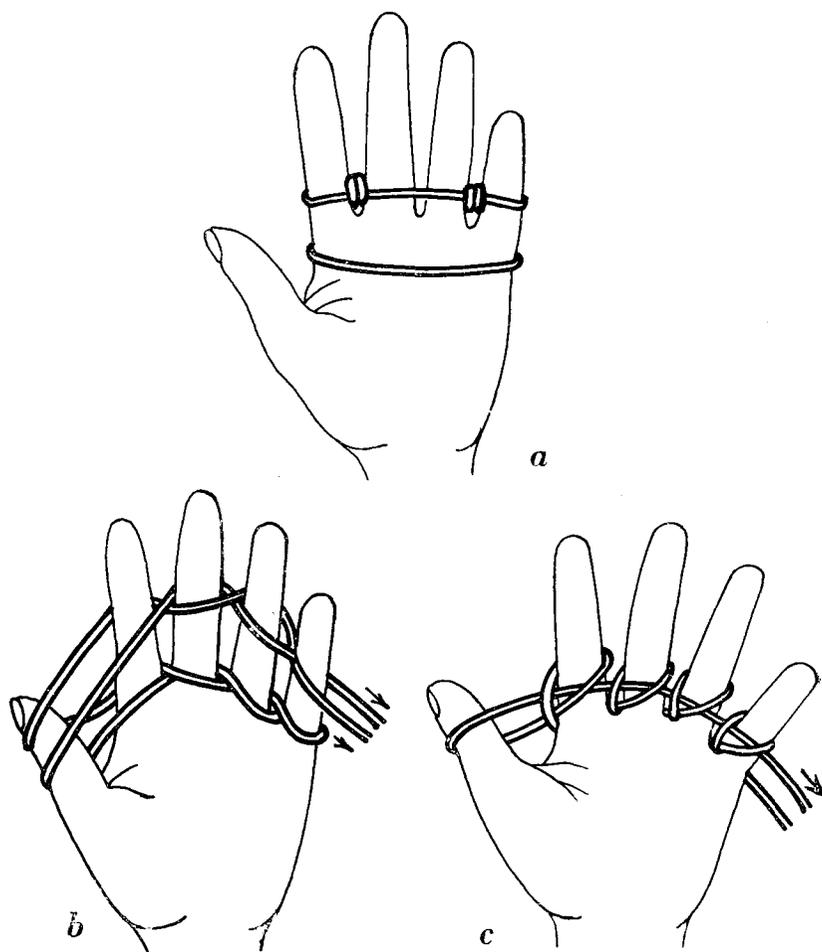


Fig. 50. — *a*, soltar el caballo (primera forma); *b*, desenrollar la tripa (primera forma); *c*, desenrollar la tripa (tercera forma)

cuando se carnea un vacuno o un ovino, o sea, destripar la res. Para ello se tira de un extremo y las tripas, enmadejadas en la cavidad abdominal, salen limpiamente.

*Primera forma* (fig. 50). — Conocida también por la mayoría de las tribus de la Guayana Británica y por los arawacos (Roth 1924: 546, fig. 352) y por los araucano-pampas (Martínez-Crovetto 1968 a: 11).

1) Enganchar un lazo en el meñique izquierdo y colocar la mano de manera que la palma mire hacia abajo y los dedos, algo separados, apuntando hacia afuera.

3) Con la mano derecha tomar el lazo colgante manteniendo los hilos algo separados y paralelos entre sí y pasar el *hilo meñique externo* por sobre el anular izquierdo dejándolo en su dorso.

4) Pasar el *hilo meñique interno* por el vientre del anular y por el dorso del mayor.

5) Pasar el *hilo anular interno* por el vientre del dedo mayor y por el dorso del índice.

6) Pasar ambos hilos por el dorso del pulgar cuidando que el que viene del dorso del índice quede encima, hacerlos dar vuelta contra el pulgar.

7) Pasar el *hilo pulgar superior* por el dorso del índice.

8) Pasar el *hilo pulgar inferior* por el vientre del índice y por el dorso del mayor.

9) Pasar el *hilo índice externo* por el vientre del mayor, por el dorso del anular y por el vientre del meñique.

10) Pasar el *hilo mayor externo* por el vientre del anular y por el dorso del meñique.

11) Zafar los lazos del pulgar y tirar de ambos hilos colgantes.

*Segunda forma* (fig. 51). — Conocida únicamente por los araucanos. Hilo largo.

1) Colocar la mano izquierda, con los dedos un poco separados, de modo que la palma mire hacia el ejecutante.

2) Sostener el hilo doble con la mano derecha y colocarlo entre el meñique y el anular izquierdos, de modo que el lazo quede colgando contra el vientre del meñique y sujetarlo apretando ambos dedos.

3) Pasar el hilo doble por el dorso del anular, el vientre del mayor, el dorso del índice y el vientre del pulgar (fig. 51 a).

4) Volver rodeando el pulgar y pasar el hilo doble por el dorso del índice, el vientre del mayor, el dorso del anular y el vientre del meñique (fig. 51 b).

5) Volver rodeando el meñique y pasar por el vientre del anular,

el dorso del mayor, el vientre del índice y el vientre del pulgar (fig. 51 c).

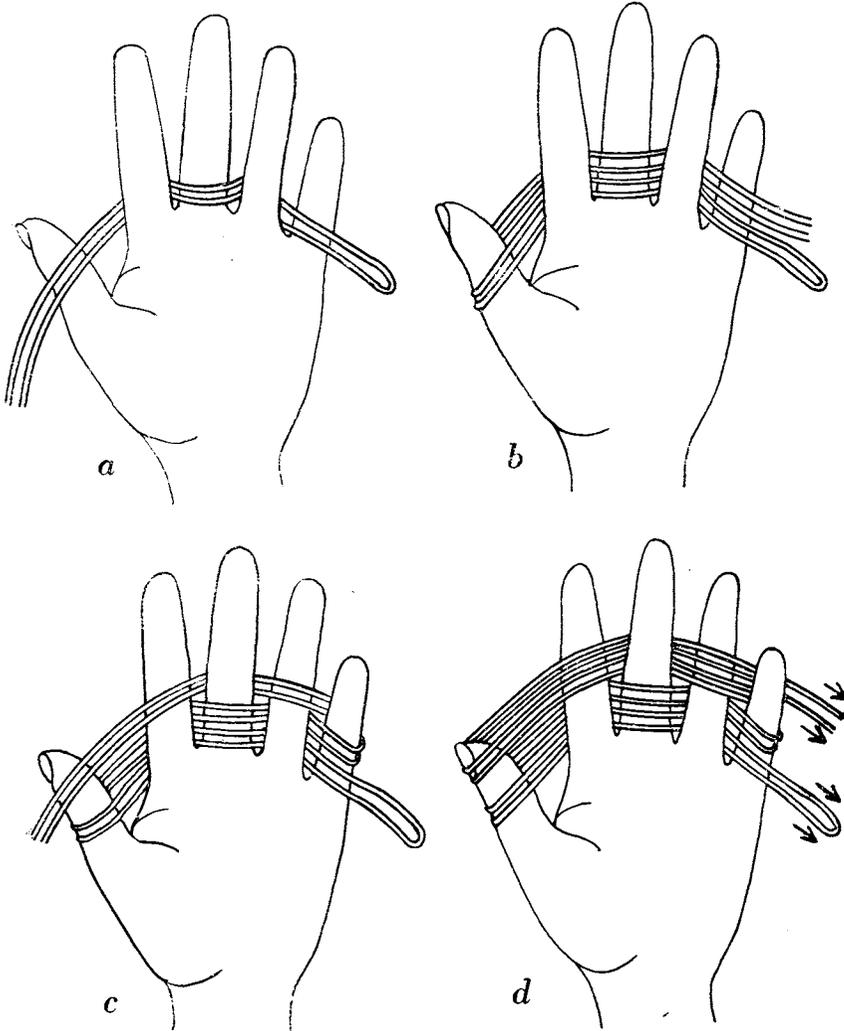


Fig. 51. — Desenrollar la tripa (segunda forma)

6) Volver rodeando el pulgar y pasar por el vientre del índice, el dorso del mayor, el vientre del anular y el dorso del meñique (fig. 51 d).

7) Zafar los lazos del pulgar y tirar de ambos lazos por el otro extremo.

*Tercera forma* (fig. 50 c). — Se practica también entre guaraníes, mocovíes y tobas y, además, la conocen los maticos (información del Dr. Pagés Larraya), la mayoría de las tribus de la Guayana Británica (Roth 1924: 546, fig. 326), los arawacos orientales, los machiguenga y los waiwai (Farabee 1924: 91). Hilo mediano.

1) Colocar un lazo en la muñeca izquierda y dejar el otro colgando. Poner la palma mirando hacia uno.

2) Pasar el índice derecho por debajo del *hilo muñeca interno* e, introduciéndolo por entre el índice y el pulgar izquierdos, enganchar con la yema el *hilo dorsal* de la muñeca, arrastrarlo, pasarlo por debajo del *hilo muñeca interno*, dar media vuelta (adentro-arriba) y engancharlo en el índice izquierdo.

3) Pasar el índice derecho por debajo del *hilo palmar*, introducirlo por entre el índice y el mayor y proceder como antes, engancharlo en el mayor.

4) Continuar así, hasta enganchar el último lazo en el meñique izquierdo.

5) Zafar el lazo del pulgar y tirar del *hilo palmar*.

### 3. JUEGOS DE MENTIRA

En araucano: "koilá kuzén".

*Primera forma* (fig. 52). — Conocida también por los araucano-pampas de Los Toldos (Martínez-Crovetto 1968 a: 11) y, en la Patagonia, por gente de extracción no aborigen. Hilo mediano.

1) En un extremo del hilo hacer un lazo de tal manera que el hilo derecho quede debajo del izquierdo (fig. 52 a).

2) Tomar dicho lazo con los dientes o los labios en el punto en que los hilos se cruzan. Sostener el lazo más largo con la mano izquierda (fig. 52 b).

3) Introducir el índice derecho, por arriba, en el lazo más chico, cuidando no hacerlo por entre el lazo largo (fig. 52 c).

4) Hacer dar al índice media vuelta en sentido contrario a las agujas del reloj (apuntando hacia la derecha y hacia arriba) e introducirlo, por debajo, dentro del lazo más largo (fig. 52 d).

5) Soltar los dientes y tirar, con lo cual el hilo escapa y el índice queda libre.

*Segunda forma.* — Conocida por guarayos y chulupés del Chaco boliviano (información del Dr. Pagés Larraya). En la Patagonia, circula también entre gente no aborigen.

1) Introducir un extremo del lazo por un ojal y sujetar con los pulgares los respectivos lazos. De este modo, el hilo sin fin pasa por el ojal y queda firmemente sujeto en sus extremos por los pulgares.

2) Enganchar, con el meñique derecho, el *hilo pulgar externo izquierdo* y llevarlo. Realizar la misma operación en la otra mano.

3) Zafar el pulgar derecho y el meñique izquierdo (o a la inversa) y tirar. Con esto, el hilo se libera del ojal y escapa.

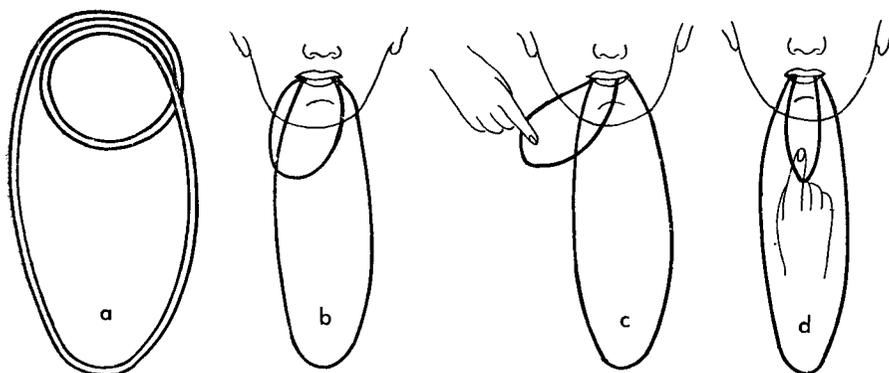


Fig. 52. — Juego de mentira (primera forma)

### III. JUEGO DE AZAR

Lo hemos obtenido de un joven de origen araucano en la isla de Chocle Choel (Río Negro) con el nombre castellano de "tornillo" o "rosca" e ignoramos, si es que la tiene, su denominación en araucano. Por informaciones recogidas directamente, sabemos que también lo practicaban a principios de siglo los aborígenes aymaras en el norte de Bolivia.

Se realiza este juego enrollando cuidadosamente en espiral el hilo sin fin y colocándolo sobre el suelo (lám. X b). De este modo, en la parte central de la espiral se forman dos ojales, uno de los cuales corresponde al extremo del hilo sin fin y el otro a una simple curvatura del mismo. El ejecutante desafía a otro a que introduzca un palito en uno de los ojales y tira del extremo libre. Si el hilo queda enganchedo del mencionado palito, lo cual sucede si lo ha puesto

dentro del ojal que corresponde al extremo del lazo, el desafiado pierde el juego y, por ende, las apuestas.

#### IV. JUEGO DE ADIVINACION

(Fig. 53; Lám. IX d)

Su nombre araucano es “kintuiñám”, vocablo al que traducen como “suertear” o sea, adivinar la suerte. Está vinculado con el amor, más precisamente, destinado a predecir si una persona, que inclusive puede ser el propio ejecutante, tiene o no novio o novia y, en el primer caso, cuántos o cuántas tiene y qué lejos se encuentran en ese momento. Por supuesto que el juego se hace extensivo a la tenencia o carencia de cónyugue o de amante.

*Ejecución.* — Hilo doble.

1) Enganchar el hilo doble en el pulgar, en el mayor y en meñique izquierdos.

2) Introducir la mano derecha por debajo del lazo colgante y enganchar con el índice y el mayor derechos curvados, de arriba a abajo, los hilos ubicados frente al índice izquierdo y frente al anular izquierdo respectivamente y llevarlos estirando hasta que el lazo colgante se transforme en un doble *hilo palmar*.

3) Pasar los *lazos índice* y *mayor* derechos por sobre el índice y el anular izquierdos respectivamente y soltarlos en el dorso de la mano izquierda

4) Con el índice, el mayor y el anular derechos curvados, enganchar, de arriba a abajo, el doble *hilo palmar* frente a los respectivos dedos de la mano izquierda y estirar.

5) Soltar los lazos de la mano derecha. Los lazos colgantes que quedan ahora se retuercen sobre sí mismos y se encierran en la mano izquierda curvando y cerrando los dedos.

6) Se muestra el puño izquierdo a la persona cuya “suerte” va a ser adivinada, quien elige un hilo cualquiera de los ubicados sobre el dorso de los dedos (que son diez, pues hay dos hilos por dedo) y lo estira un poco de modo que sobresalga.

7) El operador tira un poco hacia afuera todos los lazos inferiores o superiores (según haya sido la posición del hilo elegido), de modo que formen un pequeño lazo.

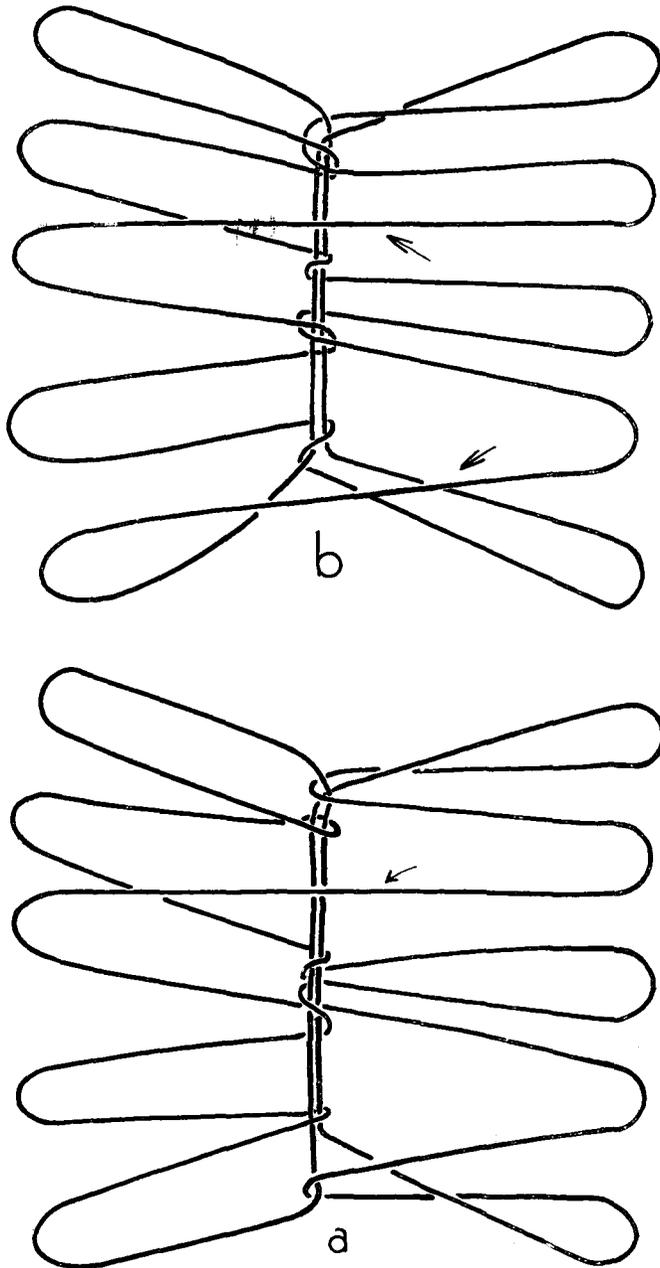


Fig. 53. — « Kiutuñám », juego de adivinación (visto del lado del operador):

8) Introducir cada dedo de la mano derecha, de arriba hacia abajo, en el lazo dorsal del dedo respectivo de la mano izquierda y llevar dichos lazos, abriendo simultáneamente los dedos izquierdos por entre los lazos anteriores y estirar separando ambas manos.

9) Colocar las manos de modo que los dedos apunten hacia abajo y contar cuantos de los hilos que van de un dedo de la mano izquierda a otro de la mano derecha quedan libres (el resto se encuentra anudado en el hilo central).

*Resultados.* — Si no queda ningún hilo libre, se dice que el adivinado está solo; si queda uno (fig. 52 a), que tiene una novia; si quedan dos (fig. 53 b), que tiene dos y así sucesivamente, aunque nunca hemos visto que sean cinco los hilos libres.

Por otra parte, cuanto más alejado esté el hilo libre de uno de los pulgares, más lejos está el ser amado; si hubieran dos hilos en esas condiciones, una novia puede estar cerca y la otra lejos, pues los lazos intermedios representan “las vueltas del camino”, lo cual tiene un sentido de lejanía.

*Consideraciones.* — La diferencia en los resultados que se obtienen, no dependen del hilo que haya sido elegido, sino de la posición relativa de los mismos en el momento de formar el lazo doble antes de comenzar el juego, en lo cual, en cierto modo, interviene el azar.

Con el objeto de establecer con qué frecuencia se presentan los valores indicados anteriormente, realizamos 400 pruebas, de las cuales 200 se efectuaron tomando los hilos dorsales inferiores y otro tanto utilizando los superiores. Las diferencias no fueron significativas. En cuanto a los resultados obtenidos, éstos se expresan en el cuadro 2.

## CUADRO 2

Cantidad de hilos libres y frecuencia con que aparecen  
(sobre 400 pruebas realizadas)

Cantidad de hilos libres	Número de veces
0 .....	81
1 .....	164
2 .....	114
3 .....	38
4 .....	3

La cifra mayor corresponde a la presencia de un solo hilo libre, el cual puede aparecer (de derecha a izquierda) de índice a pulgar (71), de anular a mayor (41), de anular a meñique (34) y de índice a mayor (18).

La cifra siguiente es la relativa a dos hilos libres y, en los 400 casos estudiados, los valores obtenidos fueron (siempre tomando los hilos de derecha a izquierda según el punto de vista del ejecutante): de anular a mayor y de anular a meñique (36), de índice a pulgar y de anular a meñique (22), de índice a pulgar y de anular a mayor (21), de índice a mayor y de anular a meñique (12), de índice a pulgar y de índice a mayor (12) y de índice a mayor y de anular a mayor (11).

En el caso de tres hilos libres, se dieron cuatro combinaciones diferentes, de las cuales: de índice a pulgar, de anular a mayor y de anular a meñique salió 13 veces y de índice a mayor, de anular a mayor y de anular a meñique salió en 12 oportunidades.

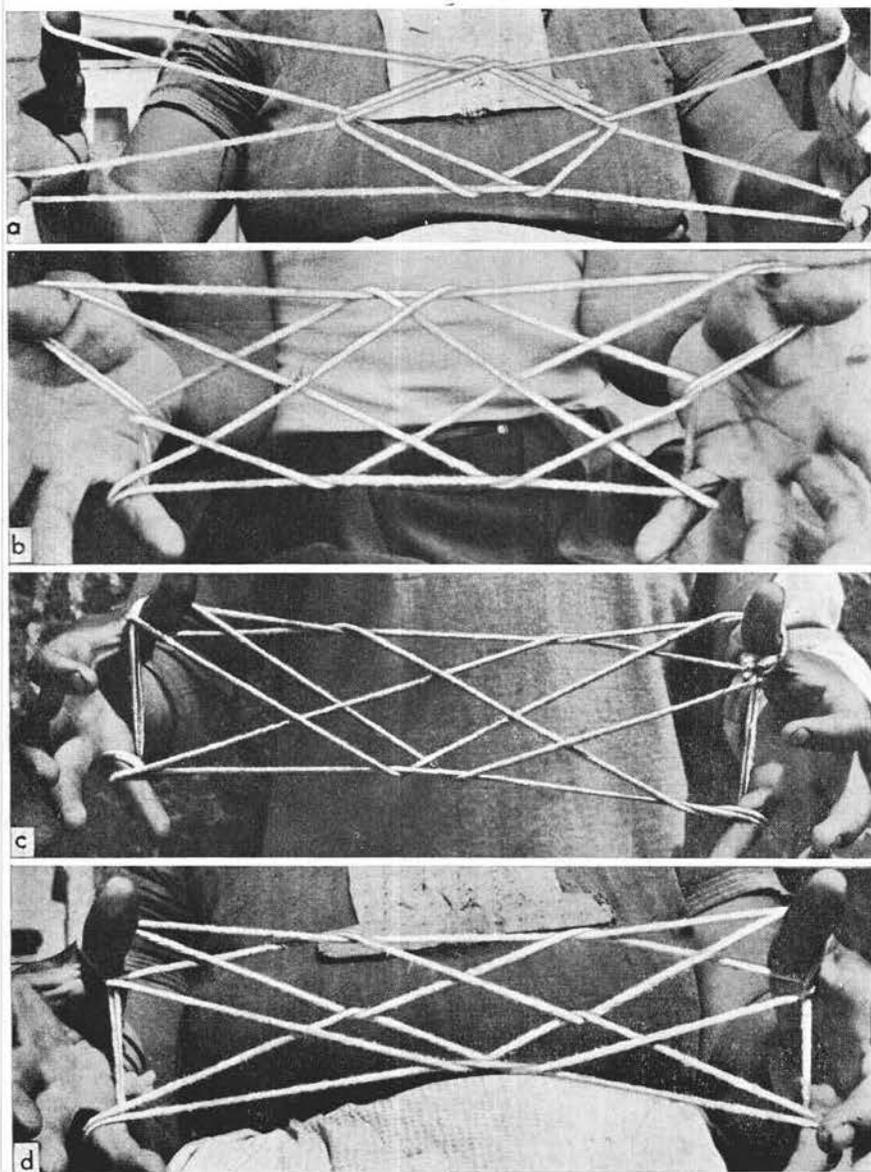
#### SUMARIO

Se estudian los juegos de hilo de los aborígenes araucanos y güñuna-kene del norte de la Patagonia. El material, obtenido directamente entre dichos aborígenes, se clasifica en figuras (44), pruebas de ilusión (7), juego de azar (1) y juego de adivinación (1). Se detalla el método de construcción de la mayoría y se analiza su distribución entre otras tribus sudamericanas, de acuerdo con la bibliografía existente.

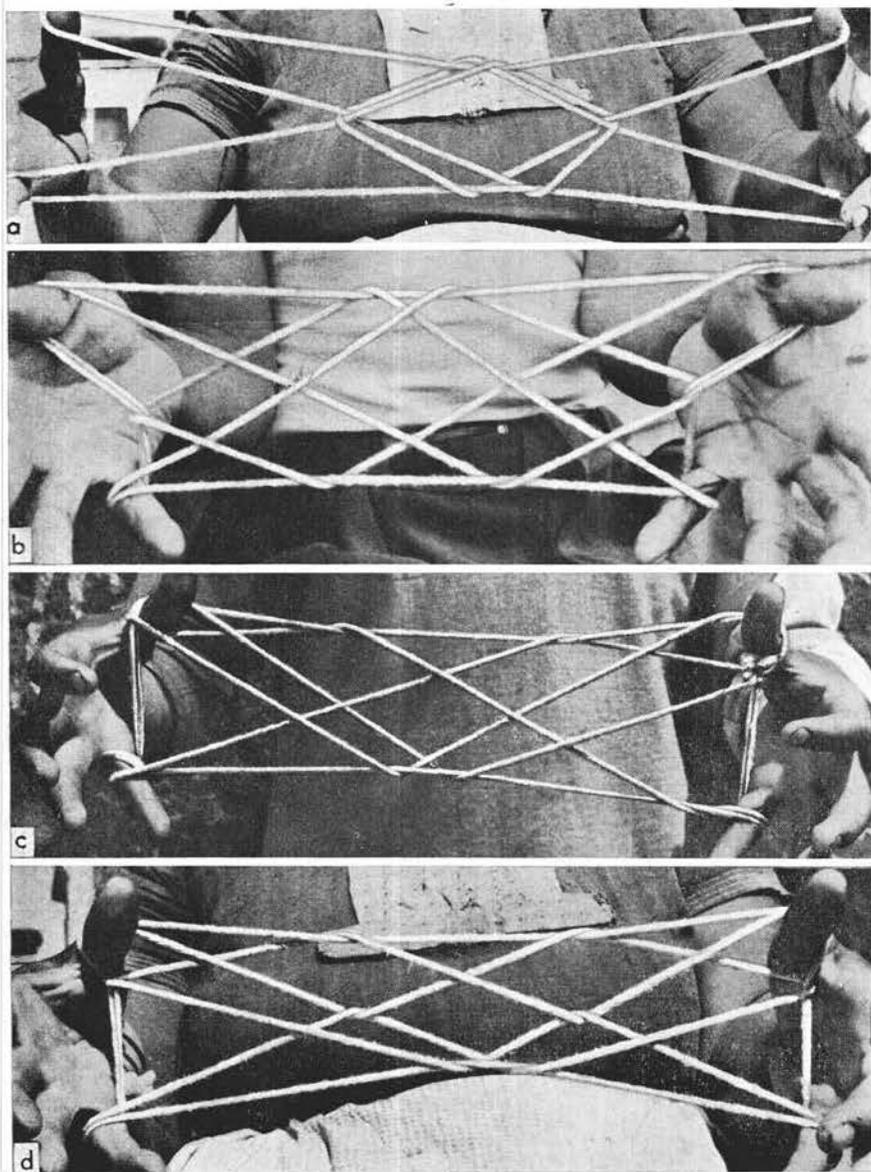
#### BIBLIOGRAFIA CITADA

- FARABEE, W. C., 1918. The Central Arawaks. Anthropological Publ. 9, University of Pennsylvania, The University Museum. Philadelphia.
- 1924. The Central Caribs. Ibidem 10.
- KOCH-GRÜNBERG, TH., 1909-1910. Zwei Jahre unter den Indianern. 2 vols. Berlín.
- 1923. Von Roroima zum Orinoco. Vol. 3: Ethnographie. Stuttgart.
- LEHMANN-NITSCHKE, R., 1923. Mitología sudamericana. VI La astronomía de los tobas. Rev. Mus. La Plata 27: 267-285.
- LUTZ, F. E., 1912. String-figures from the Patomana Indians of British Guiana. Anthropol. papers Amer. Mus. Nat. Hist. 12 (1): 1-14.
- MARTÍNEZ-CROVETTO, R., 1968. Juegos y deportes de los indios guaraníes de Misiones. Etnobiológica nº 6.
- 1968 a. Estudios sobre juegos araucano-pampas. Etnobiológica nº 8.

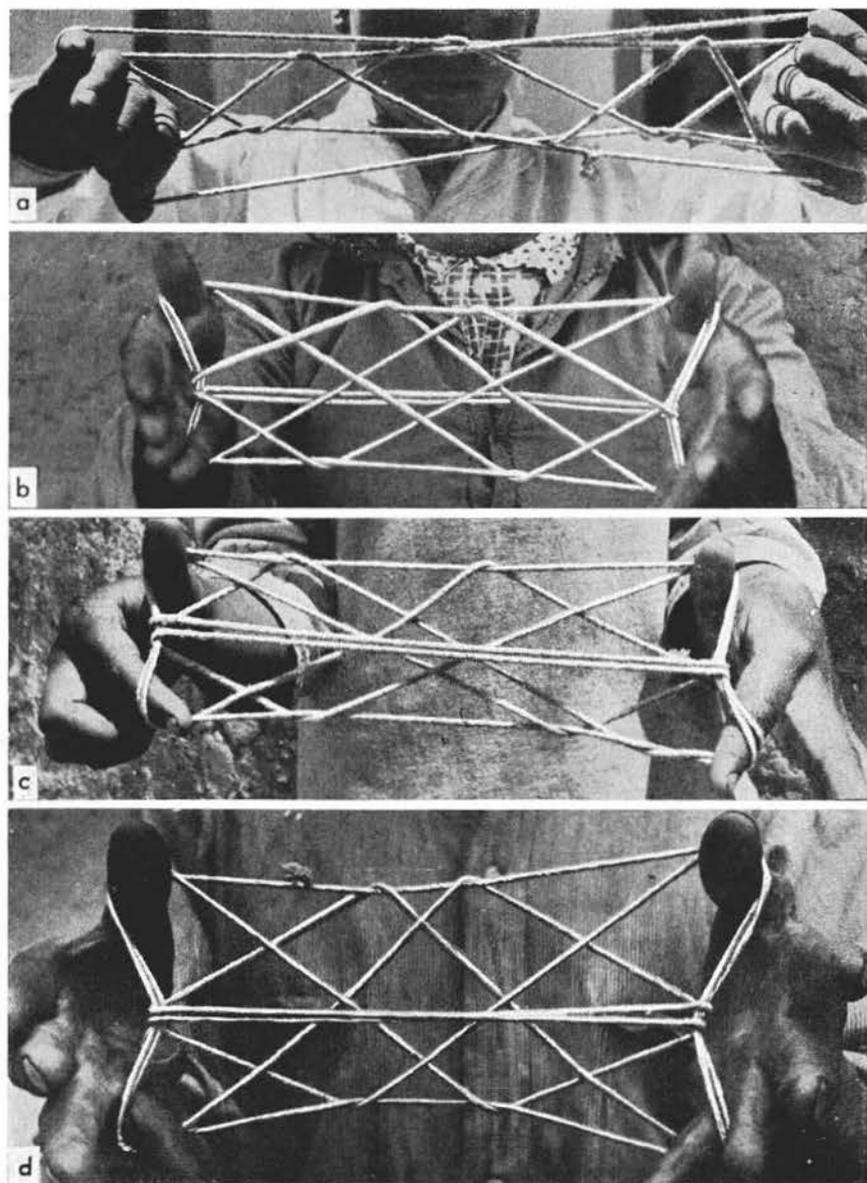
- MÉTRAUX, A., 1930. Etudes sur la civilisation des indiens chiriguano. Rev. Inst. Etnol. Univ. Nac. Tuc. 1 (3): 295-494.
- 1935. Quelques jeux de ficelles de l'Amérique du Sud. Bull. Soc. Amér. Belg. n° 17: 67-71.
- 1946. Ethnography of the Chaco. En Handb. South Amer. Indians 1: 197-370.
- MILLÁN DE PALAVECINO, M. D., 1968. Algunos juegos infantiles criollos e indígenas del norte argentino. Etnobiológica n° 9.
- NORDENSKIÖLD, E., 1912. La vie des indiens dans le Chaco (Amérique du Sud). Trad. H. Beuchat. Paris.
- ROTH, W. E., 1924. An introductory study of the arts, crafts and customs of the Guiana Indians. 33:h Annual Rep. Bur. Amer. Ethnol. Washington, 1916-17, pp. 25-745.
- RYDÉN, S., 1934. South American string figures. Gothia 2: 16-43.



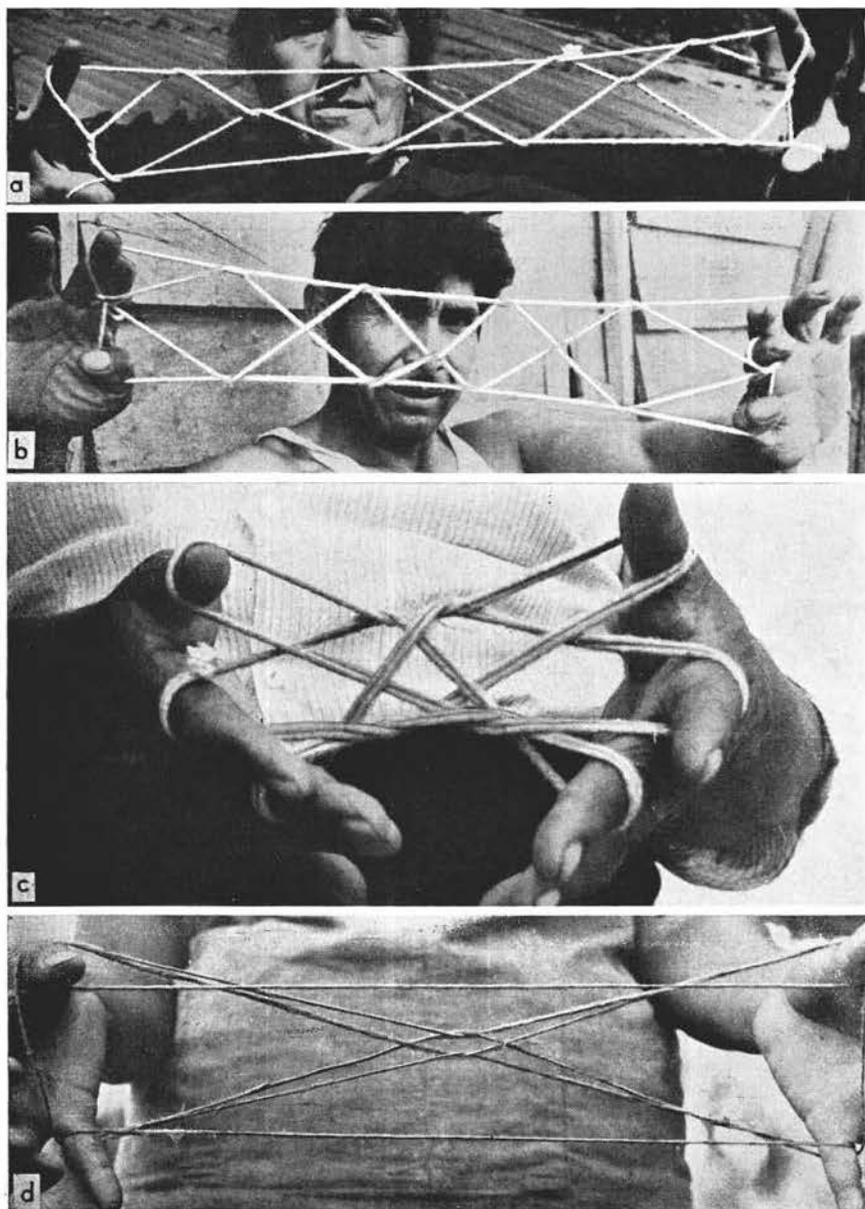
*a.* culo de aveztruz; *b.* matra (primera forma); *c.* matra (segunda forma);  
*d.* matra (cuarta forma)



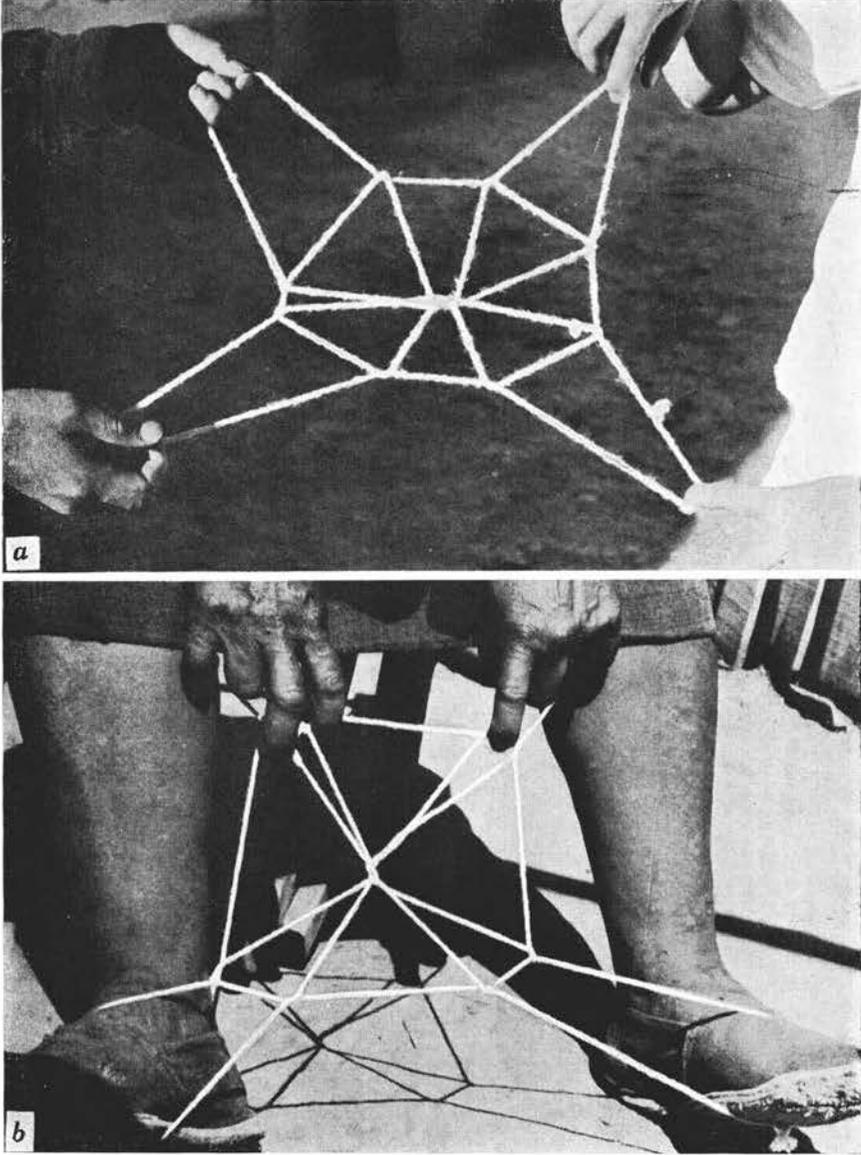
*a.* culo de aveztruz; *b.* matra (primera forma); *c.* matra (segunda forma);  
*d.* matra (cuarta forma)



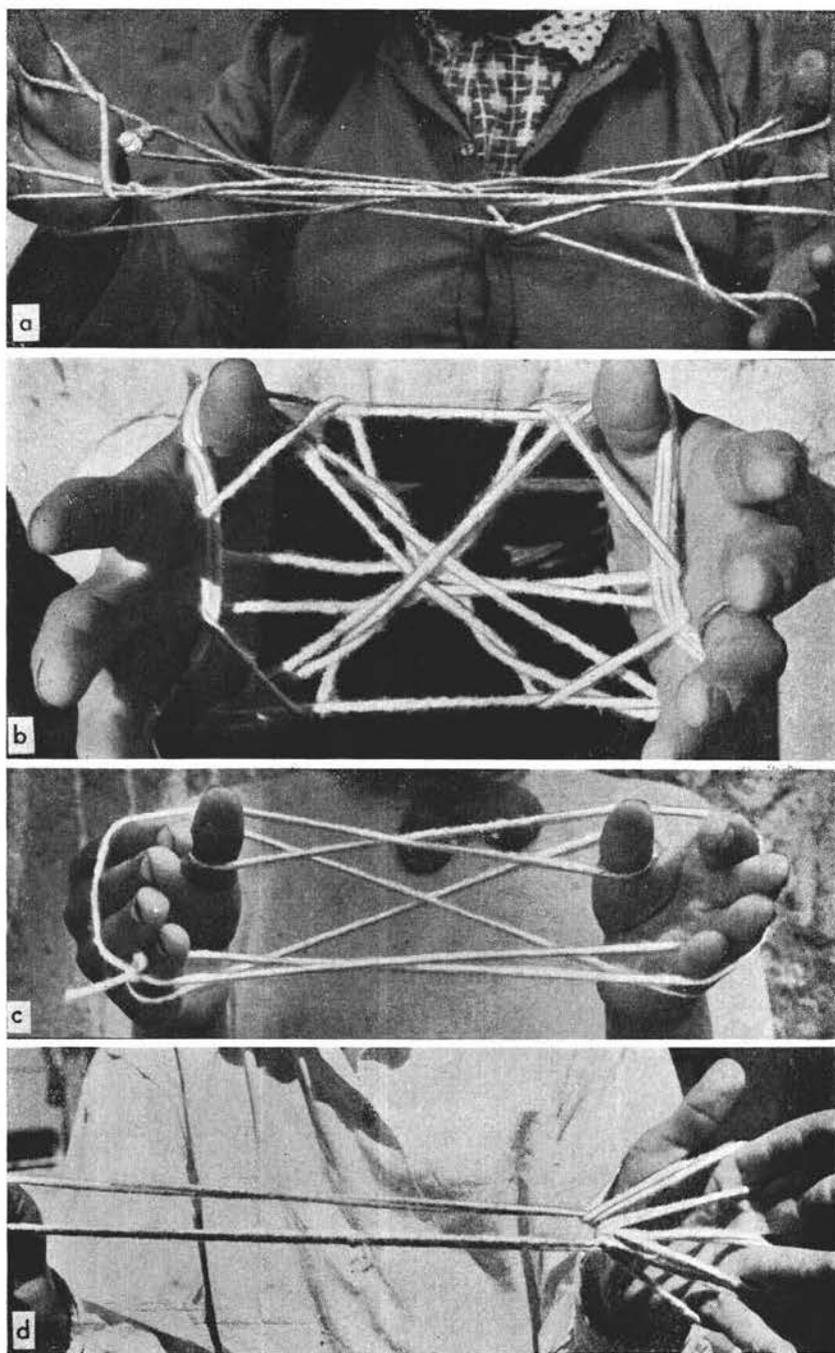
*a.* dibujo para matra (primera forma) ; *b.* cuna ; *c* y *d.* matrimonio en la cama



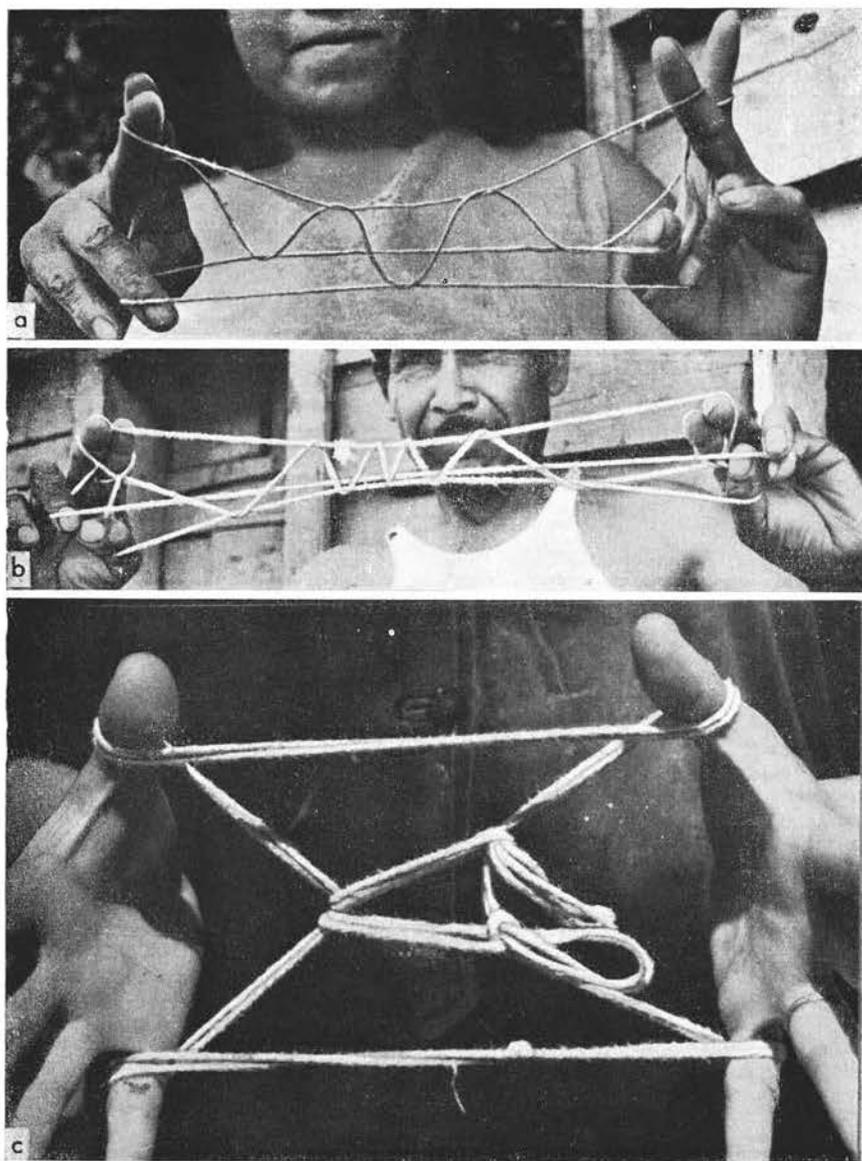
*a.* estribo en escalera (primera forma); *b.* estribo en escalera (segunda forma);  
*c.* cara de guanaco; *d.* ataúd (primera forma)



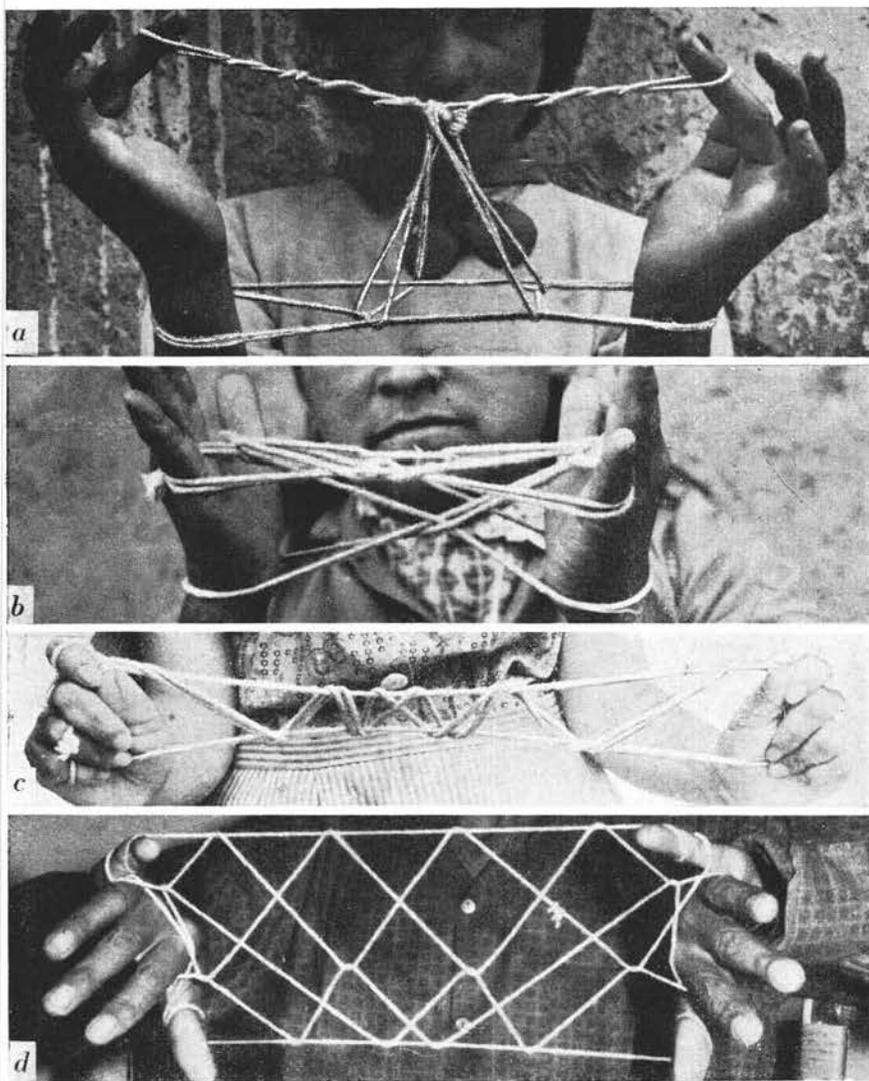
*a.* luna (primera forma) ; *b.* luna (segunda forma)



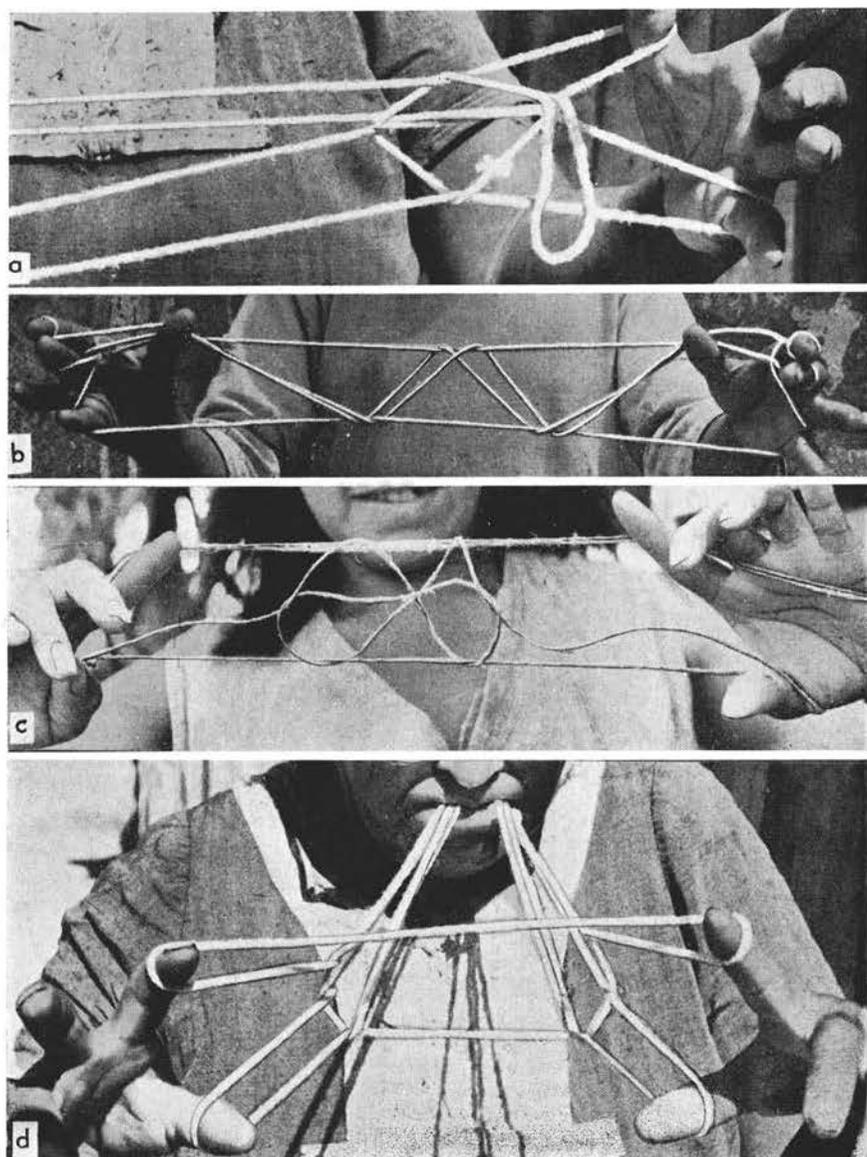
*a.* ataúd (tercera forma) ; *b.* sol ; *c.* bañadero de ovejas ; *d.* pata de avestruz



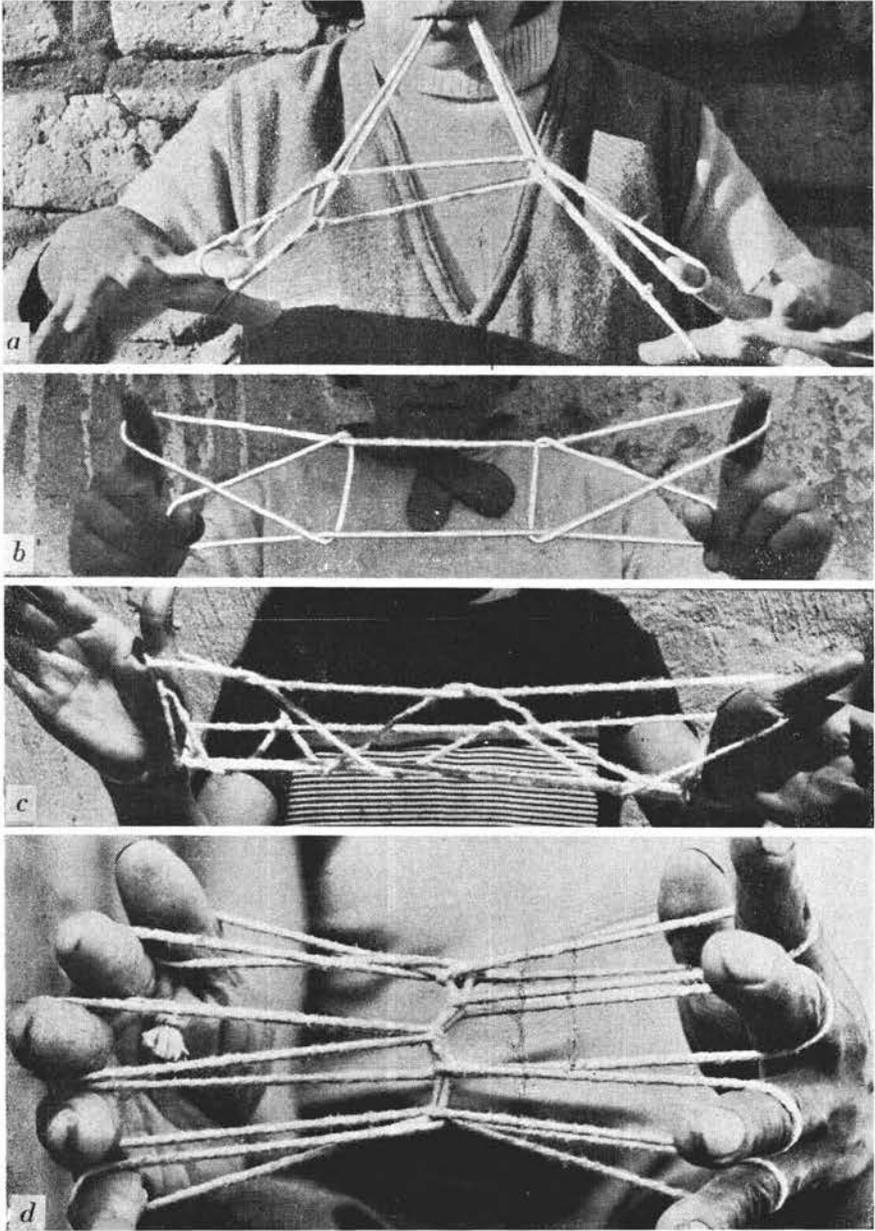
*a*, pajarito «chiwil»; *b*, pajarito «chochif»; *c*, lechuza



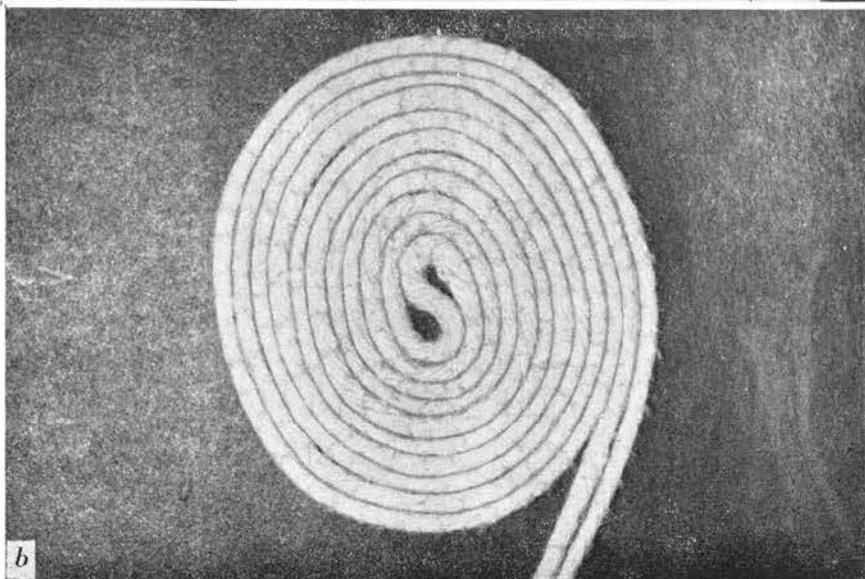
*a*, volcán ; *b*, nido de aguilucho ; *c*, gusano ; *d*, cama



*a*, zorrino : *b*, letra : *c*, ojo de bucy : *d*, campana (primera forma)



*a*, campana (segunda forma); *b*, patas de guanaco (primera forma); *c*, bote



*a*, sierra o serrucho ; *b*, tornillo o rosca